# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 亚特兰大：一座二十世纪的城市(atlanta A Twentieth-century City) 000001

2. 亚特兰大：一座二十世纪的城市(atlanta A Twentieth-century City) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 亚特兰大：一座二十世纪的城市(Atlanta A Twentieth-Century City)


[æt'læntə]
**ATLANTA**
亚特兰大

亚特兰大

[ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['sɪti]
**A** **TWENTIETH** **-** **CENTURY** **CITY**
一个 第二十 - 世纪 城市

二十世纪的城市

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)][ɒv; əv]
**The** **Illuminated** **Cover** **of**
这 照明 覆盖 的

发光封面

[ðɪs] ['pæmflət] [ɪz][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn]
**this** **Pamphlet** **is** **a** **reproduction**
这 小册子 是 一个 生殖

本小册子为复刻版。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃə(r)]
**of** **the** **Famous** **Picture**
的 这 著名的 图片

那张著名的照片

“ [æt'læntə] [baɪ] [naɪt]
**“** **ATLANTA** **BY** **NIGHT**
“ 亚特兰大 经过 夜晚

“夜幕下的亚特兰大”

” ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpərz] ['wiːkli]
**”** **published** **by** **Harper's** **Weekly**
” 已发布 经过 哈珀斯 每周

由《哈珀周刊》出版

[ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 10th ,
**in** **the** **issue** **of** **October** **10th** **,**
在 这 问题 的 十月 10th ,

在10月10日刊中，

- , [ænd; ənd][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
**1903** **,** **and** **here** **presented** **by**
- , 和 这里 呈现 经过

1903年，并在此由.....呈现

['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['hɑːpə(r)] & [ broʊz] .
**courtesy** **of** **Harper** **&** **Bros** **.**
礼貌 的 哈珀 & 兄弟 .

图片由 Harper & Bros. 提供。

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]
**ISSUED** **BY** **THE**
发布 经过 这

由.....发行

[æt'læntə]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] Commerce1904
**Atlanta** **Chamber** **of** **Commerce1904**
亚特兰大 商会 的 Commerce1904

亚特兰大商会1904

[ðə; ði] [bɜ:d] ['prɪntɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , [æt'læntə]
**THE** **BYRD** **PRINTING** **CO** **.** **,** **ATLANTA**
这 伯德 印刷 一氧化碳 . , 亚特兰大

伯德印刷公司，亚特兰大

['ju:niən] ['pæsɪndʒə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .
**UNION** **PASSENGER** **STATION** **.**
联盟 乘客 车站 .

联合客运站。

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]
**[** **Pg** **3** **]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[haʊ] [æt'læntə] [gru:] .
**How** **Atlanta** **Grew** **.**
如何 亚特兰大 成长 .

亚特兰大的发展历程。

[ðə; ði][æt'læntə][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ][ɪz][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [eɪt] [j'iəz] .
**THE** **Atlanta** **of** **to** **-** **day** **is** **a** **growth** **of** **thirty** **-** **eight** **years** **.**
这 亚特兰大 的 到 - 天 是 一个 生长 的 三十 - 八 年 .

如今的亚特兰大是三十八年发展的结果。

[twaɪs] [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɒn] [ðɪs] [saɪt] ['demənstreɪtɪd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
**Twice** **has** **the** **upbuilding** **of** **a** **city** **on** **this** **site** **demonstrated** **its** **natural**
两次 有 这 向上发展 的 一个 城市 在 这 地点 已证明 它是 自然的
[əd'væntɪdʒ] .
**advantages** **.**
优势 .

两次在此地兴建城市都证明了其天然优势。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][æt'læntə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] -
**Within** **a** **few** **years** **before** **the** **war** **Atlanta** **had** **become** **a** **bustling** **town** **of** **11**
之内 一个 很少 年 前 这 战争 亚特兰大 有 变得 一个 繁华 镇 的 -
, - [ɪn'hæbətənt] ,
**,** **000** **inhabitants** **,**
, - 居民 ,

在战争爆发前的几年里，亚特兰大已经发展成为一个拥有11000名居民的繁华城镇。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]
**and** **during** **the** **three** **years** **which** **intervened** **before** **its** **destruction** **the** **place** **was**
和 期间 这 三 年 哪个 介入 前 它是 破坏 这 地方 曾是
[ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv]['veərid][ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪndəstriz] ,
**the** **seat** **of** **varied** **and** **important** **industries** **,**
这 座位 的 多种多样 和 重要的 行业 ,

在被摧毁前的三年里，这里曾是各种重要产业的中心。

[hu:z] ['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**whose** **principal** **object** **was** **to** **sustain** **the** **military** **operations** **of** **the**
谁 主要的 目的 曾是 到 维持 这 军队 运营 的 这
[kən'fedərəsi] .
**Confederacy** **.**
邦联 .

其主要目的是维持南方邦联的军事行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['depəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

| It | was | also | a | depot | for | the | distribution | of | supplies | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 一个 | 仓库 | 为了 | 这 | 分配 | 的 | 补给品 | 到 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːwədɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt]

| surrounding | country | and | a | forwarding | station | for | the | commissary | department |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 国家 | 和 | 一个 | 转发 | 车站 | 为了 | 这 | 小卖部 | 部门 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| of | the | army | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 军队 | . |

它还是一个向周边地区分发物资的仓库，以及军队后勤部门的转运站。

['ɑːftə(r)][ɪts]['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,

| After | its | baptism | of | fire | in | November | , | 1861 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它是 | 洗礼 | 的 | 火 | 在 | 十一月 | , | - | , |

1861年11月经受了战火的洗礼之后，

[wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spɜːst] [baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd]

| when | the | inhabitants | had | been | dispersed | by | the | exigencies | of | war | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 居民 | 有 | 到过 | 分散的 | 经过 | 这 | 紧急情况 | 的 | 战争 | , | 和 |

[ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] ,

| of | more | than | 2 | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 更多的 | 比 | 2 | , |

当居民因战争的需要而四散流离时，以及超过2,

- ['haʊzɪz] ['əʊnli] - [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði]['sɪti] [tʊk] [ə; eɪ][njuː] [stɑːt] ,

| 000 | houses | only | 300 | remained | , | the | city | took | a | new | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 房屋 | 仅有的 | - | 剩余 | , | 这 | 城市 | 采取 | 一个 | 新的 | 开始 | , |

000栋房屋全部拆除，只剩下300栋，这座城市重新开始。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [grəʊθ] [deɪts] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

| and | its | great | growth | dates | from | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 伟大的 | 生长 | 日期 | 从 | 那 | 时间 | . |

它的快速发展也始于那时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [reɪ'ʒiːm] , [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

| It | is | therefore | , | a | city | of | the | new | regime | , | erected | on | the | ruins | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | , | 一个 | 城市 | 的 | 这 | 新的 | 政权 | , | 竖立 | 在 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 老的 |

.

:

.

因此，这是一座建立在旧政权废墟之上的新政权之城。

[ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz][ɒv; əv][æt'læntə] ['fitiŋli] [ 'tipifai ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| The | coat | of | arms | of | Atlanta | fittingly | typifies | this | remarkable | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外套 | 的 | 武器 | 的 | 亚特兰大 | 恰如其分 | 典型 | 这 | 卓越 | 历史 | . |

亚特兰大的市徽恰如其分地体现了这段非凡的历史。

[nəʊ] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [hæz; həz] [sə'vaivd] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

| No | city | on | the | continent | has | survived | such | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 城市 | 在 | 这 | 大陆 | 有 | 幸存下来 | 这样的 | 破坏 | . |

整个大陆上没有一座城市能幸免于这样的毁灭。

[nəʊ] ['sɪti] [hæz; həz] [twaɪs] [ə'teɪnd] ['prɒmɪnəns] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] .

| No | city | has | twice | attained | prominence | with | such | rapidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 城市 | 有 | 两次 | 已达到 | 显赫地位 | 和 | 这样的 | 快速 | . |

没有哪个城市能像它一样两次如此迅速地崛起。

[æt'læn.təz][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtiːz] ,

| Atlanta's | foundation | reaches | back | to | the | forties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大的 | 基础 | 到达 | 后退 | 到 | 这 | 四十年代 | , |

亚特兰大的历史可以追溯到上世纪四十年代。

[ænd; ənd][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [men] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,

| and | far | - | seeing | men | recognized | it | then | as | the | place | of | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | - | 看到 | 男人 | 认可 | 它 | 然后 | 作为 | 这 | 地方 | 的 | 承诺 | , |

当时，有远见的人就认识到，这里是充满希望的地方。

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['reɪlrəʊd] - ['sentə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

| destined | to | be | an | important | railroad | - | center | and | a | seat | of | commerce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注定 | 到 | 是 | 一个 | 重要的 | 铁路 | - | 中心 | 和 | 一个 | 座位 | 的 | 商业 | . |

注定成为重要的铁路枢纽和商业中心。

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| This | conception | of | the | new | city | had | been | accepted | as | a | true | one | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概念 | 的 | 这 | 新的 | 城市 | 有 | 到过 | 公认 | 作为 | 一个 | 真的 | 一 | 什么时候 | 它 |

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] ,

| was | destroyed | by | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 损毁 | 经过 | 火 | , |

这种对新城市的构想在被大火摧毁之前一直被认为是正确的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [njuː] [bɜːθ] [ɪn] [ˌriːkən'strʌkʃn] [deɪz] [ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['laɪtɪd]

| and | since | its | new | birth | in | reconstruction | days | the | old | spirit | arose | and | lighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 它是 | 新的 | 出生 | 在 | 重建 | 天 | 这 | 老的 | 精神 | 出现 | 和 | 照明 |

[ðə; ði] [njuː] [pɑːθ] [ɒv; əv][æt'læntə][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['destəni] .

| the | new | path | of | Atlanta | to | a | greater | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 小路 | 的 | 亚特兰大 | 到 | 一个 | 更大的 | 命运 | . |

自重建时期重获新生以来，旧时的精神再次兴起，照亮了亚特兰大通往更伟大未来的新道路。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['mɪlɪdʒˌvɪl] [wen] [ðə; ði] [njuː]

| The | capital | of | the | state | was | brought | here | from | Milledgeville | when | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首都 | 的 | 这 | 状态 | 曾是 | 带来 | 这里 | 从 | 米利奇维尔 | 什么时候 | 这 | 新的 |

['sɪti] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| city | was | hardly | out | of | the | ashes | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 曾是 | 几乎 | 出去 | 的 | 这 | 灰烬 | 的 | 战争 | , |

当这座新城市刚刚从战争的废墟中重建时，州府就从米利奇维尔迁到了这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ɪts] [grəʊθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ɪn]

| and | this | gave | a | great | impetus | to | its | growth | , | which | was | further | insured | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 给予 | 一个 | 伟大的 | 动力 | 到 | 它是 | 生长 | , | 哪个 | 曾是 | 更远 | 投保人 | 在 |

- ,

| 1877 | , |
|---|---|
| - | , |

这极大地推动了它的发展，而1877年又进一步巩固了这一发展势头。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ['vəʊtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æt'læntə][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] .

| when | the | people | of | Georgia | voted | to | make | Atlanta | their | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人们 | 的 | 乔治亚州 | 投票 | 到 | 制作 | 亚特兰大 | 他们的 | 首都 | . |

佐治亚州人民投票决定将亚特兰大定为州府。

[ɪts] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

| Its | rapidly | developing | business | and | manufactures | were | brought | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 快速 | 发展 | 商业 | 和 | 制成品 | 是 | 带来 | 到 | 这 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['kɒtn] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| attention | of | the | whole | country | by | the | Cotton | Exposition | of | 1881 | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 的 | 这 | 所有的 | 国家 | 经过 | 这 | 棉布 | 展览 | 的 | - | 哪个 | 曾是 |

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstən]

| a | point | of | departure | for | the | tremendous | development | of | the | Southeastern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观点 | 的 | 离开 | 为了 | 这 | 巨大的 | 发展 | 的 | 这 | 东南部 |

[steɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dekeɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

| States | during | the | decade | between | 1880 | and | 1890 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 期间 | 这 | 十年 | 之间 | - | 和 | - | . |

其快速发展的商业和制造业在 1881 年棉花博览会上引起了全国的关注，这成为 1880 年至 1890 年这十年间东南部各州蓬勃发展的起点。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒtn] [steɪts] [ænd; ənd]
**This development found a splendid illustration in the great Cotton States and**
这 发展 成立 一个 灿烂 插图 在 这 伟大的 棉布 各州 和
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
**International Exposition of 1895 .**
国际的 展览 的 - .

这一发展在 1895 年举办的盛大的棉花州际博览会上得到了精彩的体现。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][æt'læntə][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
**The rapidity of the growth of Atlanta is illustrated by the fact that ,**
这 快速 的 这 生长 的 亚特兰大 是 插图 经过 这 事实 那 ,

亚特兰大发展迅猛的事实可以说明这一点：

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæp] , [ðə; ði]['sɪti][hæz; həz] [spred] ['əʊvə(r)] [twelv]
**since it was blotted from the map , the city has spread over twelve**
自从 它 曾是 印迹 从 这 地图 , 这 城市 有 传播 超过 十二
[skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [graʊnd] .
**square miles of ground .**
正方形 英里 的 地面 .

自从从地图上消失后，这座城市已经蔓延到十二平方英里的土地上。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪn] - [fɔː(r)] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt]
**Starting with no business in 1865 , it received in 1903 four - tenths of the freight**
开始 和 不 商业 在 - , 它 已收到 在 - 四 - 十分之一 的 这 货运
[dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] ,
**delivered in Georgia ,**
发表 在 乔治亚州 ,

该公司于 1865 年成立，当时还没有任何业务，到 1903 年，它已占据佐治亚州货运量的十分之四。

[ænd; ənd][ɪts][pəʊst] ['ɒfɪs] [rɪ'siːts] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] - [tenθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
**and its post office receipts were four - tenths of those of the State .**
和 它是 邮政 办公室 收据 是 四 - 十分之一 的 那些 的 这 状态 .

其邮局收入仅为该州的十分之四。

['θɜːti] - [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [treɪd] ;
**Thirty - nine years ago there was hardly a dollar to turn a trade ;**
三十 - 九 年 前 那里 曾是 几乎 一个 美元 到 转动 一个 贸易 ;

三十九年前，做一笔交易几乎赚不到一美元；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)][dʒʌst] [kləʊzd] [ðə; ði][bæŋk] [kl'iəɹɪŋz] ['ægrɪgeɪtɪd] $115 , - , - .
**within the year just closed the bank clearings aggregated $115 , 000 , 000 .**
之内 这 年 只是 关闭 这 银行 空地 汇总 $115 , - , - .

仅上一年，银行清算总额就达到了 1.15 亿美元。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ 'stræglə ] [rɪ'meɪnɪŋ]
**At the beginning of this period there were only a few stragglers remaining**
在 这 开始 的 这 时期 那里 是 仅有的 一个 很少 掉队者 其余的
[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] .
**in the wake of fire and sword .**
在 这 唤醒 的 火 和 剑 .

在这一时期之初，战火和刀剑过后，只剩下寥寥几个幸存者。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - , - ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['bɪznəs]

| To | - | day | there | is | a | great | city | of | over | 105 | , | 000 | people | , | the | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 城市 | 的 | 超过 | - | , | - | 人们 | , | 这 | 商业 |

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] - ,

| headquarters | of | 125 | , |
|---|---|---|---|
| 总部 | 的 | - | , |

如今，这里已发展成为一座拥有超过10.5万人口的大城市，也是12.5万家企业的商业总部所在地。

- , [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] .

| 000 | , | with | a | floating | population | of | many | thousands | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 一个 | 漂浮的 | 人口 | 的 | 许多 | 数千 | 更多的 | . |

000，另有数千名流动人口。

[frɒm; frəm][beə(r)] [graʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['ruːɪnz][ɪn] - ,

| From | bare | ground | covered | with | ashes | and | ruins | in | 1865 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 裸 | 地面 | 涵盖 | 和 | 灰烬 | 和 | 废墟 | 在 | - | , |

从1865年覆盖着灰烬和废墟的裸露土地开始，

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['vælјuː][ɒv; əv] $59 , - , - ,

| the | city | has | been | built | up | to | a | value | of | $59 | , | 595 | , | 332 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 有 | 到过 | 建造 | 向上 | 到 | 一个 | 价值 | 的 | $59 | , | - | , | - | , |

该市的建设价值已达 59,595,332 美元。

[kən'sɪstɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] , [stəʊn] [ænd; ənd] [stiːl] ,

| consisting | largely | of | solid | masses | of | brick | and | mortar | , | stone | and | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 很大程度上 | 的 | 坚硬的 | 群众 | 的 | 砖 | 和 | 砂浆 | , | 石头 | 和 | 钢 | , |

主要由砖、砂浆、石头和钢材等实心材料构成，

[wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['hænsəm] ['bɪznəs] [ 'edifis ] .

| which | go | to | make | up | a | magnificent | array | of | handsome | business | edifices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 去 | 到 | 制作 | 向上 | 一个 | 壮丽 | 大批 | 的 | 英俊的 | 商业 | 建筑物 | . |

这些建筑共同构成了一系列宏伟壮丽的商业建筑。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , - .

| The | number | of | houses | has | increased | from | 300 | to | 22 | , | 600 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 房屋 | 有 | 增加 | 从 | - | 到 | - | , | - | . |

房屋数量从 300 栋增加到 22600 栋。

[steɪt] ['kæpɪtl] .

| STATE | CAPITOL | . |
|---|---|---|
| 状态 | 国会大厦 | . |

州议会大厦。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weəfɔː(r)] [æt'læntə] ? ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

| The | question | , | wherefore | Atlanta | ? | naturally | arises | , | for | communities | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | , | 因此 | 亚特兰大 | ? | 自然 | 出现 | , | 为了 | 社区 | 是 | 不是 |

[ɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪz] .

| effects | without | causes | . |
|---|---|---|---|
| 效果 | 没有 | 原因 | . |

自然而然地，人们会问：亚特兰大为什么会成为亚特兰大？因为社区的形成并非没有原因。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əd'væntɪdʒ] , [ɒn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ]

| Atlanta | is | the | result | of | a | combination | of | advantages | , | on | a | commanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 组合 | 的 | 优势 | , | 在 | 一个 | 指挥 |

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] ,

| geographical | location | , |
|---|---|---|
| 地理 | 地点 | , |

亚特兰大的发展得益于多种优势的综合作用，其地理位置优越。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [træn'sendənt] ['enədʒi] ,

| turned | to | the | best | account | by | a | spirit | of | transcendent | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 这 | 最好的 | 帐户 | 经过 | 一个 | 精神 | 的 | 超凡脱俗 | 活力 | , |

被一种超凡能量的精神转化为最佳方案，

[wɪtʃ] [ sə:'maunt ] [ɔ:l]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] [bɪldz] ['i:v(ə)n][ɒn][dɪ'zɑ:stə(r)][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv] [sək'ses] .

| which | surmounts | all | obstacles | and | builds | even | on | disaster | the | fabric | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 克服 | 全部 | 障碍 | 和 | 建造 | 甚至 | 在 | 灾难 | 这 | 织物 | 的 | 成功 | . |

它克服一切障碍，甚至在灾难之上也能建立起成功的基石。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt][hæz; həz] [bi:n] [prə'məʊtɪd][baɪ][ə; eɪ]['ju:nəti][ɒv; əv]

| The | growth | of | this | unconquerable | spirit | has | been | promoted | by | a | unity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | 的 | 这 | 不可征服的 | 精神 | 有 | 到过 | 推广 | 经过 | 一个 | 统一 | 的 |

['pɜ:pəs] [wɪtʃ] [hæz; həz]

| purpose | which | has |
|---|---|---|
| 目的 | 哪个 | 有 |

这种不屈不挠的精神的成长得益于共同的目标，而这种目标已经

[ [ˌpi: 'dʒi:][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['fækʃənz] .

| prevented | the | domination | of | factions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 这 | 统治 | 的 | 派系 | . |

阻止了派系的垄断。

[wɒt'evə(r)] ['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] [meɪ] [klæʃ] , [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][æt'læntə][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [kraɪ] .

| Whatever | local | interests | may | clash | , | the | good | of | Atlanta | is | always | a | rallying | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 当地的 | 兴趣 | 可能 | 冲突 | , | 这 | 好的 | 的 | 亚特兰大 | 是 | 总是 | 一个 | 集结 | 哭 | . |

无论当地利益如何冲突，亚特兰大的福祉始终是大家共同的口号。

[ðə; ði][æt'læntə]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | Atlanta | spirit | , | which | has | accomplished | so | much | in | the | upbuilding | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚特兰大 | 精神 | , | 哪个 | 有 | 完成 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 向上发展 | 的 | 这 |

['sɪti] [ɪt'self] ,

| city | itself | , |
|---|---|---|
| 城市 | 本身 | , |

亚特兰大精神为这座城市的建设做出了巨大贡献，

[ɪz] ['hæpɪli] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['meɪkɪŋ] ['dʒɔ:dʒə] [ðə; ði]

| is | happily | contagious | , | and | has | much | to | do | with | making | Georgia | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 快乐地 | 传染性 | , | 和 | 有 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 制作 | 乔治亚州 | 这 |

['empaɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

| Empire | State | of | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帝国 | 状态 | 的 | 这 | 南 | . |

这种令人愉悦的氛围极具感染力，并且与佐治亚州成为南方帝国州有着密切关系。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [nju:] [laɪf][hæz; həz] [spred] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['sʌðən] [steɪts] [wɪtʃ]

| The | spirit | of | new | life | has | spread | from | this | to | other | Southern | States | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 新的 | 生活 | 有 | 传播 | 从 | 这 | 到 | 其他 | 南方 | 各州 | 哪个 |

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] ,

| are | the | most | active | in | the | development | of | their | resources | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最多 | 积极的 | 在 | 这 | 发展 | 的 | 他们的 | 资源 | , |

新生活的活力由此传播到其他南方各州，这些州在资源开发方面最为积极。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æt'læntə] .

| and | the | spirit | of | the | Southeast | is | the | spirit | of | Atlanta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 东南 | 是 | 这 | 精神 | 的 | 亚特兰大 | . |

东南地区的精神就是亚特兰大的精神。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɒrəl][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ['emɪnəns] [æt'læntə][ɪz] ['fɔːtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ]

| For | this | moral | and | material | eminence | Atlanta | is | fortunately | situated | on | a | ridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 道德 | 和 | 材料 | 卓越 | 亚特兰大 | 是 | 幸运的是 | 位于 | 在 | 一个 | 岭 |

[wɪtʃ] [ di'vaid ][ðə; ði] ['wɔːtəʃed] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

| which | divides | the | watershed | of | the | Atlantic | from | that | of | the | Gulf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 分割 | 这 | 分水岭 | 的 | 这 | 大西洋 | 从 | 那 | 的 | 这 | 海湾 | , |

亚特兰大之所以在道德和物质上都享有盛誉，得益于其优越的地理位置，它坐落在分隔大西洋和墨西哥湾分水岭的山脊上。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['bæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leɪtʃɪən] [tʃeɪn] [ɪz]

| and | at | a | point | where | the | natural | barrier | of | the | Appalachian | chain | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 这 | 自然的 | 障碍 | 的 | 这 | 阿巴拉契亚山脉 | 链 | 是 |

['brəʊkən][baɪ] [greɪt] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

| broken | by | great | gaps | in | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 经过 | 伟大的 | 差距 | 在 | 这 | 山脉 | . |

在阿巴拉契亚山脉的天然屏障被山脉中的巨大缺口打破的地方。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪlweɪ] [laɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [west]

| This | is | the | natural | point | of | intersection | for | railway | lines | from | the | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 自然的 | 观点 | 的 | 路口 | 为了 | 铁路 | 线条 | 从 | 这 | 西方 |

[wɪð] [laɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

| with | lines | from | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 线条 | 从 | 这 | 东方 | . |

这是东西方铁路线的天然交汇点。

[ðɪs] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['emɪnəns] ,

| This | geographical | vantage | ground | is | accompanied | by | a | topographical | eminence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地理 | 优势 | 地面 | 是 | 伴随 | 经过 | 一个 | 地形 | 卓越 | , |

这个地理位置优越的地方还拥有一处地形高地。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [klaɪ'mætɪk] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][æt'læntə][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] .

| from | which | the | great | climatic | advantages | of | Atlanta | are | derived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 伟大的 | 气候 | 优势 | 的 | 亚特兰大 | 是 | 衍生的 | . |

亚特兰大的巨大气候优势正是源于此。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] [pɔɪnt] ,

| More | than | 1 | , | 000 | feet | above | sea | - | level | at | its | lowest | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 1 | , | - | 脚 | 多于 | 海 | - | 等级 | 在 | 它是 | 最低 | 观点 | , |

最低点海拔超过海平面1000英尺。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [twelv] ['hʌndrəd] [æt; ət]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [æt'læntə][ in'dʒɔi ][ə; eɪ] [kuːl]

| and | from | eleven | to | twelve | hundred | at | other | places | , | Atlanta | enjoys | a | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 十一 | 到 | 十二 | 百 | 在 | 其他 | 地方 | , | 亚特兰大 | 享受 | 一个 | 凉爽的 |

,

,

,

而其他地方则在上午 11 点到 12 点之间，亚特兰大的气温凉爽宜人。

['breɪsɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] , [wɪð] ['briːzɪz] [ðæt] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] .

| bracing | atmosphere | , | with | breezes | that | blow | over | the | foot | - | hills | of | the | Blue | Ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 气氛 | , | 和 | 微风 | 那 | 吹 | 超过 | 这 | 脚 | - | 丘陵 | 的 | 这 | 蓝色的 | 岭 | . |

空气清新，微风吹过蓝岭山脉的山麓。

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [eə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['tɒnɪk] ,

| The | exhilarating | air | is | a | kind | of | natural | tonic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人振奋 | 空气 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 自然的 | 补品 | , |

令人精神振奋的空气是一种天然的滋补品。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [gʌlf] ['riːdʒənz] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt]

| so | different | from | that | of | the | coast | and | Gulf | regions | that | an | inhabitant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不同的 | 从 | 那 | 的 | 这 | 海岸 | 和 | 海湾 | 地区 | 那 | 一个 | 居民 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,

| of | the | low | countries | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 低的 | 国家 | , |

与沿海和海湾地区截然不同，以至于低地国家的居民，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æt'læntə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [tɜːm] ,

| coming | to | Atlanta | during | the | heated | term | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 亚特兰大 | 期间 | 这 | 加热 | 学期 | , |

在如此激烈的学期期间来到亚特兰大，

[fiːlz] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [greɪt] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['eəriəl]

| feels | a | stimulus | as | if | he | had | been | drinking | great | draughts | of | aerial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 一个 | 刺激 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 喝 | 伟大的 | 起草 | 的 | 天线 |

[ʃæm'peɪn] .

| champagne | . |
|---|---|
| 香槟酒 | . |

他感到一阵强烈的刺激，仿佛喝了一大口空中香槟。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| The | rolling | surface | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滚动 | 表面 | 的 | 这 | 国家 | , |

这个国家起伏的地形，

[wɪtʃ] [sləʊps] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɔːdz] ['iːzi] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd]

| which | slopes | in | almost | every | direction | from | the | city | affords | easy | drainage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 连续下坡 | 在 | 几乎 | 每一个 | 方向 | 从 | 这 | 城市 | 提供 | 简单的 | 引流 | 和 |

[kiːps] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒən] [friː] [frɒm; frəm] [mə'leəriə] .

| keeps | the | surrounding | region | free | from | malaria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 周围 | 地区 | 自由的 | 从 | 疟疾 | . |

从城市向各个方向倾斜的地形有利于排水，使周围地区免受疟疾侵扰。

[æt'læn.təz] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ['tɪpɪfaɪ] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

| Atlanta's | public | buildings | typify | the | solid | character | of | her | institutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大的 | 民众 | 建筑物 | 类型化 | 这 | 坚硬的 | 特点 | 的 | 她 | 机构 | . |

亚特兰大的公共建筑体现了其机构的稳固特性。

[məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [ə; eɪ]

| Most | conspicuous | among | them | is | the | State | capitol | , | which | was | erected | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 显眼的 | 之中 | 他们 | 是 | 这 | 状态 | 国会大厦 | , | 哪个 | 曾是 | 竖立 | 在 | 一个 |

[kɒst] [ɒv; əv] $1 , - , - .

| cost | of | $1 | , | 000 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 的 | $1 | , | - | , | - | . |

其中最引人注目的是州议会大厦，其建造耗资 100 万美元。

[ðɪs] ['steɪtli] ['strʌktʃə(r)] , [ðə; ði] [həʊ'telz] , ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] , ['θiətəz] , [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] ['kʌstəm] -

| This | stately | structure | , | the | hotels | , | office | buildings | , | theaters | , | churches | , | the | custom | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 结构 | , | 这 | 酒店 | , | 办公室 | 建筑物 | , | 剧院 | , | 教堂 | , | 这 | 风俗 | - |

[haʊs] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] - [haʊs] ,

| house | , | the | county | court | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | , | 这 | 县 | 法庭 | - | 房子 | , |

这座庄严的建筑群，包括酒店、办公楼、剧院、教堂、海关大楼、县法院，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [ 'edifis ] , [meɪk] [ʌp] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [ten] [m'ɪliənz] [ɪn'vestɪd] [ɪn]

| and | other | public | edifices | , | make | up | an | aggregate | of | ten | millions | invested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 民众 | 建筑物 | , | 制作 | 向上 | 一个 | 总计的 | 的 | 十 | 百万 | 投资 | 在 |

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

| public | buildings | . |
|---|---|---|
| 民众 | 建筑物 | . |

以及其他公共建筑，总计投资于公共建筑的金额达一千万。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

| **Outside** | **of** | **public** | **buildings** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 民众 | 建筑物 | , |

公共建筑外，

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][æt'læntə][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] ['stedəli]

| **the** | **architecture** | **of** | **Atlanta** | **is** | **of** | **a** | **pleasing** | **character** | **and** | **has** | **steadily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑学 | 的 | 亚特兰大 | 是 | 的 | 一个 | 令人愉悦 | 特点 | 和 | 有 | 稳步 |

[ɪm'pru:vd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] ['θɜ:ti] [j'iəz] .

| **improved** | **during** | **the** | **past** | **thirty** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 改进 | 期间 | 这 | 过去的 | 三十 | 年 | . |

亚特兰大的建筑风格令人赏心悦目，并且在过去三十年中不断进步。

[fju:] ['sɪtɪz] [ɪn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən] [ʃəʊ] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv] ['rezɪdəns]

| **Few** | **cities** | **in** | **any** | **part** | **of** | **the** | **United** | **States** | **can** | **show** | **more** | **attractive** | **residence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 城市 | 在 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 能 | 展示 | 更多的 | 吸引人的 | 住宅 |

[stri:ts] [ɔ:(r)] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mɔ:(r)]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

| **streets** | **or** | **architectural** | **designs** | **indicating** | **more** | **culture** | **and** | **good** | **taste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 或者 | 建筑 | 设计 | 表明 | 更多的 | 文化 | 和 | 好的 | 品尝 | . |

美国各地很少有城市能像这里一样拥有如此迷人的住宅街道和建筑设计，展现出如此丰富的文化底蕴和良好的品味。

['pi:ˌtri:] [stri:t] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['rezɪdənsɪz] ,

| **Peachtree** | **Street** | **,** | **the** | **principal** | **one** | **for** | **residences** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桃树 | 街道 | , | 这 | 主要的 | 一 | 为了 | 住宅 | , |

桃树街，主要的住宅街道，

[hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['elɪgənt] [hoʊmz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:rnəmənts] [tu:; tə] ['eni] ['sɪti] .

| **has** | **a** | **number** | **of** | **elegant** | **homes** | **which** | **would** | **be** | **ornaments** | **to** | **any** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 数字 | 的 | 优雅的 | 房屋 | 哪个 | 会 | 是 | 装饰品 | 到 | 任何 | 城市 | . |

这里有许多优雅的住宅，足以成为任何城市的点睛之笔。

[æt'læntə][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][hoʊmz] ,

| **Atlanta** | **is** | **a** | **city** | **of** | **homes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 是 | 一个 | 城市 | 的 | 房屋 | , |

亚特兰大是一座以住宅为主的城市，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'pærənt] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

| **and** | **this** | **is** | **apparent** | **not** | **only** | **in** | **the** | **appearance** | **of** | **the** | **houses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 明显 | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 房屋 | , |

这一点不仅体现在房屋的外观上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sensəs] ,

| **but** | **in** | **the** | **statistics** | **of** | **the** | **United** | **States** | **census** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 统计数据 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 人口普查 | , |

但根据美国人口普查的统计数据，

[baɪ] [wɪtʃ] [æt'læntə][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊm] - ['əʊnə(r)z][ðæn; ðən]['eni]

| **by** | **which** | **Atlanta** | **is** | **credited** | **with** | **a** | **larger** | **percentage** | **of** | **home** | **-** | **owners** | **than** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 亚特兰大 | 是 | 已认可 | 和 | 一个 | 更大的 | 百分比 | 的 | 家 | - | 所有者 | 比 | 任何 |

['sɪti] [ɒv; əv][ɪts][saɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .

| **city** | **of** | **its** | **size** | **in** | **the** | **Southern** | **States** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 它是 | 尺寸 | 在 | 这 | 南方 | 各州 | . |

因此，亚特兰大的房屋拥有率比南方各州同等规模的任何城市都要高。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [sə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

| **The** | **water** | **-** | **supply** | **for** | **domestic** | **and** | **manufacturing** | **purposes** | **and** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 供应 | 为了 | 国内的 | 和 | 制造业 | 目的 | 和 | 为了 |

['sænət(ə)ri][ju:z][ɪz] ['hɑ:dli] [ 'i:kwəl ] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [ɒv; əv][æt'læn.təz][saɪz] ,

| **sanitary** | **use** | **is** | **hardly** | **equaled** | **in** | **any** | **city** | **of** | **Atlanta's** | **size** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫生 | 使用 | 是 | 几乎 | 等于 | 在 | 任何 | 城市 | 的 | 亚特兰大的 | 尺寸 | , |

亚特兰大这样规模的城市，其生活用水、工业用水和卫生用水的供应水平几乎无可匹敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪts]
**and** **the** **rates**
和 这 利率

以及利率

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[pə(r)]['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]
**per** **thousand** **gallons** **for** **families** **or** **for** **manufacturing** **purposes** **are** **merely**
每 千 加仑 为了 家庭 或者 为了 制造业 目的 是 仅仅
['nɒmɪn(ə)l] ,
**nominal** **,**
名义上的 ,

对于家庭或工业用途而言，每千加仑的价格仅仅是象征性的。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
**and** **probably** **lower** **than** **any** **on** **record** **.**
和 大概 降低 比 任何 在 记录 .

而且可能比任何有记录以来的最低值都要低。

['kɪmbəl] [haʊs] .
**KIMBALL** **HOUSE** **.**
金博尔 房子 .

金博尔之家。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][æt'læntə][ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] ,
**Conditions** **in** **Atlanta** **are** **highly** **favorable** **to** **manufacturing** **industries** **,**
状况 在 亚特兰大 是 高度 有利 到 制造业 行业 ,

亚特兰大的条件非常有利于制造业发展。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [meɪd] [hɪə(r)] .
**and** **this** **is** **attested** **by** **the** **great** **variety** **of** **articles** **made** **here** **.**
和 这 是 已证实 经过 这 伟大的 种类 的 文章 制成 这里 .

这里发表的文章种类繁多，也证明了这一点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - - [ i'stæbliʃmənt ] , [ɪm'plɔɪɪŋ] ['əʊvə(r)][naɪn] , - ['ɔpərətɪvz] [æt; ət]
**There** **were** **in** **1900** **395** **establishments** **,** **employing** **over** **9** **,** **000** **operatives** **at**
那里 是 在 - - 机构 , 雇用 超过 9 , - 特工 在
[gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
**good** **wages** **,**
好的 工资 ,

1900年共有395家企业，雇佣了9000多名工人，工资待遇优厚。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [treɪd] [æn; ən] ['ænjuəl] [peɪ] - [rəʊl][ɒv; əv] $3 , - , -
**and** **pouring** **into** **the** **channels** **of** **trade** **an** **annual** **pay** **-** **roll** **of** **$3** **,** **100** **,** **000**
和 浇注 进入 这 频道 的 贸易 一个 年度的 支付 - 卷 的 $3 , - , -
.
**:**
.

每年有 310 万美元的工资流入贸易渠道。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [kən'sjuːmd] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] $8 , - ,
**The** **value** **of** **the** **raw** **material** **consumed** **was** **more** **than** **$8** **,** **000** **,**
这 价值 的 这 生的 材料 消耗 曾是 更多的 比 $8 , - ,

所消耗的原材料价值超过8000美元。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʌkt] [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [m'ɪliənz] .
**000** **and** **the** **product** **between** **sixteen** **and** **seventeen** **millions** **.**
- 和 这 产品 之间 十六 和 十七 百万 .

000，产品价格在1600万到1700万之间。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] $27 , - ,

| Since | then | the | product | has | increased | to | $27 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 这 | 产品 | 有 | 增加 | 到 | $27 | , | - | , |

此后，该产品的价格上涨至 27,000 美元。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][weɪdʒ] ['ɜ:nə(r)] [tu:; tə] - , - .

| 000 | and | the | number | of | wage | earners | to | 14 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 数字 | 的 | 工资 | 收入者 | 到 | - | , | - | . |

000，工资收入者人数达到 14,000。

[ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][æt'læntə][ɪn][ðeə(r)][və'raɪəti][hæv; həv][ə; eɪ] ['gærənti] [ɒv; əv] [stə'bɪlətɪ] [nɒt]

| The | manufacturers | of | Atlanta | in | their | variety | have | a | guaranty | of | stability | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商 | 的 | 亚特兰大 | 在 | 他们的 | 种类 | 有 | 一个 | 保证 | 的 | 稳定 | 不是 |

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪti] [weə(r)] ['ɪndəstri] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][wʌn]['fæməli] ,

| to | be | found | in | those | of | any | city | where | industry | is | confined | to | one | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 成立 | 在 | 那些 | 的 | 任何 | 城市 | 在哪里 | 行业 | 是 | 受限 | 到 | 一 | 家庭 | , |

亚特兰大的制造商种类繁多，这种稳定性是任何工业局限于一个家族的城市所无法比拟的。

[æz; əz][ɒv; əv]['aɪən][ɔ:(r)] ['kɒtn] , [haʊ'evə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,

| as | of | iron | or | cotton | , | however | important | that | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 铁 | 或者 | 棉布 | , | 然而 | 重要的 | 那 | 可能 | 是 | , |

就像铁或棉一样，无论它们多么重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðɪs] [və'raɪəti][ɪz][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['ɪndə,keɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)]

| and | the | extent | of | this | variety | is | to | some | degree | indicated | in | the | chapter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 种类 | 是 | 到 | 一些 | 程度 | 表明的 | 在 | 这 | 章 |

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

| on | this | subject | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | . |

本章将对此多样性的程度进行一定程度的阐述。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [meɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['speʃəltiz] ,

| Among | the | articles | made | are | many | specialties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 文章 | 制成 | 是 | 许多 | 专业 | , |

所撰写的文章涵盖了许多专业领域，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'mɑ:nd][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] ,

| for | which | there | is | a | demand | in | almost | every | State | in | the | Union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 要求 | 在 | 几乎 | 每一个 | 状态 | 在 | 这 | 联盟 | , |

几乎全国每个州都有这种需求，

[ænd; ənd] [kən'sɜ:nz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [prɒ'sperətɪ] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv]

| and | concerns | making | them | have | enjoyed | prosperity | through | a | long | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 担忧 | 制作 | 他们 | 有 | 享受 | 繁荣 | 通过 | 一个 | 长的 | 系列 | 的 |

[j'iəz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

以及使他们多年来享受繁荣的各种因素。

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][æt'læntə] ['kʌvəz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]

| The | trade | of | Atlanta | covers | more | or | less | all | of | the | States | between | the | Ohio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 的 | 亚特兰大 | 封面 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 全部 | 的 | 这 | 各州 | 之间 | 这 | 俄亥俄州 |

[ænd; ənd][pə'təʊmək] ['rɪvəz] ,

| and | Potomac | rivers | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 波托马克河 | 河流 | , |

亚特兰大的贸易范围几乎涵盖了俄亥俄河和波托马克河之间的所有州。

[ðə; ði] [gʌlf] , [ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

| the | Gulf | , | the | Atlantic | ocean | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海湾 | , | 这 | 大西洋 | 海洋 | 和 | 这 |

墨西哥湾、大西洋和

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
[ Pg 7 ]
[ 页 7 ]

[第7页]

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][laɪnz][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [ˌsaʊθ'westən] [steɪts]
**Mississippi River , and in some lines extends to the far Southwestern States**
密西西比州 河 , 和 在 一些 线条 扩展 到 这 远的 西南 各州
[ænd; ənd]['ɪntuː]['meksɪkəʊ] ,
**and into Mexico ,**
和 进入 墨西哥 ,

密西西比河，在某些河段延伸至遥远的西南部各州以及墨西哥境内。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] .
**while in a few it covers the entire country .**
尽管 在 一个 很少 它 封面 这 全部的 国家 .

而在少数情况下，它覆盖了整个国家。

[ðə; ðɪ] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɒbɪŋ] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'iːst] [ɪz][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɪn]
**The tendency of the jobbing trade of the Southeast is to concentrate in**
这 趋势 的 这 兼职 贸易 的 这 东南 是 到 集中 在
[æt'læntə] ,
**Atlanta ,**
亚特兰大 ,

美国东南部的零工贸易倾向于集中在亚特兰大。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sentəz] [ 'græviteit ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] .
**and little by little the business of other centers gravitates to this city .**
和 小的 经过 小的 这 商业 的 其他 中心 引力 到 这 城市 .

其他中心的商业活动也逐渐向这座城市转移。

[æt'læn.təz] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
**Atlanta's commanding geographical and topographical situation was , at the**
亚特兰大的 指挥 地理 和 地形 情况 曾是 , 在 这
['aʊtset] ,
**outset ,**
开端 ,

亚特兰大得天独厚的地理和地形位置，从一开始就是……

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlrəʊd]['sentə(r)] ,
**one of the causes which led to the development of a great railroad center ,**
一 的 这 原因 哪个 引领 到 这 发展 的 一个 伟大的 铁路 中心 ,

促成铁路枢纽发展的原因之一

[æt; ət] [wɪtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['sɪstəmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] , [ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'iːst]
**at which powerful systems from the East , the West and the Southeast**
在 哪个 强大的 系统 从 这 东方 , 这 西方 和 这 东南
['regjələli] [kəm'piːt] .
**regularly compete .**
经常 竞争 .

东方、西方和东南亚的强大体系经常在此展开竞争。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [pɔɪnt] [æt'læntə][ ɪn'dʒɔi ] [fə'sɪlətiz] ['hɑːdli] [ 'iːkwəl ] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]
**As a distributing point Atlanta enjoys facilities hardly equaled elsewhere in the**
作为 一个 分发 观点 亚特兰大 享受 设施 几乎 等于 别处 在 这
[ˌsaʊθ'iːstən] [steɪts] ,
**Southeastern States ,**
东南部 各州 ,

作为配送中心，亚特兰大拥有东南部各州几乎无可比拟的设施。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ək'sesəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]

| and | as | an | accessible | place | of | rendezvous | for | all | kinds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 可访问 | 地方 | 的 | 会合 | 为了 | 全部 | 种类 | 的 |

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

| organizations | and | interests | , |
|---|---|---|---|
| 组织 | 和 | 兴趣 | , |

并成为各种组织和利益相关方方便的聚会场所

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] ['sɪti] .

| it | is | a | favorite | , | and | has | come | to | be | known | as | the | Convention | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 最喜欢的 | , | 和 | 有 | 来 | 到 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 习俗 | 城市 | . |

它深受人们喜爱，并已发展成为著名的会展之都。

[æt'læn.təz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['sɒlɪd]['kærəktə(r)] .

| Atlanta's | financial | institutions | are | of | the | most | solid | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大的 | 金融的 | 机构 | 是 | 的 | 这 | 最多 | 坚硬的 | 特点 | . |

亚特兰大的金融机构信誉卓著。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ðɪ] [θɜ:d] ['sɪti] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] ['rɪt(ə)n]

| Atlanta | is | the | third | city | in | the | United | States | in | the | amount | of | insurance | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 是 | 这 | 第三 | 城市 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 在 | 这 | 数量 | 的 | 保险 | 书面 |

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə]['eɪdʒənsiz] .

| and | reported | to | agencies | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 据报道 | 到 | 机构 | . |

亚特兰大是美国保险承保金额排名第三的城市，所有承保金额均已向保险机构报告。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [ˌhed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][laɪf]

| It | is | the | Southern | headquarters | for | a | number | of | fire | and | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 南方 | 总部 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 火 | 和 | 生活 |

[ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] ,

| insurance | companies | , |
|---|---|---|
| 保险 | 公司 | , |

它是多家火灾和人寿保险公司的南方总部。

[ænd; ənd]['eɪdʒənsiz][ɒv; əv][əʊld] - [laɪn][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [ɑ:(r); ə(r)]

| and | agencies | of | old | - | line | and | every | other | type | of | insurance | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 机构 | 的 | 老的 | - | 线 | 和 | 每一个 | 其他 | 类型 | 的 | 保险 | 是 |

['nju:mərəs] .

| numerous | . |
|---|---|
| 很多的 | . |

传统保险和其他各种类型的保险公司都很多。

['ærəgan] [həʊ'tel] .

| ARAGON | HOTEL | . |
|---|---|---|
| 阿拉贡 | 酒店 | . |

阿拉贡酒店。

['pi:dmɒnt] [həʊ'tel] .

| PIEDMONT | HOTEL | . |
|---|---|---|
| 皮埃蒙特 | 酒店 | . |

皮埃蒙特酒店。

[ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][æt'læntə][ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət]

| The | educational | facilities | of | Atlanta | are | fully | treated | in | a | separate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教育 | 设施 | 的 | 亚特兰大 | 是 | 完全 | 治疗 | 在 | 一个 | 分离 |

亚特兰大的教育设施完全按照单独的规定进行处理。

[ [ˌpi: 'dʒi:][eit] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

['tʃæptə(r)] ,
**chapter** **,**
章 ,

章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðə(r)]
**in** **which** **it** **appears** **that** **this** **city** **is** **abreast** **of** **the** **times** **in** **this** **as** **in** **other**
在 哪个 它 出现 那 这 城市 是 并排 的 这 时代 在 这 作为 在 其他
[rɪ'spekts] .
**respects** **.**
尊重 .

由此可见，这座城市在这一方面以及其他方面都与时俱进。

[æt'læntə] ['ɜːli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['sɪti]
**Atlanta** **early** **established** **a** **system** **of** **public** **schools** **,** **and** **before** **almost** **any** **city**
亚特兰大 早期的 已确立的 一个 系统 的 民众 学校 , 和 前 几乎 任何 城市
[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
**in** **the** **South** **,**
在 这 南 ,

亚特兰大很早就建立了公立学校系统，比南方几乎所有其他城市都早。

[tɜːnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**turned** **its** **attention** **to** **technical** **education** **.**
转向 它是 注意力 到 技术的 教育 .

它将注意力转向了技术教育。

[ðə; ði] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [skuːl] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ə'pɒn]
**The** **Technological** **School** **was** **established** **by** **the** **State** **of** **Georgia** **upon**
这 技术 学校 曾是 已确立的 经过 这 状态 的 乔治亚州 之上
[ɪnd'juːsmənts] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [æt'læntə] ,
**inducements** **offered** **by** **the** **city** **of** **Atlanta** **,**
诱导 提供 经过 这 城市 的 亚特兰大 ,

这所技术学校是佐治亚州在亚特兰大市提供的优惠政策下建立的。

[wɪtʃ] [bɔː(r)] [hɑːf]
**which** **bore** **half**
哪个 钻孔 一半

其中一半

[ [ˌpiː 'dʒiː] [naɪn] ]
**[** **Pg** **9** **]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plɑːnt] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːts] ['regjələli] [tuː; tə] [ðə; ði]
**of** **the** **cost** **of** **the** **original** **plant** **,** **and** **contributes** **regularly** **to** **the**
的 这 成本 的 这 原来的 植物 , 和 贡献 经常 到 这
[sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
**support** **of** **the** **institution** **.**
支持 的 这 机构 .

支付原工厂的部分费用，并定期为该机构提供支持。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] , [ænd; ənd]
**There** **is** **ample** **opportunity** **here** **for** **technical** **instruction** **of** **other** **kinds** **,** **and**
那里 是 充足 机会 这里 为了 技术的 操作说明 的 其他 种类 , 和
[æt'læntə] [hæz; həz] [θriː] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] ,
**Atlanta** **has** **three** **medical** **colleges** **,**
亚特兰大 有 三 医疗的 大学 ,

这里有很多其他类型的技术培训机会，而且亚特兰大有三所医学院。

[huːz] [əˈtendəns] [ˈævərɪdʒɪz] - , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdent(ə)l]

| whose | attendance | averages | 600 | , | to | say | nothing | of | the | students | of | the | dental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 出席 | 平均值 | - | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 学生 | 的 | 这 | 牙科 |

[ˈkɑːlɪdʒz] .

| colleges | . |
|---|---|
| 大学 | . |

平均出席人数为 600 人，更不用说牙科院校的学生了。

[ˈteknɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədz] [ɪz][nɒt] [nɪˈglektɪd] ,

| Technical | instruction | in | business | methods | is | not | neglected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 技术的 | 操作说明 | 在 | 商业 | 方法 | 是 | 不是 | 被忽视的 | , |

商业方法方面的技术指导并未被忽视。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈkɑːlɪdʒz] [hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ðəmˈselvz]

| and | several | large | and | flourishing | business | colleges | have | maintained | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 大的 | 和 | 芊芊 | 商业 | 大学 | 有 | 维持 | 他们自己 |

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .

| here | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 为了 | 许多 | 年 | . |

多年来，几所规模庞大、发展蓬勃的商学院一直在这里扎根。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ætˈlæntə][ɪz] [ˈhəʊlsəm] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] .

| The | religious | and | social | atmosphere | of | Atlanta | is | wholesome | and | invigorating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宗教 | 和 | 社会的 | 气氛 | 的 | 亚特兰大 | 是 | 健康 | 和 | 令人精神振奋 | . |

亚特兰大的宗教和社会氛围健康向上，令人精神振奋。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪti][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - [ˈgəʊɪŋ][ˈpiːp(ə)l] ,

| It | is | a | city | of | churches | and | the | home | of | church | - | going | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 城市 | 的 | 教堂 | 和 | 这 | 家 | 的 | 教会 | - | 去 | 人们 | , |

这是一座教堂林立的城市，也是虔诚教徒的家园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪz] [ˈhʌni] - [kəʊmd] [wɪð] [frəˈtɜːn(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] .

| and | the | community | is | honey | - | combed | with | fraternal | organizations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 社区 | 是 | 蜂蜜 | - | 梳理过的 | 和 | 兄弟 | 组织 | . |

社区里到处都是兄弟会组织。

[ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fəˈsɪləti][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ]

| The | social | intercourse | of | the | people | , | as | well | as | the | facility | for | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | 交往 | 的 | 这 | 人们 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 设施 | 为了 | 正在做 |

[ˈbɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

人们的社会交往以及经商便利程度

[ɪz] [ˈgreɪtli] [ˈeɪdɪd] [baɪ][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈræpɪd][ˈtrænzɪt] ,

| is | greatly | aided | by | an | ideal | system | of | rapid | transit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 协助 | 经过 | 一个 | 理想的 | 系统 | 的 | 迅速的 | 交通 | , |

理想的快速交通系统对此大有裨益。

[nɒt][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [səˈbɜːbən] [ˈsekʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,

| not | only | from | the | residence | and | suburban | sections | to | the | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 从 | 这 | 住宅 | 和 | 郊区 | 部分 | 到 | 这 | 中心 | , |

不仅从住宅区和郊区到市中心，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn] [ˈrezɪdəns] [ˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] .

| but | from | one | residence | portion | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 一 | 住宅 | 部分 | 到 | 其他 | . |

但从一个住宅区到另一个住宅区。

[ðə; ði] [ˈneɪbəli] [ˈspɪrɪt][ɪz] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪənəs] [ðʌs] [ˌɑːtɪˈfɪʃəli] [kriˈeɪtɪd] .

| The | neighborly | spirit | is | enhanced | by | the | nearness | thus | artificially | created | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻里 | 精神 | 是 | 增强型 | 经过 | 这 | 接近 | 因此 | 人为地 | 创建 | . |

这种人为创造的亲近感增强了邻里情谊。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptəz] .

| With | all | these | advantages | , | and | many | which | appear | more | fully | in | subsequent | chapters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | 优势 | , | 和 | 许多 | 哪个 | 出现 | 更多的 | 完全 | 在 | 随后的 | 章节 | . |

具备以上所有优点，其中许多优点将在后续章节中更详细地阐述。

[æt'læntə][hæz; həz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə]

| Atlanta | has | a | wholesome | and | inspiring | public | spirit | which | never | fails | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 有 | 一个 | 健康 | 和 | 鼓舞人心 | 民众 | 精神 | 哪个 | 绝不 | 失败 | 到 |

[rɪ'spɒnd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] .

| respond | when | the | interests | of | the | city | are | at | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回应 | 什么时候 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 城市 | 是 | 在 | 赌注 | . |

亚特兰大拥有积极向上、鼓舞人心的公共精神，当城市利益受到威胁时，这种精神总能挺身而出。

[ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt][æt'læntə] .

| This | is | perhaps | the | most | distinctive | thing | about | Atlanta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 也许 | 这 | 最多 | 独特的 | 事物 | 关于 | 亚特兰大 | . |

这或许是亚特兰大最独特的地方。

[grɑːnt] [pɑːk] .

| GRANT | PARK | . |
|---|---|---|
| 授予 | 公园 | . |

格兰特公园。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[ðə; ði] [njuː] [æt'læntə] .

| The | New | Atlanta | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 亚特兰大 | . |

新亚特兰大。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['eəriə][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] .

| Population | , | Area | and | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | , | 区域 | 和 | 政府 | . |

人口、面积和政府。

[æt'læn.təz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - .

| ATLANTA'S | population | is | estimated | at | 105 | , | 600 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大的 | 人口 | 是 | 估计的 | 在 | - | , | - | . |

亚特兰大的人口估计为 105,600 人。

[baɪ][ðə; ði]['sensəs][ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , - .

| By | the | census | of | 1900 | it | was | 89 | , | 872 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 人口普查 | 的 | - | 它 | 曾是 | - | , | - | . |

根据 1900 年的人口普查，这一数字为 89,872。

[ðə; ði]['sensəs][ɒv; əv] - [geɪv] [æt'læntə][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - ,

| The | census | of | 1880 | gave | Atlanta | a | population | of | 39 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人口普查 | 的 | - | 给予 | 亚特兰大 | 一个 | 人口 | 的 | - | , | - | , |

1880年的人口普查显示，亚特兰大的人口为39000人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sɪti] [ə'sesmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz]['vælju:d]

| and | by | the | city | assessment | of | the | next | year | the | real | estate | was | valued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 城市 | 评估 | 的 | 这 | 下一个 | 年 | 这 | 真实的 | 财产 | 曾是 | 有价值的 |

[æt; ət] $14 ,

| at | $14 | , |
|---|---|---|
| 在 | $14 | , |

次年，根据市府评估，该房产价值14,000美元。

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [æt; ət] $7 , - , - .
**721 , 883 , and the personal property at $7 , 474 , 258 .**
- , - , 和 这 个人的 财产 在 $7 , - , - .

721,883 美元，以及个人财产 7,474,258 美元。

[baɪ] - [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] - , - [ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz]['væljuːd]
**By 1890 the population had grown to 65 , 000 and real estate was valued**
经过 - 这 人口 有 生长 到 - , - 和 真实的 财产 曾是 有价值的
[æt; ət] $39 , - , - .
**at $39 , 729 , 894 .**
在 $39 , - , - .

到 1890 年，人口增长到 65,000，房地产价值为 39,729,894 美元。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [gruː] [tuː; tə] $11 , - , - .
**In the same period personal property grew to $11 , 906 , 605 .**
在 这 相同的 时期 个人的 财产 生长 到 $11 , - , - .

同期，个人财产增长至 11,906,605 美元。

[ðə; ði] ['dekeɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [æt'læntə] [meɪd]
**The decade between 1880 and 1890 was a period during which Atlanta made**
这 十年 之间 - 和 - 曾是 一个 时期 期间 哪个 亚特兰大 制成
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'vɑːns] ,
**remarkable advance ,**
卓越 进步 ,

1880年至1890年这十年间，亚特兰大取得了显著的进步。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'preʃn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [hæz; həz] [pɑːst]
**but during the great depression through which the whole country has passed**
但 期间 这 伟大的 沮丧 通过 哪个 这 所有的 国家 有 通过了
[sɪns] - [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti][hæz; həz] [biːn] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
**since 1890 the progress of this city has been astonishing .**
自从 - 这 进步 的 这 城市 有 到过 惊人 .

但是，自 1890 年以来，整个国家经历了经济大萧条，而这座城市的发展却令人惊叹。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˌvælju'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'bɜːbən] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
**In spite of a somewhat lower scale of valuation for suburban real estate ,**
在 尽管如此 的 一个 有些 降低 规模 的 估值 为了 郊区 真实的 财产 ,

尽管郊区房地产的估值规模略低，

[ðə; ði] [ə'sɛsərz] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃəʊd] ['riːəlti] ['væljuːd][æt; ət] $49 , - , - , [ænd; ənd]
**the assessor's report for 1903 showed realty valued at $49 , 728 , 034 , and**
这 评估员的 报告 为了 - 显示 房地产 有价值的 在 $49 , - , - , 和
['pɜːs(ə)n(ə)ltɪ] $13 , - , - .
**personalty $13 , 628 , 201 .**
个性 $13 , - , - .

1903 年的评估报告显示，不动产价值 49,728,034 美元，动产价值 13,628,201 美元。

[ðɪs] ['væljuː][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['θɜːti] - [naɪn] [j'iəz] ,
**This value was created in thirty - nine years ,**
这 价值 曾是 创建 在 三十 - 九 年 ,

这一价值是在三十九年间创造出来的。

[fɔː(r); fə(r)][æt'læntə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['desələt] .
**for Atlanta came out of the Civil War naked and desolate .**
为了 亚特兰大 来了 出去 的 这 民用 战争 裸 和 荒凉 .

内战结束后，亚特兰大满目疮痍，一片荒凉。

[baɪ] ['sensəs] ['teɪkən] [ɪn] - [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æt'læntə] , [baɪ] [wɔ:dz] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə]

| By | census | taken | in | 1900 | the | population | of | Atlanta | , | by | wards | , | was | found | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 人口普查 | 已采取 | 在 | - | 这 | 人口 | 的 | 亚特兰大 | , | 经过 | 病房 | , | 曾是 | 成立 | 到 |

[bi:; bi] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| be | as | follows | : |
|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 跟随 | : |

根据 1900 年的人口普查，亚特兰大各选区的人口数量如下：

[fɜ:st] [wɔ:d] - , -

| First | Ward | 15 | , | 596 |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 沃德 | - | , | - |

第一选区 15,596

['sekənd] [wɔ:d] - , -

| Second | Ward | 14 | , | 628 |
|---|---|---|---|---|
| 第二 | 沃德 | - | , | - |

第二选区 14,628

[θɜ:d] [wɔ:d] - , -

| Third | Ward | 12 | , | 943 |
|---|---|---|---|---|
| 第三 | 沃德 | - | , | - |

第三区 12, 943

[fɔ:θ] [wɔ:d] - , -

| Fourth | Ward | 17 | , | 072 |
|---|---|---|---|---|
| 第四 | 沃德 | - | , | - |

第四区 17,072

[fɪfθ] [wɔ:d] - , -

| Fifth | Ward | 12 | , | 415 |
|---|---|---|---|---|
| 第五 | 沃德 | - | , | - |

第五区 12, 415

[sɪksθ] [wɔ:d] - , -

| Sixth | Ward | 14 | , | 754 |
|---|---|---|---|---|
| 第六 | 沃德 | - | , | - |

第六区 14,754

['sev(ə)nθ] [wɔ:d] [ˌtu:'tu:] , -

| Seventh | Ward | 2 | , | 464 |
|---|---|---|---|---|
| 第七 | 沃德 | 2 | , | - |

第七区 2, 464

['təʊt(ə)l] - , -

| Total | 89 | , | 872 |
|---|---|---|---|
| 全部的 | - | , | - |

总计 89,872

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] - , - .

| Since | then | the | population | has | increased | to | 105 | , | 600 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 这 | 人口 | 有 | 增加 | 到 | - | , | - | . |

此后，人口增加到 105,600 人。

['eəriə] [ænd; ənd] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

| Area | and | Expansion | . |
|---|---|---|---|
| 区域 | 和 | 扩张 | . |

面积和扩张。

[æt'læntə] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪstənsɪz] , ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [skweə(r)] [maɪlz] .

| Atlanta | is | a | city | of | magnificent | distances | , | covering | about | eleven | square | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 是 | 一个 | 城市 | 的 | 壮丽 | 距离 | , | 覆盖 | 关于 | 十一 | 正方形 | 英里 | . |

亚特兰大是一座面积广阔的城市，占地约11平方英里。

[wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] , [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [meɪks]

| With | abundance | of | room | and | fresh | air | , | the | circular | form | of | the | city | makes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丰富 | 的 | 房间 | 和 | 新鲜的 | 空气 | , | 这 | 圆 | 形式 | 的 | 这 | 城市 | 制作 |

[ˌaɪ 'tiː][kəm'pækt] ,

| it | compact | , |
|---|---|---|
| 它 | 袖珍的 | , |

由于空间充足、空气清新，这座圆形城市的形状使其显得紧凑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['pɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌiːkwɪ'dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | the | residence | portions | are | , | as | a | rule | , | equidistant | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 住宅 | 部分 | 是 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 等距离 | 从 | 这 |

['bɪznəs] ['sentə(r)] .

| business | center | . |
|---|---|---|
| 商业 | 中心 | . |

住宅部分通常与商业中心等距。

[ðə; ði] ['kɔːpərət] [laɪn][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] .

| The | corporate | line | is | described | by | a | radius | of | a | mile | and | three | - | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司的 | 线 | 是 | 描述 | 经过 | 一个 | 半径 | 的 | 一个 | 英里 | 和 | 三 | - | 四分之一 | . |

公司边界线以一英里四分之三为半径划分。

[ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ɪz][ɪk'spændɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [sə'bɜːbən] [kə'mjuːnətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| In | two | places | this | circle | is | expanded | to | take | in | suburban | communities | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 地方 | 这 | 圆圈 | 是 | 扩展 | 到 | 拿 | 在 | 郊区 | 社区 | 哪个 | 有 |

[biːn] [fɔːmd] [wɪð] [ɪ'regjələ(r)] ['baʊndriz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][laɪn] [riːtʃt]

| been | formed | with | irregular | boundaries | before | the | circular | corporation | line | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 形成 | 和 | 不规律的 | 边界 | 前 | 这 | 圆 | 公司 | 线 | 达到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

在两处地方，这个圆圈扩大，将郊区社区纳入其中，这些社区在环形公司边界到达之前就已经形成了不规则的边界。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnmən] [pɑːk] [ænd; ənd] [west] [end] ,

| These | are | Inman | Park | and | West | End | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 英曼 | 公园 | 和 | 西方 | 结尾 | , |

它们分别是伊曼公园和西区。

[wɪtʃ] [ɪk'stend][frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ˌels'weə(r)]

| which | extend | from | half | a | mile | to | a | mile | beyond | the | circle | which | elsewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 延长 | 从 | 一半 | 一个 | 英里 | 到 | 一个 | 英里 | 超过 | 这 | 圆圈 | 哪个 | 别处 |

[fɔːmz] [ðə; ði] ['kɔːpərət] ['lɪmɪts] .

| forms | the | corporate | limits | . |
|---|---|---|---|---|
| 表格 | 这 | 公司的 | 限制 | . |

这些区域向外延伸半英里到一英里，超出构成公司边界的圆圈范围。

[æt'læntə][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] ['rəʊlɪŋ] [graʊnd] ,

| Atlanta | is | situated | on | rolling | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 是 | 位于 | 在 | 滚动 | 地面 | , |

亚特兰大坐落在起伏的地形上，

[wɪtʃ] [gɪvz] ['evri] [fə'sɪləti][fɔː(r); fə(r)] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːts] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə][ðə; ði]

| which | gives | every | facility | for | drainage | and | contributes | materially | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 每一个 | 设施 | 为了 | 引流 | 和 | 贡献 | 重大 | 到 | 这 |

[ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['suːəs; 'sjuːəs] .

| effectiveness | of | the | elaborate | system | of | sewers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 效力 | 的 | 这 | 精心制作的 | 系统 | 的 | 下水道 | . |

这为排水提供了各种便利，极大地提高了复杂的下水道系统的效率。

[ðɪs] ['rəʊlɪŋ] ['kʌntri] [ɪk'stendz; ek-][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| This | rolling | country | extends | in | every | direction | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滚动 | 国家 | 扩展 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 和 |

这片起伏的土地向四面八方延伸，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 11 ]
[ 页 - ]

[第11页]

[sə'bɜːbən] [kə'mjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] [ɪk'stendɪŋ] .
suburban communities are rapidly extending .
郊区 社区 是 快速 扩展 .

郊区社区正在迅速扩张。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪnz] [riːtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz][ɒn][ɔːl][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
The electric lines reach out for six or eight miles on all sides of the city ,
这 电的 线条 抵达 出去 为了 六 或者 八 英里 在 全部 侧面 的 这 城市 ,

电线向城市四周延伸六到八英里。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [kwɪk] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['ækses][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [taʊnz] .
and afford quick and cheap access for the outlying towns .
和 买得起 快的 和 便宜的 使用权 为了 这 边远 城镇 .

并为偏远城镇提供快捷、廉价的交通方式。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ræpɪd]['trænzɪt] ,
As a result of this elaborate system of rapid transit ,
作为 一个 结果 的 这 精心制作的 系统 的 迅速的 交通 ,

由于这套复杂的快速交通系统，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] ,
there has been a remarkable expansion of the city within the past ten years ,
那里 有 到过 一个 卓越 扩张 的 这 城市 之内 这 过去的 十 年 ,

过去十年间，这座城市经历了显著的扩张。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
and the pressure on the center has been greatly relieved .
和 这 压力 在 这 中心 有 到过 非常 松了口气 .

中心面临的压力已大大缓解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] [treɪnz] [ænd; ənd] [striːt] - [kɑː(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][æt'læntə]
It is estimated that the suburban trains and street - car systems of Atlanta
它 是 估计的 那 这 郊区 火车 和 街道 - 车 系统 的 亚特兰大
[brɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] - ,
bring in and carry out 30 ,
带来 在 和 携带 出去 - ,

据估计，亚特兰大的郊区火车和有轨电车系统每年运送和运输 30,000 辆次的货物。

- ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] .
000 people a day .
- 人们 一个 天 .

每天 000 人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 12 ]
[ 页 - ]

[第12页]

['sentʃəri] ['bɪldɪŋ] .
CENTURY BUILDING .
世纪 建筑 .

世纪建筑。

[pruː'denʃ(ə)l] [ænd; ənd]['empaɪə(r)] ['bɪldɪŋz] .
PRUDENTIAL AND EMPIRE BUILDINGS .
审慎 和 帝国 建筑物 .

保诚大厦和帝国大厦。

['sɪti] ['gʌvənmənt] .
**City** **Government** **.**
城市 政府 .

市政府。

[ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ætlæntə][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ][meə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
**The** **city** **government** **of** **Atlanta** **is** **administered** **by** **a** **Mayor** **and** **General**
这 城市 政府 的 亚特兰大 是 管理 经过 一个 市长 和 一般的
['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [bɔ:dz] .
**Council** **and** **Executive** **Boards** **.**
理事会 和 管理人员 板 .

亚特兰大市政府由市长、市议会和执行委员会管理。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kaʊnsəlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɔ:dz] , [ɪ'lektɪd]
**The** **legislative** **body** **is** **composed** **of** **councilmen** **from** **the** **different** **wards** **,** **elected**
这 立法 身体 是 由 的 市议员 从 这 不同的 病房 , 当选
[baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ,
**by** **the** **whole** **city** **,**
经过 这 所有的 城市 ,

立法机构由来自不同选区的议员组成，这些议员由全市选民选举产生。

[ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪk]['mænə(r)] .
**and** **aldermen** **who** **are** **elected** **in** **a** **like** **manner** **.**
和 市议员 WHO 是 当选 在 一个 喜欢 方式 .

以及以同样方式选举产生的市议员。

[ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [ænd; ənd] ['kaʊnsəlmən] [vəʊt] ['seprətli] [ɒn] ['mætəz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)]
**The** **aldermen** **and** **councilmen** **vote** **separately** **on** **matters** **involving** **the** **expenditure**
这 市议员 和 市议员 投票 分别地 在 事情 涉及 这 支出
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
**of** **money** **,**
的 钱 ,

市议员和市议员在涉及资金支出的事项上分别进行投票表决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][bəuθ] ['bɒdɪz] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][æn; ən] [ə,prəʊpri'eɪʃn] .
**and** **the** **concurrence** **of** **both** **bodies** **is** **necessary** **to** **an** **appropriation** **.**
和 这 一致 的 两个都 身体 是 必要的 到 一个 拨款 .

拨款需要两个机构的同意。

[ðə; ði] [meə(r)] [hæz; həz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['vi:təʊ]['paʊə(r)] .
**The** **Mayor** **has** **the** **usual** **veto** **power** **.**
这 市长 有 这 通常 否决 力量 .

市长拥有通常的否决权。

[ðə; ði][tæks] [reɪt] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pə(r)][sent] .
**The** **tax** **rate** **is** **one** **and** **a** **quarter** **per** **cent** **.**
这 税 速度 是 一 和 一个 四分之一 每 中心 .

税率为百分之一又四分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [ə'sesmənt]
**and** **the** **ratio** **of** **assessment**
和 这 比率 的 评估

以及评估比率

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **13** **]**
[ 页 - ]

[第13页]

[tu:; tə]['ri:əl]['vælju:][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz][ə'baʊt]['sɪksti][pə(r)][sent] .
**to** **real** **value** **of** **property** **is** **about** **sixty** **per** **cent** **.**
到 真实的 价值 的 财产 是 关于 六十 每 中心 .

房产实际价值约为百分之六十。

[ðə; ði] [ə'sest] ['vælju:][ɒv; əv]['ri:əl][ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] [ɪz] $63 , - , - .

| The | assessed | value | of | real | and | personal | property | is | $63 | , | 356 | , | 235 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评估 | 价值 | 的 | 真实的 | 和 | 个人的 | 财产 | 是 | $63 | , | - | , | - | . |

不动产和动产的评估价值为 63,356,235 美元。

[ðə; ði]['sɪti] [əʊnz] ['prɒpəti] ['vælju:d][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɒndɪd] [det]

| The | city | owns | property | valued | at | eleven | millions | , | and | has | a | bonded | debt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 拥有 | 财产 | 有价值的 | 在 | 十一 | 百万 | , | 和 | 有 | 一个 | 粘合 | 债务 |

[ɒv; əv] $3 , - , - .

| of | $3 | , | 481 | , | 500 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | $3 | , | - | , | - | . |

该市拥有价值一千一百万美元的房产，并背负着348.15万美元的债券债务。

[dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [ɒv; əv] $274 , - . - , [ðə; ði][net] [det] [ɪz] $3 , - , - . - .

| Deducting | the | Sinking | Fund | of | $274 | , | 997 | . | 68 | , | the | net | debt | is | $3 | , | 206 | , | 502 | . | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扣除 | 这 | 下沉 | 基金 | 的 | $274 | , | - | . | - | , | 这 | 网 | 债务 | 是 | $3 | , | - | , | - | . | - | . |

扣除偿债基金 274,997.68 美元后，净债务为 3,206,502.32 美元。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['fləʊtɪŋ] [det] ,

| There | is | no | floating | debt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 漂浮的 | 债务 | , |

没有浮动债务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒndɪd] [det] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['sev(ə)n][pə(r)][sent] .

| and | the | bonded | debt | is | limited | by | the | State | Constitution | to | seven | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 粘合 | 债务 | 是 | 有限的 | 经过 | 这 | 状态 | 宪法 | 到 | 七 | 每 | 中心 | . |

根据州宪法规定，债券债务上限为百分之七。

[ɒn][ðə; ði]['tæksəb(ə)l]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .

| on | the | taxable | value | of | the | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 应税 | 价值 | 的 | 这 | 财产 | . |

以房产的应税价值为准。

[ðə; ði][net] [det] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] $1 , - , - ['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt] .

| The | net | debt | is | therefore | $1 | , | 000 | , | 000 | under | the | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 债务 | 是 | 所以 | $1 | , | - | , | - | 在下面 | 这 | 限制 | . |

因此，净债务比限额低 100 万美元。

[ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði][meə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] ['kæri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bæləns]

| The | Charter | requires | the | Mayor | and | General | Council | to | carry | over | a | balance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宪章 | 需要 | 这 | 市长 | 和 | 一般的 | 理事会 | 到 | 携带 | 超过 | 一个 | 平衡 |

[ɒv; əv] $175 ,

| of | $175 | , |
|---|---|---|
| 的 | $175 | , |

章程要求市长和市议会结转 175 美元的余额，

- [ɪn] [kæʃ] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tu:; tə][jɪə(r)] .

| 000 | in | cash | from | year | to | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 现金 | 从 | 年 | 到 | 年 | . |

每年现金收入为 000 美元。

[ðɪs] [ki:ps] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fləʊt] [θri:]

| This | keeps | the | Treasury | in | good | condition | and | the | city | is | able | to | float | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保持 | 这 | 财政部 | 在 | 好的 | 状况 | 和 | 这 | 城市 | 是 | 有能力的 | 到 | 漂浮 | 三 |

[ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f][pə(r)][sent] .

| and | one | - | half | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | - | 一半 | 每 | 中心 | . |

这使得国库保持良好状态，城市能够实现 3.5% 的浮动利率。

[bɒndz][æt; ət][pɑ:(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] .

| bonds | at | par | and | above | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 债券 | 在 | 帕 | 和 | 多于 | . |

面值及以上的债券。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ækt][ɒv; əv]

| There | is | a | Sinking | Fund | Commission | , | which | was | created | by | a | special | act | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 下沉 | 基金 | 委员会 | , | 哪个 | 曾是 | 创建 | 经过 | 一个 | 特别的 | 行为 | 的 |

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

| the | Legislature | , |
|---|---|---|
| 这 | 立法机关 | , |

还有一个偿债基金委员会，它是立法机关通过一项特别法案设立的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [set] [ə'saɪd] [i:tʃ] [jɪə(r)]

| and | the | Mayor | and | General | Council | are | required | to | set | aside | each | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 市长 | 和 | 一般的 | 理事会 | 是 | 必需的 | 到 | 放 | 旁边 | 每个 | 年 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən] [ə'maʊnt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ðə; ði] ['bɒndɪd]

| from | the | revenues | of | the | city | an | amount | sufficient | to | retire | the | bonded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 收入 | 的 | 这 | 城市 | 一个 | 数量 | 充足的 | 到 | 退休 | 这 | 粘合 |

[det] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] [j'iəz] .

| debt | within | thirty | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 债务 | 之内 | 三十 | 年 | . |

市长和市议会每年必须从城市收入中拨出足够的款项，以便在三十年内偿还债券债务。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] $1 , - , - . - .

| The | expenditures | of | the | city | for | the | year | 1903 | were | $1 | , | 646 | , | 888 | . | 49 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支出 | 的 | 这 | 城市 | 为了 | 这 | 年 | - | 是 | $1 | , | - | , | - | . | - | . |

1903 年该市的支出为 1,646,888.49 美元。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['revənju:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'si:ts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [bɒndz] , [ðə; ði]

| In | the | same | period | , | the | revenues | and | other | receipts | , | including | bonds | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时期 | , | 这 | 收入 | 和 | 其他 | 收据 | , | 包括 | 债券 | , | 这 |

['prəʊsi:dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spendɪd] ,

| proceeds | of | which | were | expended | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 收益 | 的 | 哪个 | 是 | 已支出 | , |

同期，收入和其他收益，包括债券，其收益已被支出，

[wɜ:(r); wə(r)] $2 , - , - . - .

| were | $2 | , | 036 | , | 548 | . | 32 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | $2 | , | - | , | - | . | - | . |

为 2,036,548.32 美元。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['bæləns] ['kærid] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

| The | difference | is | accounted | for | by | a | balance | carried | over | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 是 | 已记录 | 为了 | 经过 | 一个 | 平衡 | 携带 | 超过 | 从 | 这 |

['pri:viəs] [jɪə(r)] .

| previous | year | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 年 | . |

差额由上一年结转的余额弥补。

[pə'li:s] .

| Police | . |
|---|---|
| 警察 | . |

警察。

[æt'læntə][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:tmənt] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [eɪt] ['aʊəz]

| Atlanta | has | a | fine | Police | Department | , | divided | into | three | watches | of | eight | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 有 | 一个 | 美好的 | 警察 | 部门 | , | 分割 | 进入 | 三 | 手表 | 的 | 八 | 小时 |

[i:tʃ] .

| each | . |
|---|---|
| 每个 | . |

亚特兰大拥有一支优秀的警察队伍，分为三个班次，每个班次八小时。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['væljuəb(ə)l] [ɔːg'zɪlɪəris] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [kɔː(r)] ,

| It | has | valuable | auxiliaries | in | the | mounted | men | and | the | bicycle | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 有价值的 | 辅助设备 | 在 | 这 | 安装 | 男人 | 和 | 这 | 自行车 | 兵团 | , |

['nʌmbərɪŋ] ['fɔːti] [men] .

| numbering | forty | men | . |
|---|---|---|---|
| 编号 | 四十 | 男人 | . |

它拥有宝贵的辅助力量，包括骑兵队和自行车队，共计四十人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kɒst] $100 , - ,

| There | is | a | fine | central | station | , | which | cost | $100 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 美好的 | 中央 | 车站 | , | 哪个 | 成本 | $100 | , | - | , |

这里有一个很棒的中央车站，耗资10万美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːs] ['sɪgnəl] ['sɪstəm] [wɪð] ['telɪfəʊn] [kə'nekʃ(ə)nz] .

| and | a | Police | signal | system | with | telephone | connections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 警察 | 信号 | 系统 | 和 | 电话 | 连接 | . |

以及一套带有电话连接的警用信号系统。

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['djʊərɪŋ] - [ ə'maunt ] [tuː; tə] $151 , - . - .

| The | expenditures | of | the | Department | during | 1903 | amounted | to | $151 | , | 151 | . | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支出 | 的 | 这 | 部门 | 期间 | - | 金额 | 到 | $151 | , | - | . | - | . |

1903 年该部门的支出总额为 151,151.23 美元。

['faɪə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

| Fire | Protection | . |
|---|---|---|
| 火 | 保护 | . |

消防。

[æt'læntə][hæz; həz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [ˌæpə'reɪtəs] ,

| Atlanta | has | a | model | Fire | Department | , | well | equipped | with | modern | apparatus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 有 | 一个 | 模型 | 火 | 部门 | , | 出色地 | 配备 | 和 | 现代的 | 设备 | , |

亚特兰大消防局堪称典范，配备了现代化的消防设备。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][æt; ət]['faɪə(r)] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| and | supplied | with | water | at | fire | pressure | from | the | pumping | - | station | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 供应 | 和 | 水 | 在 | 火 | 压力 | 从 | 这 | 抽水 | - | 车站 | 的 |

[ðə; ði] ['wɔːtəwɜːks] .

| the | waterworks | . |
|---|---|---|
| 这 | 自来水厂 | . |

由自来水厂泵站以消防压力供水。

[ɪn] - [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [kɒst] $123 , - . - ;

| In | 1903 | the | Department | cost | $123 | , | 235 | . | 00 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 部门 | 成本 | $123 | , | - | . | - | ; |

1903年，该部门花费了123,235.00美元;

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['faɪərz][wɒz; wəz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['kɒntents]

| the | number | of | fires | was | 502 | and | the | value | of | buildings | and | contents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 火灾 | 曾是 | - | 和 | 这 | 价值 | 的 | 建筑物 | 和 | 内容 |

[æt; ət][rɪsk] $3 , - , - .

| at | risk | $3 | , | 070 | , | 777 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 风险 | $3 | , | - | , | - | . |

火灾数量为 502 起，建筑物和财产损失价值为 3,070,777 美元。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] $142 , - .

| The | damage | was | $142 | , | 050 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损害 | 曾是 | $142 | , | - | . |

损失金额为 142,050 美元。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['faɪə(r)] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [wɒz; wəz] $123 , - .

| The | average | fire | loss | for | eighteen | years | was | $123 | , | 647 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 火 | 损失 | 为了 | 十八 | 年 | 曾是 | $123 | , | - | . |

十八年来的平均火灾损失为 123,647 美元。

['sænət(ə)ri] [dɪ'pɑ:tmənt] .
**Sanitary** **Department** **.**
卫生 部门 .

卫生部门。

[æt'læntə] [spent] $109 , - . - [ɒn][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] - ,
**Atlanta** **spent** **$109** **,** **023** **.** **54** **on** **sanitation** **in** **1903** **,**
亚特兰大 花费 $109 , - . - 在 卫生 在 - ,

1903年，亚特兰大在卫生设施方面花费了109,023.54美元。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn] ['ki:pɪŋ]
**and** **about** **250** **men** **were** **employed** **under** **the** **Board** **of** **Health** **in** **keeping**
和 关于 - 男人 是 受雇 在下面 这 木板 的 健康 在 保持
[ðə; ði] ['sɪti] [kli:n] .
**the** **city** **clean** **.**
这 城市 干净的 .

卫生局雇佣了大约 250 名男子负责保持城市清洁。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [pri'kɔ:ʃənz] [ɪn] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] .
**There** **are** **the** **usual** **precautions** **in** **infectious** **and** **contagious** **diseases** **.**
那里 是 这 通常 防范措施 在 传染性 和 传染性 疾病 .

传染病和接触性疾病通常都有相应的预防措施。

[ðə; ði] ['su:ə(r); 'sju:ə(r)] - ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]
**The** **sewer** **-** **system** **of** **the** **city** **was** **constructed** **on** **a** **plan** **designed** **by**
这 下水道 - 系统 的 这 城市 曾是 建造 在 一个 计划 设计 经过
['ru:dɒlf] ['hɛrɪŋ] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
**Rudolph** **Hering** **,** **of** **New** **York** **.**
鲁道夫 赫林 , 的 新的 约克 .

该市的下水道系统是按照纽约的鲁道夫·赫林设计的方案建造的。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **14** **]**
[ 页 - ]

[第14页]

['ekwɪtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
**EQUITABLE** **BUILDING** **.**
公平 建筑 .

公平建设。

['mɔ:tʃəri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
**Mortuary** **Record** **.**
殡仪馆 记录 .

死亡记录。

[ðə; ði] ['deθs] [frɒm; frəm] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][æt'læntə]['djʊərɪŋ] - [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] , - ,
**The** **deaths** **from** **diseases** **in** **Atlanta** **during** **1903** **were** **1** **,** **941** **,**
这 死亡人数 从 疾病 在 亚特兰大 期间 - 是 1 , - ,

1903年亚特兰大因疾病死亡的人数为1941人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][wʌn] , - [ɒv; əv] ['kʌləd] .
**of** **which** **926** **were** **of** **white** **people** **and** **1** **,** **015** **of** **colored** **.**
的 哪个 - 是 的 白色的 人们 和 1 , - 的 有色 .

其中白人 926 人，有色人种 1015 人。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔ:pərət] ['lɪmɪts][ɪn][ðə; ði]['sensəs][jɪə(r)][wɒz; wəz] - , - .
**The** **population** **within** **the** **corporate** **limits** **in** **the** **census** **year** **was** **89** **,** **872** **.**
这 人口 之内 这 公司的 限制 在 这 人口普查 年 曾是 - , - .

在人口普查年度，公司辖区内的人口为 89,872 人。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**In 1903 it was**
在 - 它 曾是

1903年是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] - , - .
**estimated by the Sanitary Department at 110 , 000 .**
估计的 经过 这 卫生 部门 在 - , - .

卫生部门估计为 110,000。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] - . - .
**This makes the rate of mortality 17 . 64 .**
这 制作 这 速度 的 死亡 - . - .

这使得死亡率达到 17.64。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] - , - [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [ænd; ənd]
**Of the population in 1903 , it is estimated that 44 , 000 were colored and**
的 这 人口 在 - , 它 是 估计的 那 - , - 是 有色 和
- ,
**66 ,**
- ,

据估计，1903 年人口中有 44,000 名有色人种和 66,000 名白人。

- [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] - . - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd]
**000 were white , which makes the rate of mortality 23 . 06 for colored**
- 是 白色的 , 哪个 制作 这 速度 的 死亡 - . - 为了 有色
[ænd; ənd] - . - [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] .
**and 14 . 03 for white .**
和 - . - 为了 白色的 .

其中 000 人为白人，这意味着有色人种的死亡率为 23.06，白人的死亡率为 14.03。

['wɔːtəwɜːks] .
**Waterworks .**
自来水厂 .

自来水厂。

[ðə; ði] ['wɔːtəwɜːks] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][æt'læntə][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][plɑːnts][ɪn][ðə; ði]
**The Waterworks Department of Atlanta has one of the best plants in the**
这 自来水厂 部门 的 亚特兰大 有 一 的 这 最好的 植物 在 这
['kʌntri] [ænd; ənd] [ 'fəːniʃ ] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l][praɪs][ɒv; əv][ten] [sents] [pə(r)]
**country and furnishes pure water at the nominal price of ten cents per**
国家 和 提供 纯的 水 在 这 名义上的 价格 的 十 分 每
['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
**thousand gallons for domestic consumption .**
千 加仑 为了 国内的 消耗 .

亚特兰大自来水公司拥有全国最好的水厂之一，以每千加仑10美分的象征性价格向家庭用户提供纯净水。

['lɪbərəl] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [praisiz]
**Liberal rates are made to manufacturers , and even at the low prices**
自由派 利率 是 制成 到 制造商 , 和 甚至 在 这 低的 价格
[tʃɑːdʒd] ,
**charged ,**
带电 ,

对制造商实行宽松的税率，即使价格很低，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [peɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [net] ['revənjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

| the | Department | pays | a | handsome | net | revenue | to | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部门 | 支付 | 一个 | 英俊的 | 网 | 收入 | 到 | 这 | 城市 | . |

该部门向市政府缴纳了可观的净收入。

[ðə; ði] [wɜːks] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['deɪli] ['pʌmpɪŋ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] - , - , - ['gælənz] ,

| The | works | have | a | daily | pumping | capacity | of | 35 | , | 000 | , | 000 | gallons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 有 | 一个 | 日常的 | 抽水 | 容量 | 的 | - | , | - | , | - | 加仑 | , |

该水厂日抽水能力为3500万加仑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] - [wɒz; wəz] [naɪn] , - , - ['gælənz] [pə(r)] [deɪ] .

| and | the | actual | consumption | in | 1903 | was | 9 | , | 136 | , | 277 | gallons | per | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 实际的 | 消耗 | 在 | - | 曾是 | 9 | , | - | , | - | 加仑 | 每 | 天 | . |

1903 年的实际日消耗量为 9,136,277 加仑。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] ['rɪvə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

| The | supply | comes | from | the | Chattahoochee | River | , | above | the | city | , | and | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应 | 来 | 从 | 这 | 查塔胡奇河 | 河 | , | 多于 | 这 | 城市 | , | 和 | 多于 |

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['piːˌtriː] [kriːk] .

| the | mouth | of | Peachtree | Creek | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 的 | 桃树 | 溪 | . |

水源来自查塔胡奇河，位于城市上游，桃树溪河口上游。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fləʊz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['spɑːsli] ['set(ə)ld] ,

| The | river | flows | down | from | the | mountain | section | , | which | is | sparsely | settled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 流量 | 向下 | 从 | 这 | 山 | 部分 | , | 哪个 | 是 | 稀疏地 | 定居 | , |

河流从人烟稀少的山区流下，

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| and | so | far | the | supply | is | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 这 | 供应 | 是 | 令人满意的 | . |

目前供应情况令人满意。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['pɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['set(ə)lɪŋ] ['beɪs(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪltəd] ,

| The | water | passes | through | a | settling | basin | , | after | which | it | is | filtered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 通过 | 通过 | 一个 | 安顿 | 盆地 | , | 后 | 哪个 | 它 | 是 | 过滤 | , |

水流经沉淀池，然后进行过滤。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] .

| and | comes | to | the | city | as | clear | as | crystal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 这 | 城市 | 作为 | 清除 | 作为 | 水晶 | . |

清晰如水晶般地来到这座城市。

['suːəs; 'sjuːəs] .

| Sewers | . |
|---|---|
| 下水道 | . |

下水道。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪs'bɜːst] [baɪ] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] [dɪ'pɑːtmənt] , [ðə; ði] ['sɪti] [spent]

| In | addition | to | the | amount | disbursed | by | the | Sanitary | Department | , | the | city | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 数量 | 已发放 | 经过 | 这 | 卫生 | 部门 | , | 这 | 城市 | 花费 |

$55 ,

| $55 | , |
|---|---|
| $55 | , |

除了卫生部门拨付的款项外，该市还花费了 55 美元。

- . - [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] ['suːəs; 'sjuːəs] .

| 765 | . | 43 | the | same | year | in | constructing | sewers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | - | 这 | 相同的 | 年 | 在 | 建造 | 下水道 | . |

同年，在下水道建设方面投入了 765.43。

[striːts] .
**Streets** .
街道 .

街道。

['djʊərɪŋ] - [æt'læntə][spent] $70 , - . - [ɒn] [striːts] .
**During** **1903** **Atlanta** **spent** **$70** **,** **913** **.** **08** **on** **streets** **.**
期间 - 亚特兰大 花费 $70 , - . - 在 街道 .

1903 年，亚特兰大在街道建设上花费了 70,913.08 美元。

[sɪns] - [ðə; ði]['sɪti][hæz; həz][spent] $3 , - , - [ɒn] [striːts] , ['suːəs; 'sjuːəs][ænd; ənd] ['saɪdwɔːk]
**Since** **1880** **the** **city** **has** **spent** **$3** **,** **827** **,** **171** **on** **streets** **,** **sewers** **and** **sidewalks**
自从 - 这 城市 有 花费 $3 , - , - 在 街道 , 下水道 和 人行道
.
**:**
.

自 1880 年以来，该市已在街道、下水道和人行道上花费了 3,827,171 美元。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - . - [maɪlz][ɒv; əv] [peɪvd] [striːts] , - . - [maɪlz][ɒv; əv] [peɪvd] ['saɪdwɔːk] ,
**There** **are** **64** **.** **34** **miles** **of** **paved** **streets** **,** **233** **.** **04** **miles** **of** **paved** **sidewalks** **,**
那里 是 - . - 英里 的 铺砌路面 街道 , - . - 英里 的 铺砌路面 人行道 ,
[ænd; ənd] - . - [maɪlz][ɒv; əv]['suːəs; 'sjuːəs] .
**and** **106** **.** **21** **miles** **of** **sewers** **.**
和 - . - 英里 的 下水道 .

有 64.34 英里的铺砌街道，233.04 英里的铺砌人行道，以及 106.21 英里的下水道。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][maɪlz][ɒv; əv] ['æsfælt] [striːts] [ænd; ənd] ['sevrəl] [maɪlz][ɒv; əv]['vɪtrɪfaɪd] [brɪk] .
**There** **are** **seven** **miles** **of** **asphalt** **streets** **and** **several** **miles** **of** **vitrified** **brick** **.**
那里 是 七 英里 的 沥青 街道 和 一些 英里 的 玻璃化 砖 .

这里有七英里的沥青街道和几英里的砖砌街道。

[ðə; ði][rest][ɪz] [peɪvd] [wɪð] ['grænɪt] [blɒks] , [tʃɜːt] [ænd; ənd][mə'kædəm] .
**The** **rest** **is** **paved** **with** **granite** **blocks** **,** **chert** **and** **macadam** **.**
这 休息 是 铺砌路面 和 花岗岩 积木 , 燧石 和 碎石 .

其余部分则用花岗岩石块、燧石和碎石铺成。

['buːləvɑːd] .
**Boulevards** **.**
林荫大道 .

林荫大道。

[æt'læntə][hæz; həz][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] .
**Atlanta** **has** **some** **beautiful** **streets** **for** **driving** **.**
亚特兰大 有 一些 美丽的 街道 为了 驾驶 .

亚特兰大有一些非常适合驾车的漂亮街道。

['piːˌtriː] , ['wɒʃɪŋtən] , ['waɪthɔːl] [ænd; ənd] ['piːtəz] [striːts] [ænd; ənd] ['kæpɪtl] ['ævənjuː][ɑː(r); ə(r)]
**Peachtree** **,** **Washington** **,** **Whitehall** **and** **Peters** **Streets** **and** **Capitol** **Avenue** **are**
桃树 , 华盛顿 , 白厅 和 彼得斯 街道 和 国会大厦 大街 是
[peɪvd] [wɪð] ['æsfælt] ,
**paved** **with** **asphalt** **,**
铺砌路面 和 沥青 ,

桃树街、华盛顿街、怀特霍尔街、彼得斯街和国会大道都铺设了沥青路面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [smuːð] ['sɜːfɪs] [meɪks] [ə; eɪ][faɪn] ['spiːdweɪ] .
**and** **this** **smooth** **surface** **makes** **a** **fine** **speedway** **.**
和 这 光滑的 表面 制作 一个 美好的 赛道 .

这种光滑的表面非常适合修建赛车道。

['waɪthɔːl] [ænd; ənd] ['piːˌtriː] [striːts] , [kə'nektɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪədʌkt] ,
**Whitehall** **and** **Peachtree** **Streets** **,** **connecting** **at** **the** **viaduct** **,**
白厅 和 桃树 街道 , 连接 在 这 高架桥 ,

白厅街和桃树街在高架桥处连接，

[fɔːm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['æsfælt] ['buːləvɑːd] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][maɪlz] [lɒŋ] .
**form a continuous asphalt boulevard three and one - half miles long .**
形式 一个 连续的 沥青 林荫大道 三 和 一 - 一半 英里 长的 .

形成一条长达三英里半的连续沥青大道。

[ðɪs] [ɪz] [kə'nektɪd] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ][mə'kædəm][paɪk][tuː; tə] ['bʌkˌhɛd] ,
**This is connected north of the city with a macadam pike to Buckhead ,**
这 是 连接 北 的 这 城市 和 一个 碎石 梭鱼 到 巴克黑德 ,

从城市北部通过一条碎石路与巴克黑德相连。

[ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːt] [rəʊd][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [pɑːk] ,
**and south of the city with a chert road to College Park ,**
和 南 的 这 城市 和 一个 燧石 路 到 大学 公园 ,

城市南部有一条燧石路通往大学公园，

[sɪks][maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɪti] ['lɪmɪts] .
**six miles beyond the city limits .**
六 英里 超过 这 城市 限制 .

距市界六英里。

[ðɪs] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['buːləvɑːd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] ,
**This forms a continuous boulevard fifteen miles long in a north and south line ,**
这 表格 一个 连续的 林荫大道 十五 英里 长的 在 一个 北 和 南 线 ,

由此形成了一条南北走向、长达十五英里的连续大道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə] ['kærɪdʒɪz] , ['baɪsɪklz] [ænd; ənd]
**with a smooth surface , which is well adapted to carriages , bicycles and**
和 一个 光滑的 表面 , 哪个 是 出色地 改编 到 马车 , 自行车 和
['ɔːtəməbiːlz] .
**automobiles .**
汽车 .

表面光滑，非常适合马车、自行车和汽车通行。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[grænd] ['ɒprə] [haʊs] .
**GRAND OPERA HOUSE .**
盛大 歌剧 房子 .

大歌剧院。

['prɒmɪnənt] [st'rʌktʃəz] .
**Prominent Structures .**
著名的 结构 .

显著建筑。

[æt'læntə][hæz; həz] ['meni] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] , ['nəʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [steɪt]
**Atlanta has many handsome buildings , notable among which are the State**
亚特兰大 有 许多 英俊的 建筑物 , 值得注意的 之中 哪个 是 这 状态
['kæpɪtl] , [ðə; ði] [njuː] [kɔːt] - [haʊs] ,
**Capitol , the new Court - House ,**
国会大厦 , 这 新的 法庭 - 房子 ,

亚特兰大有很多漂亮的建筑，其中最著名的有州议会大厦、新法院大楼等。

[ðə; ði] ['kɑːnəgi] ['laɪbrəri] , [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði][grænd] ['ɒprə] [haʊs] , [ðə; ði][naɪn] [greɪt]
**the Carnegie Library , of white marble , the Grand Opera House , the nine great**
这 卡内基 图书馆 , 的 白色的 大理石 , 这 盛大 歌剧 房子 , 这 九 伟大的
['faɪə(r)] - [pruːf] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] ,
**fire - proof office buildings ,**
火 - 证明 办公室 建筑物 ,

卡内基图书馆（白色大理石建造）、大歌剧院、九座宏伟的防火办公楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pi:dmɒnt] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pru:f] ['strʌktʃə(r)] .

| and | the | beautiful | Piedmont | Hotel | , | which | is | also | a | fire | - | proof | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽的 | 皮埃蒙特 | 酒店 | , | 哪个 | 是 | 还 | 一个 | 火 | - | 证明 | 结构 | . |

还有美丽的皮埃蒙特酒店，它也是一座防火建筑。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n] , [θri:] [maɪlz] [aʊt] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| The | Federal | Prison | , | three | miles | out | , | is | one | of | the | most | important | in | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 监狱 | , | 三 | 英里 | 出去 | , | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

三英里外的联邦监狱是美国最重要的监狱之一。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [lɑ:dʒ] [həʊ'telz] , ['nəʊtəbli][ðə; ði] ['kɪmbəl] , [ðə; ði]['ærəgan] , [ðə; ði] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['mɛərɪən] .

| There | are | several | other | large | hotels | , | notably | the | Kimball | , | the | Aragon | , | the | Majestic | and | the | Marion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 其他 | 大的 | 酒店 | , | 尤其 | 这 | 金博尔 | , | 这 | 阿拉贡 | , | 这 | 雄伟 | 和 | 这 | 玛丽昂 | . |

还有几家其他的大型酒店，特别是金博尔酒店、阿拉贡酒店、马杰斯蒂克酒店和马里恩酒店。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spektə(r)] [æz; əz] $3 ,

| The | value | of | buildings | erected | in | 1903 | was | reported | by | the | City | Building | Inspector | as | $3 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 建筑物 | 竖立 | 在 | - | 曾是 | 据报道 | 经过 | 这 | 城市 | 建筑 | 检查员 | 作为 | $3 | , |

据市建筑检查员报告，1903年建造的建筑物的价值为3美元。

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'mɪts] ['ɪʃu:d] [wɒz; wəz][θri:] , - .

| 161 | , | 445 | , | and | the | number | of | permits | issued | was | 3 | , | 441 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | 和 | 这 | 数字 | 的 | 许可证 | 发布 | 曾是 | 3 | , | - | . |

161,445，发放的许可证数量为 3,441。

[ə; eɪ] [mɑ:kt] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['vælju:][ɒv; əv] [dwelɪŋz] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd] .

| A | marked | increase | in | the | average | value | of | dwellings | was | noted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 标记 | 增加 | 在 | 这 | 平均的 | 价值 | 的 | 住宅 | 曾是 | 著名的 | . |

住宅平均价值显著上涨。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] - ['bɪldɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æt'læntə][ɪz] ['feɪməs] .

| Following | is | a | list | of | the | office | - | buildings | for | which | Atlanta | is | famous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 是 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 办公室 | - | 建筑物 | 为了 | 哪个 | 亚特兰大 | 是 | 著名的 | . |

以下是亚特兰大著名的办公楼列表。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][æt'læntə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑ:t][ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] .

| They | make | the | heart | of | Atlanta | look | like | the | lower | part | of | Manhattan | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 这 | 心 | 的 | 亚特兰大 | 看 | 喜欢 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 曼哈顿 | 岛 | . |

它们让亚特兰大市中心看起来像曼哈顿岛的南部地区。

[i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sti:l] [freɪm] , [wɪð] [nɒn] - [kəm'bʌstəbl] [pa:'tiʃənz] , ['evri] ['mɒd(ə)n] [kən'vi:niəns] ,

| Each | has | a | steel | frame | , | with | non | - | combustible | partitions | , | every | modern | convenience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 一个 | 钢 | 框架 | , | 和 | 非 | - | 易燃 | 分区 | , | 每一个 | 现代的 | 方便 | , |

每个房间都采用钢结构框架，配有不可燃隔板，以及所有现代化的便利设施。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒstli] [ɪn'tɪəriə(r)] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][hɑːd] - [wʊd] .

| and | a | costly | interior | finish | of | marble | and | hard | - | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 昂贵 | 内部的 | 结束 | 的 | 大理石 | 和 | 难的 | - | 木头 | . |

以及昂贵的大理石和硬木内饰。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd]['dʒænɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz][fɜːst] - [klɑːs] , [ænd; ənd] ['lævətəriz] , ['bɑːbə(r)] [ʃɒps]

| The | elevator | and | janitor | service | is | first | - | class | , | and | lavatories | , | barber | shops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电梯 | 和 | 清洁工 | 服务 | 是 | 第一的 | - | 班级 | , | 和 | 洗手间 | , | 理发师 | 商店 |

[ænd; ənd] ['restrɒnts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [pleɪst] .

| and | restaurants | are | well | placed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 餐厅 | 是 | 出色地 | 放置 | . |

电梯和保洁服务一流，洗手间、理发店和餐馆位置便利。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][bæŋks] ,

| The | ground | floor | in | a | majority | of | these | buildings | is | occupied | by | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 地面 | 在 | 一个 | 多数 | 的 | 这些 | 建筑物 | 是 | 占领 | 经过 | 银行 | , |

这些建筑的大部分底层都被银行占据。

[huːz] ['ɑː.fɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['fɪnɪʃt] .

| whose | offices | are | superbly | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 办公室 | 是 | 极好 | 完成的 | . |

他们的办公室装修得非常精美。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [pə'leɪʃ(ə)l] [haɪvz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ,

| The | population | of | these | palatial | hives | of | industry | amounts | to | several | thousand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人口 | 的 | 这些 | 宫殿 | 麻疹 | 的 | 行业 | 金额 | 到 | 一些 | 千 | , |

这些工业巨头的人口总数达数千人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːkwəld] [ˌels'weə(r)] [ɪn]

| and | the | facilities | they | offer | for | doing | business | are | unequalled | elsewhere | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设施 | 他们 | 提供 | 为了 | 正在做 | 商业 | 是 | 无与伦比 | 别处 | 在 |

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .

| the | Southern | States | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 南方 | 各州 | . |

他们提供的经商设施在南方各州中是无与伦比的。

[lɪst] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [pruːf] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] .

| List | of | Fire | - | Proof | Office | Buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 火 | - | 证明 | 办公室 | 建筑物 | . |

防火办公楼列表。

['ekwɪtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [eɪt] ['stɔːriz] .

| Equitable | Building | , | eight | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公平 | 建筑 | , | 八 | 故事 | . |

公平大厦，八层。

['ɪŋglɪʃ] - [ə'merɪkən] ['bɪldɪŋ] , [ɪ'lev(ə)n] ['stɔːriz] .

| English | - | American | Building | , | eleven | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | - | 美国人 | 建筑 | , | 十一 | 故事 | . |

英美大厦，11层。

['ɔːstel] ['bɪldɪŋ] , [naɪn] ['stɔːriz] .

| Austell | Building | , | nine | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥斯特尔 | 建筑 | , | 九 | 故事 | . |

奥斯特尔大厦，九层。

[pruː'denʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ten] ['stɔːriz] .

| Prudential | Building | , | ten | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 审慎 | 建筑 | , | 十 | 故事 | . |

保诚大厦，十层。

['empaɪə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ˌfɔː'tiːn] ['stɔːriz] .
**Empire Building , fourteen stories .**
帝国 建筑 , 十四 故事 .

帝国大厦，十四层。

['piːtəz] ['bɪldɪŋ] , [eɪt] ['stɔːriz] .
**Peters Building , eight stories .**
彼得斯 建筑 , 八 故事 .

彼得斯大厦，八层。

['sentʃəri] ['bɪldɪŋ] , [twelv] ['stɔːriz] .
**Century Building , twelve stories .**
世纪 建筑 , 十二 故事 .

世纪大厦，十二层。

[ [wʌn] ] [fɔːθ] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['bɪldɪŋ] , [ˌsɪks'tiːn] ['stɔːriz] .
**[ 1 ] Fourth National Bank Building , sixteen stories .**
[ 1 ] 第四 国家的 银行 建筑 , 十六 故事 .

[1]第四国家银行大楼，十六层。

[ [wʌn] ] ['kændlə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['stɔːriz] .
**[ 1 ] Candler Building , seventeen stories .**
[ 1 ] 坎德勒 建筑 , 十七 故事 .

[1]坎德勒大厦，十七层。

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [kɒst][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪn] [st'rʌktʃəz] , [ɪk'skluːsɪv][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**The aggregate cost of these nine structures , exclusive of the land on which they**
这 总计的 成本 的 这些 九 结构 , 独家的 的 这 土地 在 哪个 他们
[rest] ,
**rest ,**
休息 ,

这九座建筑物的总造价（不包括其占地面积）为：

[wɒz; wəz] $4 , - , - .
**was $4 , 000 , 000 .**
曾是 $4 , - , - .

金额为 4,000,000 美元。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɒkjupaɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [speɪs] [ɪz] ['biːɪŋ]
**They are all occupied , except the two under construction , in which space is being**
他们 是 全部 占领 , 除了 这 二 在下面 建造 , 在 哪个 空间 是 存在
[kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
**contracted for .**
合同 为了 .

除了两间正在建设中的房源外，其余房源均已出租，这两间正在建设中的房源正在招标。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spɛktərz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][naɪn] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
**The Building Inspector's record shows that in the nine years since the Exposition**
这 建筑 检查员的 记录 演出 那 在 这 九 年 自从 这 展览
[ɒv; əv] - ,
**of 1895 ,**
的 - ,

建筑检查员的记录显示，自1895年世博会以来的九年间，

['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] $15 , - , - [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] .
**buildings to the value of $15 , 256 , 169 have been erected .**
建筑物 到 这 价值 的 $15 , - , - 有 到过 竖立 .

已建成价值 15,256,169 美元的建筑物。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][fɔːr] , - [dwelɪŋz] [bɪlt] [haʊs] [ə; eɪ] [njuː] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - .
**In the same period 4 , 666 dwellings built house a new population of 20 , 000 .**
在 这 相同的 时期 4 , - 住宅 建造 房子 一个 新的 人口 的 - , - .

同期新建的 4,666 套住房容纳了 20,000 新增人口。

[sɪns] [ðə; ði]['sensəs][ɒv; əv] - [nju:] [dwelɪŋz] ['nʌmbə(r)][ˌtu:'tu:] , - .

| Since | the | census | of | 1900 | new | dwellings | number | 2 | , | 663 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 人口普查 | 的 | - | 新的 | 住宅 | 数字 | 2 | , | - | . |

自 1900 年人口普查以来，新建住宅数量为 2,663 套。

[kɑ:(r)] [wi:l] [wɜ:ks] .

| Car | Wheel | Works | . |
|---|---|---|---|
| 车 | 车轮 | 作品 | . |

汽车车轮工厂。

[ðə; ði][æt'læntə] - & [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] ['reɪlweɪ] [belt]

| The | Atlanta | Carwheel | & | Manufacturing | Company | has | , | on | the | Southern | Railway | belt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚特兰大 | - | & | 制造业 | 公司 | 有 | , | 在 | 这 | 南方 | 铁路 | 腰带 |

[laɪn][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təwɜ:ks] ['pʌmpɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

| line | near | the | waterworks | pumping | - | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 靠近 | 这 | 自来水厂 | 抽水 | - | 车站 | , |

亚特兰大车轮制造公司在靠近自来水泵站的南部铁路环线上拥有

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [plɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [sti:m] - ['reɪlrəʊd][ænd; ənd] [stri:t] -

| an | extensive | plant | for | the | manufacture | of | steam | - | railroad | and | street | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广泛的 | 植物 | 为了 | 这 | 生产 | 的 | 蒸汽 | - | 铁路 | 和 | 街道 | - |

[kɑ:(r)] [wi:lz] .

| car | wheels | . |
|---|---|---|
| 车 | 车轮 | . |

一家大型蒸汽铁路和有轨电车车轮制造厂。

[ðə; ði][saɪt] ['kʌvəz] [ten] ['eɪkəz][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪz] - [baɪ] - [fi:t] , [wɪð] ['sevrəl]

| The | site | covers | ten | acres | and | the | main | building | is | 230 | by | 118 | feet | , | with | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 封面 | 十 | 英亩 | 和 | 这 | 主要的 | 建筑 | 是 | - | 经过 | - | 脚 | , | 和 | 一些 |

[ə'neksɪz] .

| annexes | . |
|---|---|
| 附件 | . |

该地块占地十英亩，主楼长 230 英尺，宽 118 英尺，另有几个附属建筑。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɪm'plɔɪ] - [tu:; tə] - [men] ,

| The | works | employ | 100 | to | 150 | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 采用 | - | 到 | - | 男人 | , |

该工厂雇佣了100至150名工人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ i'stæbliʃmənt ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| and | this | is | one | of | the | largest | establishments | of | its | kind | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最大 | 机构 | 的 | 它是 | 种类 | 在 | 这 | 国家 | . |

这是全国同类机构中规模最大的机构之一。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

['bɪznəs] .

| Business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

商业。

[æt'læn.təz] ['bɪznəs] [grəuz] [fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

| Atlanta's | Business | Grows | Four | Times | as | Fast | as | the | Population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大的 | 商业 | 生长 | 四 | 《时代周刊》 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 人口 | , |

亚特兰大的商业增长速度是人口增长速度的四倍，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [grəuz] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
**and** 和 | **the** 这 | **Population** 人口 | **Grows** 生长 | **Twice** 两次 | **as** 作为 | **Fast** 快速地 | **as** 作为 | **the** 这 | **Average** 平均的 | **of** 的 | **the** 这 | **United** 团结的
[steɪts] .
**States** . 各州 .

该国人口增长速度是美国平均水平的两倍。

['pəʊstɪd] [rɪ'siːts] [ɒn][ɪts] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪk'siːd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] , ['brʊklɪn] , ['bʌfələʊ] ,
**Posted** 发布 | **Receipts** 收据 | **on** 在 | **its** 它是 | **Newspapers** 报纸 | **Exceed** 超过 | **those** 那些 | **of** 的 | **Baltimore** 巴尔的摩 , | **Brooklyn** 布鲁克林 , | **Buffalo** 水牛 ,
['əʊməhɑː] ,
**Omaha** , 奥马哈 ,

其报纸刊登的收入超过了巴尔的摩、布鲁克林、布法罗、奥马哈等城市。

[ɔː(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] . . . [æt'læntə] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .
**or** 或者 | **New** 新的 | **Orleans** . . . | **ATLANTA** 亚特兰大 | **is** 是 | **the** 这 | **business** 商业 | **center** 中心 | **of** 的 | **the** 这 | **Southeast** 东南 .

或者新奥尔良……亚特兰大是美国东南部的商业中心。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɪk'stent] [meɪk] [ðɪs] ['sɪti] [ðeə(r)] ['sʌðən]
**Almost** 几乎 | **all** 全部 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **concerns** 担忧 | **of** 的 | **national** 国家的 | **extent** 程度 | **make** 制作 | **this** 这 | **city** 城市 | **their** 他们的 | **Southern** 南方
[ˌhed'kwɔːtəz] ,
**headquarters** , 总部 ,

几乎所有具有全国性影响的重大机构都将这座城市作为其南方总部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['ɑː.fɪsɪz] .
**and** 和 | **this** 这 | **has** 有 | **created** 创建 | **the** 这 | **phenomenal** 非凡的 | **demand** 要求 | **for** 为了 | **offices** 办公室 .

这就造成了对办公楼的巨大需求。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [æt'læntə][hæz; həz][mɔː(r)][tɔːl]['faɪə(r)] - [pruːf] [stiːl] - [freɪm] ['ɒfɪs] - ['bɪldɪŋz]
**As** 作为 | **a** 一个 | **result** 结果 , | **Atlanta** 亚特兰大 | **has** 有 | **more** 更多的 | **tall** 高的 | **fire** 火 - | **proof** 证明 | **steel** 钢 - | **frame** 框架 | **office** 办公室 - | **buildings** 建筑物
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sʌðən] ['sɪti] .
**than** 比 | **any** 任何 | **other** 其他 | **Southern** 南方 | **City** 城市 .

因此，亚特兰大拥有的防火钢结构高层办公楼比南方任何其他城市都多。

[æt'læn.təz] ['bɪznəs] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][bæŋk] [kl'ɪəɹɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] $145 , - , -
**Atlanta's** 亚特兰大的 | **business** 商业 | **is** 是 | **indicated** 表明的 | **by** 经过 | **the** 这 | **bank** 银行 | **clearings** 空地 , | **which** 哪个 | **were** 是 | **$145** $145 , | **000** - , | **000** -
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .
**for** 为了 | **the** 这 | **year** 年 | **1903** - .

从银行清算额可以看出亚特兰大的商业状况，1903 年的清算额为 1.45 亿美元。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] $56 , - , - .
**In** 在 | **1894** - | **they** 他们 | **were** 是 | **$56** $56 , | **000** - , | **000** - .

1894年，它们的价值为5600万美元。

[ðɪs] [ʃəʊz] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [ðə; ði]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ]
**This** 这 | **shows** 演出 | **more** 更多的 | **clearly** 清楚地 | **than** 比 | **words** 字 | **the** 这 | **rapid** 迅速的 | **growth** 生长 | **of** 的 | **the** 这 | **city** 城市 | **as** 作为 | **a** 一个
['bɪznəs] ['sentə(r)] .
**business** 商业 | **center** 中心 .

这比任何言语都更能清楚地表明这座城市作为商业中心的快速发展。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst][ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə] , [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][æt'læntə][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| From | the | latest | available | data | , | the | trade | of | Atlanta | is | estimated | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最新的 | 可用的 | 数据 | , | 这 | 贸易 | 的 | 亚特兰大 | 是 | 估计的 | 作为 | 跟随 | : |

根据最新可用数据，亚特兰大的交易情况估计如下：

['həʊlseɪl] $40 , - , -

| Wholesale | $40 | , | 000 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|
| 批发的 | $40 | , | - | , | - |

批发价 40,000,000 美元

['riːteɪl] - , - , -

| Retail | 20 | , | 000 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|
| 零售 | - | , | - | , | - |

零售额 20,000,000

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] - , - , -

| Manufactures | 27 | , | 000 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成品 | - | , | - | , | - |

制造商 27,000,000

['fjuːəl][ˌtuː'tuː] , - , -

| Fuel | 2 | , | 000 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|
| 燃料 | 2 | , | - | , | - |

燃料 2,000,000

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [sɪks] , - , -

| Horses | and | Mules | 6 | , | 250 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 和 | 骡子 | 6 | , | - | , | - |

马和骡子 6,250,000

['təʊt(ə)l] $95 , - , -

| Total | $95 | , | 250 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | $95 | , | - | , | - |

总计 95,250,000 美元

[æt'læntə] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn] - .

| Atlanta | Manufactures | in | 1904 | . |
|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 制成品 | 在 | - | . |

亚特兰大制造厂成立于1904年。

[ɪn]['eɪprəl] - [ðə; ði][æt'læntə]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [sent] ['lɛtəz] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

| In | April | 1904 | the | Atlanta | Chamber | of | Commerce | sent | letters | to | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | - | 这 | 亚特兰大 | 商会 | 的 | 商业 | 发送 | 信件 | 到 | 最多 | 的 | 这 |

[ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

| manufacturers | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|
| 制造商 | 的 | 这 | 城市 | , |

1904年4月，亚特兰大商会向该市大多数制造商发出信函，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][weɪdʒ]

| asking | for | a | statement | of | the | capital | invested | , | the | number | of | wage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 一个 | 陈述 | 的 | 这 | 首都 | 投资 | , | 这 | 数字 | 的 | 工资 |

['ɜːnə(r)] ,

| earners | , |
|---|---|
| 收入者 | , |

要求提供投资资本、工资收入人数等信息。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['weɪdʒɪz] [peɪd] , [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [juːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdʌkt] ;

| the | total | wages | paid | , | the | value | of | raw | material | used | and | the | product | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 工资 | 有薪酬的 | , | 这 | 价值 | 的 | 生的 | 材料 | 用过的 | 和 | 这 | 产品 | ; |

支付的工资总额、所用原材料价值和产品价值；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɪn] [iːtʃ] ['aɪtəm] [sɪns] [dʒuːn] , - ,

| also | the | percentage | of | increase | in | each | item | since | June | , | 1900 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 百分比 | 的 | 增加 | 在 | 每个 | 物品 | 自从 | 六月 | , | - | , |

此外，还列出了自 1900 年 6 月以来各项的增长百分比。

[wen] [ðə; ði][juː] . [es] . ['sensəs] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

| when | the | U | . | S | . | Census | was | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | U | . | S | . | 人口普查 | 曾是 | 已采取 | . |

美国人口普查进行时。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - [wʌn] - [fɔːr][pə(r)][sent] .

| The | returns | show | an | average | increase | of | 53 | 1 | - | 4 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 展示 | 一个 | 平均的 | 增加 | 的 | - | 1 | - | 4 | 每 | 中心 | . |

收益率显示平均增长了 53.5-4%。

[ɪn]['kæpɪt(ə)l] , - [wʌn] - [θriː][pə(r)] [sent] .

| in | capital | , | 52 | 1 | - | 3 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 首都 | , | - | 1 | - | 3 | 每 | 中心 | . |

资本占比 52.1-3%。

[ɪn][weɪdʒ] ['ɜːnə(r)] , - [pə(r)] [sent] .

| in | wage | earners | , | 55 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 工资 | 收入者 | , | - | 每 | 中心 | . |

在工薪阶层中，占 55%。

[ɪn]['weɪdʒɪz] [peɪd] , - . ['sɛvən][pə(r)] [sent] .

| in | wages | paid | , | 56 | . | 7 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 工资 | 有薪酬的 | , | - | . | 7 | 每 | 中心 | . |

工资支付占56.7%。

[ɪn] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] [juːst] [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .

| in | raw | material | used | and | 62 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 生的 | 材料 | 用过的 | 和 | - | 每 | 中心 | . |

所用原材料占62%。

[ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkt] .

| in | the | value | of | the | product | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 产品 | . |

就产品价值而言。

[ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [pə'sentɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensəs] ['fɪgəz] [ɒv; əv] - , [gɪvz] [ðə; ði]

| Applying | these | percentages | of | increase | to | the | Census | figures | of | 1900 | , | gives | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 申请 | 这些 | 百分比 | 的 | 增加 | 到 | 这 | 人口普查 | 数据 | 的 | - | , | 给予 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] ,

| following | for | April | , |
|---|---|---|---|
| 下列的 | 为了 | 四月 | , |

将这些增长百分比应用于1900年的人口普查数据，得出4月份的数据如下：

- [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] - [ænd; ənd] - :

| 1904 | in | contrast | with | 1890 | and | 1900 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 对比 | 和 | - | 和 | - | : |

1904 年与 1890 年和 1900 年相比：

['kæpɪt(ə)l] . [weɪdʒ]

| Capital | . | Wage |
|---|---|---|
| 首都 | . | 工资 |

资本。工资

['ɜːnə(r)] .

| Earners | . |
|---|---|
| 收入者 | . |

收入者。

['təʊt(ə)l]
**Total**
全部的

全部的

['weɪdʒɪz] .
**Wages .**
工资 .

工资。

[rɔ:]
**Raw**
生的

生的

[mə'tɪəriəl] .
**Material .**
材料 .

材料。

['vælju:]
**Value**
价值

价值

['prɒdʌkt] . - . $9 , - , - ['sɛvən] , - $3 , - , - $5 , - , - $13 , - , - .
**Product . 1890 . $9 , 508 , 962 7 , 957 $3 , 206 , 285 $5 , 914 , 571 $13 , 074 , 0371900 .**
产品 . - . $9 , - , - 7 , - $3 , - , - $5 , - , - $13 , - , - .
- , - , - [naɪn] , - [θri:] , - , - [eit] , - , - - , - , - . - , - , - - ,
**16 , 045 , 156 9 , 356 3 , 103 , 989 8 , 563 , 524 16 , 707 , 0271904 . 25 , 309 , 937 15 ,**
- , - , - 9 , - 3 , - , - 8 , - , - - , - , - . - , - , - - ,
- [faɪv] , - , - - , - , - - , - , -
**267 5 , 079 , 385 14 , 185 , 935 28 , 985 , 476**
- 5 , - , - - , - , - - , - , -

产品.1890. $9,508,962 7,957 $3,206,285 $5,914,571 $13,074,0371900.16,045,156 9,356 3,103,989 8,563,524 16,707,0271904.25,309,937 15,267 5,079,385 14,185,935 28,985,476

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

['kændlə(r)] ['bɪldɪŋ] .
**CANDLER BUILDING .**
烛台 建筑 .

坎德勒大楼。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

['greɪdi] ['hɒspɪt(ə)l] .
**GRADY HOSPITAL .**
格雷迪 医院 .

格雷迪医院。

[æt'læn.təz]['prɪnsəp(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ ɪ'stæbliʃmənt ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒtn] , ['aɪən] , [mə'ʃiːnəri] ,

| **Atlanta's** | **principal** | **manufacturing** | **establishments** | **are** | **in** | **cotton** | **,** | **iron** | **,** | **machinery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大的 | 主要的 | 制造业 | 机构 | 是 | 在 | 棉布 | , | 铁 | , | 机械 | , |

['lʌmbə(r)] , [ʃiːt] ['met(ə)l] , ['terə] ['kɒtə] ,

| **lumber** | **,** | **sheet** | **metal** | **,** | **terra** | **cotta** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木材 | , | 床单 | 金属 | , | 大地 | 科塔 | , |

亚特兰大的主要制造业企业包括棉纺厂、钢铁厂、机械厂、木材厂、金属薄板厂和陶器厂。

[brɪk] , ['fɜːtəlaɪzə(r)] , ['wægənz] , ['kærɪdʒɪz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['kændi][ænd; ənd] ['krækəz] , [sɪg'ɑːz] , ['kɔːfɪnz] ,

| **brick** | **,** | **fertilizer** | **,** | **wagons** | **,** | **carriages** | **,** | **furniture** | **,** | **candy** | **and** | **crackers** | **,** | **cigars** | **,** | **coffins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砖 | , | 肥料 | , | 马车 | , | 马车 | , | 家具 | , | 糖果 | 和 | 饼干 | , | 雪茄 | , | 棺材 | , |

['kemɪk(ə)lz] , ['prɪntɪŋ] , ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ,

| **chemicals** | **,** | **printing** | **,** | **lithographing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 化学品 | , | 印刷 | , | 石版印刷 | , |

砖块、化肥、马车、四轮马车、家具、糖果和饼干、雪茄、棺材、化学品、印刷、石版印刷

[ɪ'lektrə,taɪpɪŋ] , ['stæmpɪŋ] , ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)][bægz] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [miːl] , [peɪnts] ,

| **electrotyping** | **,** | **stamping** | **,** | **paper** | **and** | **paper** | **bags** | **,** | **flour** | **and** | **meal** | **,** | **paints** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电铸 | , | 冲压 | , | 纸 | 和 | 纸 | 包 | , | 面粉 | 和 | 一顿饭 | , | 油漆 | , |

['vɑːnɪʃ] , ['kɒtənˌsiːd] [ɔɪl][ænd; ənd] [keɪk] ,

| **varnish** | **,** | **cottonseed** | **oil** | **and** | **cake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 漆 | , | 棉籽 | 油 | 和 | 蛋糕 | , |

电铸、冲压、纸和纸袋、面粉和玉米粉、油漆、清漆、棉籽油和饼粕

[aɪs] , ['hɑːnɪs] , [belts] , ['həʊziəri] , ['ʌndəweə(r)] , ['nekweə(r)] , ['wʊlən] [gʊdz] , [dʒɪnz] , ['endʒɪnz] ,

| **ice** | **,** | **harness** | **,** | **belts** | **,** | **hosiery** | **,** | **underwear** | **,** | **neckwear** | **,** | **woolen** | **goods** | **,** | **gins** | **,** | **engines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰 | , | 马具 | , | 腰带 | , | 针织品 | , | 内衣 | , | 领带 | , | 羊毛 | 商品 | , | 杜松子酒 | , | 发动机 | , |

[sæʃ] , [dɔːz] [ænd; ənd][blaɪndz] ,

| **sash** | **,** | **doors** | **and** | **blinds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 窗扇 | , | 门 | 和 | 百叶窗 | , |

冰块、马具、腰带、长袜、内衣、领饰、羊毛制品、杜松子酒、发动机、窗框、门和百叶窗

['mænt(ə)l] , ['aɪən][bedz] , [sprɪŋ] [bedz] , [trʌŋks] , [desks] , ['teɪblz] , ['pɪklz] , ['kɒndɪments] , ['beɪkɪŋ]

| **mantels** | **,** | **iron** | **beds** | **,** | **spring** | **beds** | **,** | **trunks** | **,** | **desks** | **,** | **tables** | **,** | **pickles** | **,** | **condiments** | **,** | **baking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壁炉架 | , | 铁 | 床 | , | 春天 | 床 | , | 树干 | , | 桌子 | , | 表格 | , | 泡菜 | , | 调味品 | , | 烘烤 |

['paʊdə(r)] , [bred] [ænd; ənd] [keɪks] ,

| **powder** | **,** | **bread** | **and** | **cakes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 粉末 | , | 面包 | 和 | 蛋糕 | , |

壁炉架、铁床、弹簧床、箱子、书桌、桌子、腌菜、调味品、泡打粉、面包和蛋糕

['kləʊðɪŋ] , ['əʊvərɔːlz] , ['mɪlɪnəri] , [sə'spendəz] , ['pɪktʃə(r)] - [freɪmz] [ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] .

| **clothing** | **,** | **overalls** | **,** | **millinery** | **,** | **suspenders** | **,** | **picture** | **-** | **frames** | **and** | **moulding** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | , | 连体工作服 | , | 女帽 | , | 吊带 | , | 图片 | - | 框架 | 和 | 成型 | . |

服装、工装裤、女帽、吊带、相框和装饰线条。

[ɪn] ['mʌni] ['vælju:] , ['kɒtn] [gʊdz] [ænd; ənd]['fɜːtəlaɪzəz] [liːd] [ðə; ði][lɪst] .

| **In** | **money** | **value** | **,** | **cotton** | **goods** | **and** | **fertilizers** | **lead** | **the** | **list** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 钱 | 价值 | , | 棉布 | 商品 | 和 | 肥料 | 带领 | 这 | 列表 | . |

按货币价值计算，棉制品和化肥位居榜首。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [lɑːdʒ] ['kɒtn] ['fæktriz] , [ænd; ənd][æt'læntə][ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **There** | **are** | **three** | **large** | **cotton** | **factories** | **,** | **and** | **Atlanta** | **is** | **headquarters** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 大的 | 棉布 | 工厂 | , | 和 | 亚特兰大 | 是 | 总部 | 为了 | 这 |

[və'dʒɪniə] - [ˌkærə'laɪnə] ['kemɪk(ə)l] ['kʌmpəni] ,

| **Virginia** | **-** | **Carolina** | **Chemical** | **Company** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚州 | - | 卡罗莱纳 | 化学 | 公司 | , |

亚特兰大有三家大型棉纺厂，也是弗吉尼亚-卡罗莱纳化学公司的总部所在地。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][prə'djuːsə(r)][ɒv; əv]['fɜːtəlaɪzəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

| **the** | **largest** | **producer** | **of** | **fertilizers** | **in** | **the** | **South** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 制作人 | 的 | 肥料 | 在 | 这 | 南 | . |

南方最大的化肥生产商。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['sɔːmɪl] ['kʌmpəniz] .

| It | is | also | the | headquarters | of | several | large | sawmill | companies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 这 | 总部 | 的 | 一些 | 大的 | 锯木厂 | 公司 | . |

这里也是几家大型锯木厂的总部所在地。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[fɔːθ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

| FOURTH | NATIONAL | BANK | BUILDING | . |
|---|---|---|---|---|
| 第四 | 国家的 | 银行 | 建筑 | . |

第四国家银行大楼。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[æt'læntə][bæŋks] .

| Atlanta | Banks | . |
|---|---|---|
| 亚特兰大 | 银行 | . |

亚特兰大银行。

[ðə; ði] [kl'iəɹɪŋz] [ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][bæŋks][ɒv; əv][æt'læntə][ɑː(r); ə(r)]

| The | clearings | and | deposits | of | the | associated | banks | of | Atlanta | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空地 | 和 | 存款 | 的 | 这 | 联系 | 银行 | 的 | 亚特兰大 | 是 |

[rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [dʒiː] . [dʒəunz] ,

| reported | as | follows | by | Mr | . | Darwin | G | . | Jones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据报道 | 作为 | 跟随 | 经过 | 先生 | . | 达尔文 | G | . | 琼斯 | , |

达尔文·G·琼斯先生报告称，亚特兰大相关银行的清算和存款情况如下：

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æt'læntə] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] :

| manager | of | the | Atlanta | Clearing | House | Association | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经理 | 的 | 这 | 亚特兰大 | 清理 | 房子 | 协会 | : |

亚特兰大清算所协会经理：

[kl'iəɹɪŋz] [baɪ] [j'iəz] . - $56 , - , - . - - , - , - . - - , - , - .

| CLEARINGS | BY | YEARS | . | 1894 | $56 | , | 589 | , | 228 | . | 041895 | 65 | , | 318 | , | 254 | . | 711896 | 69 | , | 026 | , | 033 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空地 | 经过 | 年 | . | - | $56 | , | - | , | - | . | - | - | , | - | , | - | . | - | - | , | - | , | - | . |

- - , - , - . - - , - , - . - - , - , - . - - , - , - .

| 171897 | 72 | , | 005 | , | 161 | . | 521898 | 71 | , | 964 | , | 809 | . | 031899 | 83 | , | 058 | , | 397 | . | 111900 | 96 | , | 375 | , | 251 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | - | , | - | . | - | - | , | - | , | - | . | - | - | , | - | , | - | . | - | - | , | - | , | - | . |

- - , - , - . - - , - , - . - - , - , - . -

| 221901 | 111 | , | 755 | , | 849 | . | 981902 | 131 | , | 200 | , | 457 | . | 251903 | 144 | , | 992 | , | 037 | . | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | - | , | - | . | - | - | , | - | , | - | . | - | - | , | - | , | - | . | - |

按年份统计的土地清缴额：1894年 56,589,228.04美元；1895年 65,318,254.71美元；1896年 69,026,033.17美元；1897年 72,005,161.52美元；1898年 71,964,809.03美元；1899年 83,058,397.11美元；1900年 96,375,251.22美元；1901年 111,755,849.98美元；1902年 131,200,457.25美元；1903年 144,992,037.59美元。

[ðiːz] [rɪ'pɔːts] [ʃəʊ] [ðæt] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['dʌbld] [ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] .

| These | reports | show | that | business | has | doubled | in | seven | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 报告 | 展示 | 那 | 商业 | 有 | 双倍 | 在 | 七 | 年 | . |

这些报告显示，七年来业务量翻了一番。

[dɪ'pɑːzɪts] [dɪ'sembə(r)] 1st

| Deposits | December | 1st |
|---|---|---|
| 存款 | 十二月 | 1st |

12月1日存款

[iːtʃ] [jɪə(r)] .
**Each Year .**
每个 年 .

每年。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːzɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [haʊs] [bæŋks] [ɒv; əv] [ætˈlæntə] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**The deposits of the Clearing House banks of Atlanta at the end of the**
这 存款 的 这 清理 房子 银行 的 亚特兰大 在 这 结尾 的 这
[wiːk] [ˈnɪərɪst] [dɪˈsembə(r)] 1st [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
**week nearest December 1st of each year ,**
星期 最近的 十二月 1st 的 每个 年 ,

每年12月1日附近一周结束时，亚特兰大清算所各银行的存款情况如下：

[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [baɪ] [ˈmænɪdʒə(r)] [dʒəunz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : - $3 , - , - . - [fɔːr] , - ,
**are reported by Manager Jones as follows : 1893 $3 , 977 , 930 . 981894 4 , 779 ,**
是 据报道 经过 经理 琼斯 作为 跟随 : - $3 , - , - . - 4 , - ,
- . - [sɪks] , - , - . - [faɪv] , - , - . - [sɪks] , - , - . - [sɪks] ,
**640 . 991895 6 , 672 , 006 . 871896 5 , 957 , 634 . 511897 6 , 385 , 336 . 511898 6 ,**
- . - 6 , - , - . - 5 , - , - . - 6 , - , - . - 6 ,
- , - . - [ˈsɛvən] , - , - . - [naɪn] , - , - . - - , - , - . -
**756 , 991 . 361899 7 , 764 , 990 . 851900 9 , 011 , 902 . 851901 11 , 080 , 127 . 681902**
- , - . - 7 , - , - . - 9 , - , - . - - , - , - . -
- , - , - . - - , - , - . -
**12 , 935 , 639 . 601903 13 , 080 , 098 . 35**
- , - , - . - - , - , - . -

经理琼斯报告如下：1893年 3,977,930.98美元；1894年 4,779,640.99美元；1895年 6,672,006.87美元；1896年 5,957,634.51美元；1897年 6,385,336.51美元；1898年 6,756,991.36美元；1899年 7,764,990.85美元；1900年 9,011,902.85美元；1901年 11,080,127.68美元；1902年 12,935,639.60美元；1903年 13,080,098.35美元

[swɪft] [ˈfɜːtəlaɪzə(r)] [wɜːks] .
**SWIFT FERTILIZER WORKS .**
迅速 肥料 作品 .

迅捷肥料有效。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[ˈdʒuːɪʃ] [ˈɔːfənɪdʒ] .
**JEWISH ORPHANAGE .**
犹太人 孤儿院 .

犹太孤儿院。

[ˈgʌvənmənt] [rɪˈsiːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] .
**Government Receipts in the Southeast .**
政府 收据 在 这 东南 .

东南地区的政府收入。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈterətri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ætˈlæntə] [ɪz]
**One of the facts indicating the greatness of the territory , of which Atlanta is**
一 的 这 事实 表明 这 伟大 的 这 领土 , 的 哪个 亚特兰大 是
[ðə; ði] [ˈsentə(r)] ,
**the center ,**
这 中心 ,

亚特兰大是这片领土的中心，其辽阔程度可见一斑，以下事实便是明证：

[ɪz] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [rɪˈsiːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] .
**is the Government receipts in the Southeast .**
是 这 政府 收据 在 这 东南 .

这是东南部的政府收入。

[ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [θruː] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] , ['kʌstəmz] ,
**The** **receipts** **of** **the** **Federal** **Government** **through** **internal** **revenue** **,** **customs** **,**
这 收据 的 这 联邦 政府 通过 内部的 收入 , 海关 ,

联邦政府通过国内税收、关税等获得的收入

['djuːtiz][ænd; ənd] [ˌprezɪ'denʃl] [pəʊst]['ɑːˌfɪsɪz][ɪz]['steɪtɪd][æz; əz] [fˈɒləʊz] , [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'fɪʃ(ə)l]
**duties** **and** **Presidential** **Post** **offices** **is** **stated** **as** **follows** **,** **in** **the** **latest** **official**
职责 和 总统 邮政 办公室 是 声明 作为 跟随 , 在 这 最新的 官方的
[rɪ'pɔːts] :
**reports** **:**
报告 :

根据最新的官方报告，总统府办公室的职责如下：

[ˌælə'bæmə] $ [wʌn] , - , - . -
**Alabama** **$** **1** **,** **039** **,** **341** **.** **83**
阿拉巴马州 $ 1 , - , - . -

阿拉巴马州 1,039,341.83 美元

['flɒrɪdə] [θriː] , - , - . -
**Florida** **3** **,** **139** **,** **624** **.** **55**
佛罗里达 3 , - , - . -

佛罗里达州 3, 139, 624.55

['dʒɔːdʒə] [wʌn] , - , - . -
**Georgia** **1** **,** **812** **,** **239** **.** **10**
乔治亚州 1 , - , - . -

乔治亚州 1, 812, 239.10

[ˌtenə'siː] [ˌtuː'tuː] , - , - . -
**Tennessee** **2** **,** **942** **,** **593** **.** **17**
田纳西州 2 , - , - . -

田纳西州 2, 942, 593.17

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][fɔːr] , - , - . -
**North** **Carolina** **4** **,** **933** **,** **641** **.** **99**
北 卡罗莱纳 4 , - , - . -

北卡罗来纳州 4,933,641.99

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][wʌn] , - , - . -
**South** **Carolina** **1** **,** **063** **,** **063** **.** **17**
南 卡罗莱纳 1 , - , - . -

南卡罗来纳州 1, 063, 063.17

['təʊt(ə)l] $14 , - , - . -
**Total** **$14** **,** **930** **,** **503** **.** **81**
全部的 $14 , - , - . -

总计 14,930,503.81 美元

[grəʊθ] [ɒv; əv]['pəʊst(ə)l] ['bɪznəs] .
**Growth** **of** **Postal** **Business** **.**
生长 的 邮政 商业 .

邮政业务增长。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)]
**The** **growth** **of** **business** **is** **strikingly** **shown** **by** **the** **postal** **receipts** **for** **the** **year**
这 生长 的 商业 是 引人注目 所示 经过 这 邮政 收据 为了 这 年
['endɪŋ] [dʒuːn] 30th ,
**ending** **June** **30th** **,**
结束 六月 30th ,

截至6月30日止年度的邮政收入显著地显示了业务增长情况。

- , - [ænd; ənd] - : - $159 , - . - - , - . - - , - . -
**1890 , 1894 and 1903 : 1890 $159 , 262 . 611894 201 , 649 . 921903 477 , 047 . 45**
- , - 和 - : - $159 , - . - - , - . - - , - . -

1890、1894 和 1903 年：1890 年 159,262.61 美元；1894 年 201,649.92 美元；1903 年 477,047.45 美元

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] , [baɪ] ['veəriəs] [bə'rɑ:mətərz] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
**Comparison with other cities , by various barometers of trade and industry ,**
比较 和 其他 城市 , 经过 各种各样的 气压计 的 贸易 和 行业 ,

通过各种贸易和工业指标与其他城市进行比较，

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [æt'læntə] [dʌz] [mɔ:(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪti] [ɒv; əv]
**indicates that Atlanta does more business than any city of**
表示 那 亚特兰大 做 更多的 商业 比 任何 城市 的

这表明亚特兰大的商业活动比任何其他城市都多。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

- , - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**100 , 000 population in the United States .**
- , - 人口 在 这 团结的 各州 .

美国人口10万。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['sentə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fə'nɒmɪn(ə)l] .
**As a newspaper center it is phenomenal .**
作为 一个 报纸 中心 它 是 非凡的 .

作为报业中心，它非常出色。

[ðə; ði] [rɪ'si:ts] [frɒm; frəm] ['sekənd] - [klɑ:s] [meɪl] ['mætə(r)] [æt; ət] [æt'læntə] [wɜ:(r); wə(r)] $55 , - . -
**The receipts from second - class mail matter at Atlanta were $55 , 658 . 83**
这 收据 从 第二 - 班级 邮件 事情 在 亚特兰大 是 $55 , - . -
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['endɪŋ] [dʒu:n] - , - .
**during the year ending June 30 , 1903 .**
期间 这 年 结束 六月 - , - .

截至 1903 年 6 月 30 日的一年中，亚特兰大二等邮件的收入为 55,658.83 美元。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ɒn] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [æt'læntə] [peɪz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mɔ:(r)]
**This shows that on newspapers and periodicals Atlanta pays the Government more**
这 演出 那 在 报纸 和 期刊 亚特兰大 支付 这 政府 更多的
[ðæn; ðən] ['brʊklɪn] ,
**than Brooklyn ,**
比 布鲁克林 ,

这表明，在报纸和期刊方面，亚特兰大向政府缴纳的费用比布鲁克林多。

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , ['bʌfələʊ] , ['wɒʃɪŋtən] , ['əʊməhɑ:] , [nju:] ['ɔ:rlənz] , ['lu:ivɪl] , [ɔ:(r)] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] .
**Baltimore , Buffalo , Washington , Omaha , New Orleans , Louisville , or Indianapolis .**
巴尔的摩 , 水牛 , 华盛顿 , 奥马哈 , 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 或者 印第安纳波利斯 .

巴尔的摩、布法罗、华盛顿、奥马哈、新奥尔良、路易斯维尔或印第安纳波利斯。

[ðə; ði] [rɪ'si:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æt'læntə] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['endɪŋ] [dʒu:n] - , - ,
**The receipts of the Atlanta Post - office for the year ending June 30 , 1903 ,**
这 收据 的 这 亚特兰大 邮政 - 办公室 为了 这 年 结束 六月 - , - ,

亚特兰大邮局截至1903年6月30日的年度收入，

[wɜ:(r); wə(r)] $477 , - . - , [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] - [fɪfθs] [pə(r)] [sent] .
**were $477 , 047 . 45 , an increase of fourteen and four - fifths per cent .**
是 $477 , - . - , 一个 增加 的 十四 和 四 - 五分之一 每 中心 .

为 477,047.45 美元，增长了 14.5% 的百分之四十四。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪə(r)] .

| over | the | receipts | of | the | preceding | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 收据 | 的 | 这 | 前 | 年 | . |

超过上一年的收入。

[ɪn'ʃʊərəns] .

| Insurance | . |
|---|---|
| 保险 | . |

保险。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪn'ʃʊərəns] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [fɜ:st][ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

| Atlanta | is | the | third | insurance | center | of | the | United | States | , | and | easily | first | in | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 是 | 这 | 第三 | 保险 | 中心 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 和 | 容易地 | 第一的 | 在 | 这 | 南 | . |

亚特兰大是美国第三大保险中心，也是南部地区首屈一指的保险中心。

[ðə; ði] [rɪ'si:ts] [ɒv; əv] ['pri:miəmz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə]['eɪdʒənsiz][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] $8 , -

| The | receipts | of | premiums | reported | to | agencies | here | are | estimated | at | $8 | , | 000 | - | , | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收据 | 的 | 保费 | 据报道 | 到 | 机构 | 这里 | 是 | 估计的 | 在 | $8 | , | - | , | , | , | , |

据估计，向当地机构报告的保费收入为 8,000 美元。

- , [ə'baʊt] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['faɪə(r)][ænd; ənd][laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] .

| 000 | , | about | equally | divided | between | fire | and | life | insurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 关于 | 同样地 | 分割 | 之间 | 火 | 和 | 生活 | 保险 | . |

000，其中火灾保险和人寿保险各占一半。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stən] ['tærɪf][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

| Atlanta | is | the | headquarters | of | the | Southeastern | Tariff | Association | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 是 | 这 | 总部 | 的 | 这 | 东南部 | 关税 | 协会 | . |

亚特兰大是东南关税协会的总部所在地。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['bɜ:d(ə)nsəm] [ɪn'ʃʊərəns] [lɔ:z] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd]['tæksɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:znəbl] .

| There | are | no | burdensome | insurance | laws | in | this | State | and | taxes | are | reasonable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 负担 | 保险 | 法律 | 在 | 这 | 状态 | 和 | 税收 | 是 | 合理的 | . |

本州没有繁琐的保险法，税收也很合理。

['dʒu:ɪʃ] ['temp(ə)l] .

| JEWISH | TEMPLE | . |
|---|---|---|
| 犹太人 | 寺庙 | . |

犹太圣殿。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[fɜ:st] ['meθədɪst] [tʃɜ:tʃ] .

| FIRST | METHODIST | CHURCH | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 卫理公会 | 教会 | . |

第一卫理公会教堂。

['kɒtn] .

| Cotton | . |
|---|---|
| 棉布 | . |

棉布。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][lɑ:dʒ] ['kɒtn] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vz] [ə'baʊt] - , -

| Atlanta | is | the | center | of | large | cotton | operations | , | and | receives | about | 115 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 是 | 这 | 中心 | 的 | 大的 | 棉布 | 运营 | , | 和 | 接收 | 关于 | - | , | - |

[beɪlz] ['ænjuəli] .

| bales | annually | . |
|---|---|---|
| 捆包 | 每年 | . |

亚特兰大是大型棉花生产中心，每年接收约 115,000 包棉花。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [kəm'presɪz] .

| There | are | several | large | warehouses | and | compresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 大的 | 仓库 | 和 | 压缩 | . |

这里有好几个大型仓库和压缩机。

[ðə; ði] - [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊdz] [gɪv] ['æmpl] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][krɒp][frɒm; frəm]

| The | 12 | lines | of | railroads | give | ample | facilities | for | collecting | the | crop | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 线条 | 的 | 铁路 | 给 | 充足 | 设施 | 为了 | 收集 | 这 | 庄稼 | 从 |

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['terətri] [ænd; ənd] ['fɔ:wədɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvəlænd][tu:; tə] ['i:stən] [mɪlz] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

| adjoining | territory | and | forwarding | it | overland | to | eastern | mills | or | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相邻的 | 领土 | 和 | 转发 | 它 | 陆路 | 到 | 东 | 磨坊 | 或者 | 到 | 这 |

[kəʊst] [fɔ:(r); fə(r)][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] .

| coast | for | export | . |
|---|---|---|---|
| 海岸 | 为了 | 出口 | . |

12 条铁路为从邻近地区收集农作物提供了充足的便利，并通过陆路将其运往东部的工厂或沿海地区出口。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [beɪl] ['kʌmpəniz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

| Both | of | the | Round | Bale | Companies | are | represented | in | this | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 这 | 圆形的 | 包 | 公司 | 是 | 代表 | 在 | 这 | 城市 | . |

两家圆捆干草捆公司都在这座城市设有分支机构。

[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] .

| Transportation | . |
|---|---|
| 运输 | . |

运输。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ði]['reɪlrəʊd]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] .

| Atlanta | is | the | railroad | center | of | the | Southeast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 是 | 这 | 铁路 | 中心 | 的 | 这 | 东南 | . |

亚特兰大是美国东南部的铁路枢纽。

[twelv] ['reɪdieɪtɪŋ] [laɪnz] ['fɜ:nɪʃ] ['æmpl] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz]

| Twelve | radiating | lines | furnish | ample | facilities | for | distribution | of | manufactures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 散热 | 线条 | 提供 | 充足 | 设施 | 为了 | 分配 | 的 | 制成品 |

[ænd; ənd] ['mɜ:tʃəndaɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| and | merchandise | from | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 商品 | 从 | 这 | 观点 | . |

从这里向外辐射的十二条线路为产品和商品的配送提供了充足的便利。

[faɪv] [ɒv; əv] [ði:z] [laɪnz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['reɪlweɪ] .

| Five | of | these | lines | belong | to | the | Southern | Railway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 的 | 这些 | 线条 | 属于 | 到 | 这 | 南方 | 铁路 | . |

其中五条线路属于南方铁路公司。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] :

| Here | is | a | list | of | the | lines | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 线条 | : |

以下是相关行的列表：

['sʌðən] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

| Southern | to | Washington | . |
|---|---|---|---|
| 南方 | 到 | 华盛顿 | . |

从南方到华盛顿。

['sʌðən] [tuː; tə] ['nɒksvɪl] .
**Southern to Knoxville .**
南方 到 诺克斯维尔 .

向南至诺克斯维尔。

['dʒɔːdʒə] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] .
**Georgia Railroad to Augusta .**
乔治亚州 铁路 到 奥古斯塔 .

佐治亚铁路开往奥古斯塔。

['sʌðən] [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] .
**Southern to Birmingham .**
南方 到 伯明翰 .

向南开往伯明翰。

['sʌðən] [tuː; tə] [fɔːt] ['væli] .
**Southern to Fort Valley .**
南方 到 堡 谷 .

向南至福特谷。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

['sʌðən] [tuː; tə] ['brʌnzwɪk] .
**Southern to Brunswick .**
南方 到 布伦瑞克 .

南至布伦瑞克。

[ [ˌtuː'tuː] ] ['siːbɔːd] [eə(r)] [laɪn] [tuː; tə] ['bɜːmɪŋəm] .
**[ 2 ] Seaboard Air Line to Birmingham .**
[ 2 ] 海岸 空气 线 到 伯明翰 .

[2]海滨航空公司飞往伯明翰。

['siːbɔːd] [eə(r)] [laɪn] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] .
**Seaboard Air Line to Portsmouth .**
海岸 空气 线 到 朴茨茅斯 .

海滨航空公司飞往朴茨茅斯。

['westən] & [ət'læntɪk][tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .
**Western & Atlantic to Chattanooga .**
西 & 大西洋 到 查塔努加 .

西部铁路和大西洋铁路开往查塔努加。

[æt'læntə] & [west] [pɔɪnt] [tuː; tə] [mɒnt'gɒməri] .
**Atlanta & West Point to Montgomery .**
亚特兰大 & 西方 观点 到 蒙哥马利 .

从亚特兰大和西点到蒙哥马利。

['sentrəl] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [sə'vænə] .
**Central of Georgia Railway to Savannah .**
中央 的 乔治亚州 铁路 到 萨凡纳 .

佐治亚中央铁路开往萨凡纳。

['luːivɪl] & ['næʃvɪl] [tuː; tə] ['nɒksvɪl] .
**Louisville & Nashville to Knoxville .**
路易斯维尔 & 纳什维尔 到 诺克斯维尔 .

路易斯维尔和纳什维尔到诺克斯维尔。

['kɑːnəgi] ['laɪbrəri] .
**CARNEGIE LIBRARY .**
卡内基 图书馆 .

卡内基图书馆。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ði:z] [meɪk] ['meni] [mɔ:(r)] [ru:ts] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θru:]

| The | connections | of | these | make | many | more | routes | over | which | there | are | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连接 | 的 | 这些 | 制作 | 许多 | 更多的 | 路线 | 超过 | 哪个 | 那里 | 是 | 通过 |

[treɪnz] ,

| trains | , |
|---|---|
| 火车 | , |

这些线路连接起来形成了许多可以直达列车的路线。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['ɔ:lbəni] .

| as | for | example | , | to | Columbus | and | Albany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 例子 | , | 到 | 哥伦布 | 和 | 奥尔巴尼 | . |

例如，前往哥伦布和奥尔巴尼。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['reɪlweɪ] , ['sentrəl] [ɒv; əv] ['dʒɔ:dʒə] ['reɪlweɪ] ,

| The | Southern | Railway | , | Central | of | Georgia | Railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方 | 铁路 | , | 中央 | 的 | 乔治亚州 | 铁路 | , |

南方铁路，乔治亚中央铁路

[ænd; ənd][æt'læntə][ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] ['reɪlweɪ] [hæv; həv][let][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| and | Atlanta | and | West | Point | Railway | have | let | the | contract | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚特兰大 | 和 | 西方 | 观点 | 铁路 | 有 | 让 | 这 | 合同 | 为了 | 一个 |

['ju:niən]['pæsɪndʒə(r)]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] ['mædɪsn] [stri:ts] ,

| union | passenger | station | at | the | corner | of | Mitchell | and | Madison | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 乘客 | 车站 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 米切尔 | 和 | 麦迪逊 | 街道 | , |

亚特兰大和西点铁路公司已将位于米切尔街和麦迪逊街拐角处的联合客运站的建设合同授予该公司。

[ænd; ənd] [wɪl] [spend] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

| and | will | spend | about | a | million | dollars | on | the | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 花费 | 关于 | 一个 | 百万 | 美元 | 在 | 这 | 结构 | . |

并将花费约一百万美元用于该建筑。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [spend] [tu:] [m'ɪliənz] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tɜ:mɪn(ə)l] [fə'sɪlətiz]

| Altogether | they | will | spend | two | millions | on | the | station | and | terminal | facilities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 他们 | 将要 | 花费 | 二 | 百万 | 在 | 这 | 车站 | 和 | 终端 | 设施 |

[kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| connected | with | it | . |
|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 它 | . |

他们总共将花费两百万用于车站及其相关航站楼设施。

[æt'læn.təz][həʊ'tel] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst]['eni]['ʌðə(r)]['sɪti]

| Atlanta's | hotel | accommodations | are | superior | to | those | of | almost | any | other | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大的 | 酒店 | 住宿 | 是 | 优越的 | 到 | 那些 | 的 | 几乎 | 任何 | 其他 | 城市 |

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

| in | the | South | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南 | . |

亚特兰大的酒店住宿条件比南方几乎所有其他城市都要好。

[ðə; ði] ['pi:dmɒnt] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pru:f] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [klɑ:s] , [wɪð] [sti:l] [freɪm] .

| The | Piedmont | is | a | fire | - | proof | building | of | the | best | class | , | with | steel | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮埃蒙特 | 是 | 一个 | 火 | - | 证明 | 建筑 | 的 | 这 | 最好的 | 班级 | , | 和 | 钢 | 框架 | . |

皮埃蒙特大厦是一栋顶级防火建筑，采用钢结构框架。

[ðə; ði] ['kɪmbəl] , [ðə; ði]['ærəgan] , [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ,

| The | Kimball | , | the | Aragon | , | the | Majestic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金博尔 | , | 这 | 阿拉贡 | , | 这 | 雄伟 | , |

金博尔号、阿拉贡号、雄伟号

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɛəriən][hæv; həv] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['træv(ə)lɪŋ]
**and** 和 | **the** 这 | **Marion** 玛丽昂 | **have** 有 | **long** 长的 | **enjoyed** 享受 | **an** 一个 | **enviable** 令人羡慕 | **reputation** 名声 | **with** 和 | **the** 这 | **traveling** 旅行
['pʌblɪk] .
**public** 民众 | **.** .

玛丽昂酒店长期以来在旅行者中享有令人羡慕的声誉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [smɔːlə(r)][həʊ'telz][ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] .
**There** 那里 | **are** 是 | **numerous** 很多的 | **smaller** 较小的 | **hotels** 酒店 | **and** 和 | **any** 任何 | **number** 数字 | **of** 的 | **boarding** 登机 | **-** - | **houses** 房屋 | **.** .

这里有很多小型酒店和数不清的寄宿公寓。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ði][stɒp] - ['əʊvə(r)] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['wɪntə(r)]['træv(ə)l] , [bəuθ]['gəʊɪŋ]
**Atlanta** 亚特兰大 | **is** 是 | **the** 这 | **stop** 停止 | **-** - | **over** 超过 | **point** 观点 | **for** 为了 | **the** 这 | **Florida** 佛罗里达 | **winter** 冬天 | **travel** 旅行 | **,** , | **both** 两个都 | **going** 去
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
**and** 和 | **coming** 未来 | **,** ,

亚特兰大是前往佛罗里达冬季旅行的必经之地，无论是去程还是回程。

[ænd; ənd][ɪz]['ræpɪdlɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['breɪsɪŋ]
**and** 和 | **is** 是 | **rapidly** 快速 | **becoming** 成为 | **a** 一个 | **summer** 夏天 | **resort** 采取 | **by** 经过 | **reason** 原因 | **of** 的 | **its** 它是 | **elevation** 海拔 | **,** , | **bracing** 支撑
['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [kuːl] ['klaɪmət] .
**atmosphere** 气氛 | **,** , | **and** 和 | **cool** 凉爽的 | **climate** 气候 | **.** .

由于地势较高、空气清新、气候凉爽，这里正迅速成为一个避暑胜地。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** [ | **Pg** 页 | **27** - | **]** ]

[第27页]

[ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
**The** 这 | **Radius** 半径 | **of** 的 | **Distribution** 分配 | **.** .

分布半径。

[æt'læn.təz] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [pɔɪnt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] [ləʊ'keɪʃn]
**Atlanta's** 亚特兰大的 | **advantages** 优势 | **as** 作为 | **a** 一个 | **distributing** 分发 | **point** 观点 | **are** 是 | **shown** 所示 | **by** 经过 | **the** 这 | **central** 中央 | **location** 地点
[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'iːstən] [taʊnz] .
**with** 和 | **reference** 参考 | **to** 到 | **Southeastern** 东南部 | **towns** 城镇 | **.** .

亚特兰大作为配送中心的优势体现在其位于东南部城镇的中心位置上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)nti] - [naɪn] [taʊnz] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr] , - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ˌælə'bæmə] ,
**There** 那里 | **are** 是 | **seventy** 七十 | **-** - | **nine** 九 | **towns** 城镇 | **of** 的 | **exceeding** 超过 | **4** 4 | **,** , | **000** - | **population** 人口 | **in** 在 | **Alabama** 阿拉巴马州 | **,** ,
[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
**North** 北 | **Carolina** 卡罗莱纳 | **,** ,

阿拉巴马州和北卡罗来纳州共有79个人口超过4000的城镇。

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**South** 南 | **Carolina** 卡罗莱纳 | **,** , | **Georgia** 乔治亚州 | **and** 和 | **Mississippi** 密西西比州 | **.** .

南卡罗来纳州、佐治亚州和密西西比州。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [baɪ] [steɪts] [frɒm; frəm] [æt'læntə] , [sə'vænə] [ænd; ənd]
**The** **average** **distances** **of** **these** **towns** **by** **States** **from** **Atlanta** **,** **Savannah** **and**
这 平均的 距离 的 这些 城镇 经过 各州 从 亚特兰大 , 萨凡纳 和
['næʃvɪl] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
**Nashville** **are** **as** **follows** **:**
纳什维尔 是 作为 跟随 :

以下是各州城镇到亚特兰大、萨凡纳和纳什维尔的平均距离：

[æt'læntə] [sə'vænə] ['næʃvɪl]
**ATLANTA** **SAVANNAH** **NASHVILLE**
亚特兰大 萨凡纳 纳什维尔

亚特兰大 萨凡纳 纳什维尔

[ˌælə'bæmə] - [maɪlz] - [maɪlz] - [maɪlz]
**Alabama** **195** **miles** **419** **miles** **269** **miles**
阿拉巴马州 - 英里 - 英里 - 英里

阿拉巴马州 195 英里 419 英里 269 英里

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] - [maɪlz] - [maɪlz] - [maɪlz]
**North** **Carolina** **400** **miles** **352** **miles** **629** **miles**
北 卡罗莱纳 - 英里 - 英里 - 英里

北卡罗来纳州 400 英里 352 英里 629 英里

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] - [maɪlz] - [maɪlz] - [maɪlz]
**South** **Carolina** **239** **miles** **193** **miles** **526** **miles**
南 卡罗莱纳 - 英里 - 英里 - 英里

南卡罗来纳州 239 英里 193 英里 526 英里

['dʒɔːdʒə] - [maɪlz] - [maɪlz] - [maɪlz]
**Georgia** **147** **miles** **233** **miles** **386** **miles**
乔治亚州 - 英里 - 英里 - 英里

佐治亚州 147 英里 233 英里 386 英里

[ˌmɪsɪ'sɪpi] - [maɪlz] - [maɪlz] - [maɪlz]
**Mississippi** **423** **miles** **606** **miles** **440** **miles**
密西西比州 - 英里 - 英里 - 英里

密西西比州 423 英里 606 英里 440 英里

[wʌn] , - [maɪlz] [wʌn] , - [maɪlz] [ˌtuː'tuː] , - [maɪlz]
**1** **,** **404** **miles** **1** **,** **803** **miles** **2** **,** **250** **miles**
1 , - 英里 1 , - 英里 2 , - 英里

1,404 英里 1,803 英里 2,250 英里

['ævərɪdʒ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
**Average** **distance** **of**
平均的 距离 的

平均距离

[taʊnz] [ɪn] [faɪv] [steɪts] - . [eit] [maɪlz] - . [sɪks] [maɪlz] - [maɪlz]
**towns** **in** **five** **States** **280** **.** **8** **miles** **360** **.** **6** **miles** **450** **miles**
城镇 在 五 各州 - . 8 英里 - . 6 英里 - 英里

五个州的城镇 280.8 英里 360.6 英里 450 英里

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **28** **]**
[ 页 - ]

[第28页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 亚特兰大：一座二十世纪的城市(Atlanta A Twentieth-Century City)


[kɔːt] [haʊs] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
**COURT HOUSE — FROM THE SOUTH .**
法庭 房子 — 从 这 南 .

法院大楼——从南面看。

[striːt] ['relˌwe] .
**Street Railways .**
街道 铁路 .

街车。

[æt'læntə][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [striːt] ['relˌwe] ,
**Atlanta has a fine system of street railways ,**
亚特兰大 有 一个 美好的 系统 的 街道 铁路 ,

亚特兰大拥有完善的有轨电车系统。

[wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [træk] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
**with one hundred and forty - two miles of track radiating from the heart of**
和 一 百 和 四十 - 二 英里 的 追踪 散热 从 这 心 的
[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
**the city to the residence portion and thence to the suburbs .**
这 城市 到 这 住宅 部分 和 因此 到 这 郊区 .

从市中心向住宅区延伸至郊区，轨道总长142英里。

[ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [riːtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [maɪlz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ]
**In some directions they reach out for eight miles , as in the case of College**
在 一些 方向 他们 抵达 出去 为了 八 英里 , 作为 在 这 案件 的 大学
[pɑːk] ,
**Park ,**
公园 ,

在某些方向上，它们绵延八英里，例如大学公园的情况。

[də'keɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] ['rɪvə(r)] .
**Decatur and the Chattahoochee River .**
迪凯特 和 这 查塔胡奇河 河 .

迪凯特和查塔胡奇河。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [træks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
**The service is excellent , and there are one hundred miles of tracks within the**
这 服务 是 出色的 , 和 那里 是 一 百 英里 的 轨道 之内 这
['sɪti] ['lɪmɪts] .
**city limits .**
城市 限制 .

服务非常好，而且市内有100英里的铁轨。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm][feə(r)][ɪz][faɪv] [sents] ,
**The uniform fare is five cents ,**
这 制服 票价 是 五 分 ,

统一票价为五美分。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['trænsfɜːr] [frɒm; frəm] ['ɪnkʌmɪŋ] [laɪnz][tuː; tə]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
**but there are transfers from incoming lines to any part of the city .**
但 那里 是 转账 从 即将到来 线条 到 任何 部分 的 这 城市 .

但是可以从进站线路换乘到市内任何地方。

['ɔ:lməʊst] ['eni] [spɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] [laɪn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] ,

| **Almost** | **any** | **spot** | **on** | **a** | **car** | **line** | **,** | **within** | **the** | **city** | **limits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 点 | 在 | 一个 | 车 | 线 | , | 之内 | 这 | 城市 | 限制 | , |

城市范围内，几乎任何汽车线路上的位置

[kæn; kən] [bi:; bi] [ri:tʃt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [feə(r)] .

| **can** | **be** | **reached** | **from** | **any** | **other** | **point** | **inside** | **the** | **city** | **for** | **one** | **fare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 达到 | 从 | 任何 | 其他 | 观点 | 里面 | 这 | 城市 | 为了 | 一 | 票价 | . |

从市内任何其他地点出发，只需一次车费即可到达。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [p'ɑ:ks] [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:rts] ,

| **There** | **is** | **ample** | **service** | **to** | **all** | **the** | **parks** | **and** | **resorts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 充足 | 服务 | 到 | 全部 | 这 | 公园 | 和 | 度假村 | , |

所有公园和度假村都有充足的交通服务。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪn] [tu:; tə] [meərɪ'etə] [ɪz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] .

| **and** | **an** | **electric** | **line** | **to** | **Marietta** | **is** | **nearly** | **completed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 电的 | 线 | 到 | 玛丽埃塔 | 是 | 几乎 | 完全的 | . |

通往马里埃塔的输电线路也即将完工。

[laɪt] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .

| **Light** | **and** | **Power** | **.** |
|---|---|---|---|
| 光 | 和 | 力量 | . |

光明与力量。

[æt'læntə] [ɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [gæs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fɪgə(r)] — $1 . - [pə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['kju:bɪk] [fi:t] .

| **Atlanta** | **is** | **well** | **supplied** | **with** | **gas** | **at** | **a** | **low** | **figure** | **—** | **$1** | **.** | **00** | **per** | **thousand** | **cubic** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 是 | 出色地 | 供应 | 和 | 气体 | 在 | 一个 | 低的 | 数字 | — | $1 | . | - | 每 | 千 | 立方体 | 脚 | . |

亚特兰大天然气供应充足，价格低廉——每千立方英尺 1.00 美元。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [ðæt] [gæs] [stəʊvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['lɑ:dʒli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ]

| **It** | **is** | **so** | **economical** | **that** | **gas** | **stoves** | **are** | **very** | **largely** | **used** | **for** | **cooking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 经济 | 那 | 气体 | 炉灶 | 是 | 非常 | 很大程度上 | 用过的 | 为了 | 烹饪 |

[p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['hi:tɪŋ] .

| **purposes** | **and** | **not** | **a** | **few** | **for** | **heating** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 和 | 不是 | 一个 | 很少 | 为了 | 加热 | . |

燃气灶非常经济实惠，因此被广泛用于烹饪，也有不少人将其用于取暖。

[leɪk] [ə'bɑ:nə] — [grɑ:nt] [pɑ:k] .

| **LAKE** | **ABANA** | **—** | **GRANT** | **PARK** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 阿巴纳 | — | 授予 | 公园 | . |

阿巴纳湖—格兰特公园。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **29** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

[nɔ:θ] ['ævənju:] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] .

| **NORTH** | **AVENUE** | **PRESBYTERIAN** | **CHURCH** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 北 | 大街 | 长老会 | 教会 | . |

北大道长老会教堂。

[ðə; ði] ['dʒɔ:dʒə] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [tu:] [lɑ:dʒ] [plɑ:nts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

| **The** | **Georgia** | **Railway** | **and** | **Electric** | **Company** | **has** | **two** | **large** | **plants** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乔治亚州 | 铁路 | 和 | 电的 | 公司 | 有 | 二 | 大的 | 植物 | 为了 | 这 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .

| **generation** | **of** | **electric** | **current** | **for** | **light** | **and** | **power** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一代 | 的 | 电的 | 当前的 | 为了 | 光 | 和 | 力量 | . |

佐治亚铁路电力公司拥有两座大型发电厂，用于发电和照明。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [wel] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ɑːk] [laɪts] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['lɑːdʒli] [juːst] [baɪ] ['bɪznəs]

| The | city | is | well | illuminated | by | arc | lights | and | electricity | is | largely | used | by | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 是 | 出色地 | 照明 | 经过 | 弧 | 灯 | 和 | 电 | 是 | 很大程度上 | 用过的 | 经过 | 商业 |

['ɑːˑfɪsɪz] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] .

| offices | and | residences | . |
|---|---|---|---|
| 办公室 | 和 | 住宅 | . |

城市里到处都是弧光灯，电力主要用于商业办公场所和居民住宅。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ə; eɪ] [stiːm] - ['hiːtɪŋ] [plɑːnt] ,

| The | same | company | has | a | steam | - | heating | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 公司 | 有 | 一个 | 蒸汽 | - | 加热 | 植物 | , |

同一家公司还拥有一座蒸汽供暖厂。

[ænd; ənd] [paɪps] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] .

| and | pipes | have | been | laid | in | the | principal | streets | for | this | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管道 | 有 | 到过 | 铺设 | 在 | 这 | 主要的 | 街道 | 为了 | 这 | 服务 | . |

为了提供这项服务，主要街道上已经铺设了管道。

[greɪt] ['paʊə(r)] [plɑːnt] .

| Great | Power | Plant | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 力量 | 植物 | . |

大型发电厂。

[ðə; ði] [æt'læntə] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['mæsɪv]

| The | Atlanta | Water | and | Electric | Power | Company | has | erected | on | a | massive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚特兰大 | 水 | 和 | 电的 | 力量 | 公司 | 有 | 竖立 | 在 | 一个 | 大量的 |

['meɪsənri] [dæm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] ['rɪvə(r)] ,

| masonry | dam | across | the | Chattahoochee | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 石工 | 坝 | 穿过 | 这 | 查塔胡奇河 | 河 | , |

亚特兰大水力电力公司在查塔胡奇河上建造了一座巨大的砖石大坝。

[æt; ət] [bʊl] [sluːs] [ʃəʊlz] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [æt'læntə] ,

| at | Bull | Sluice | shoals | , | fifteen | miles | from | Atlanta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公牛 | 水闸 | 浅滩 | , | 十五 | 英里 | 从 | 亚特兰大 | , |

在距离亚特兰大十五英里的布尔水闸浅滩，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [plɑːnt] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)]

| and | in | a | few | months | the | plant | will | be | completed | and | equipped | to | deliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 几个月 | 这 | 植物 | 将要 | 是 | 完全的 | 和 | 配备 | 到 | 递送 |

- ,

| 11 | , |
|---|---|
| - | , |

几个月后，该工厂将竣工并配备齐全，可生产11,000吨产品。

- [hɔːs] - ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

| 000 | horse | - | power | of | electric | current | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 马 | - | 力量 | 的 | 电的 | 当前的 | 在 | 这 | 城市 | . |

该市的电流为 000 马力。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɪn'vestmənt] [wɪl] [biː; bi] $2 , - , - .

| The | total | investment | will | be | $2 | , | 000 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 投资 | 将要 | 是 | $2 | , | - | , | - | . |

总投资额为200万美元。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [plɑːnt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

| The | power | plant | will | give | a | tremendous | stimulus | to | manufacturing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 植物 | 将要 | 给 | 一个 | 巨大的 | 刺激 | 到 | 制造业 | . |

该发电厂将极大地促进制造业发展。

[æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [p'aʊəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['fɜːnɪʃ] - , - [hɔːs] -
**As** **the** **steam** **and** **electric** **powers** **already** **in** **existence** **furnish** **45** **,** **000** **horse** **-**
作为 这 蒸汽 和 电的 权力 已经 在 存在 提供 - , - 马 -
['paʊə(r)] ,
**power** **,**
力量 ,

现有的蒸汽和电力动力可提供 45,000 马力，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['kɒnstənt] [juːz] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
**which** **is** **in** **constant** **use** **,** **the** **addition** **of** **11** **,**
哪个 是 在 持续的 使用 , 这 添加 的 - ,

它一直被使用，加上 11，

- [hɔːs] - ['paʊə(r)] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv][æt'læntə][baɪ] ['twenti] -
**000** **horse** **-** **power** **will** **increase** **the** **manufacturing** **industries** **of** **Atlanta** **by** **twenty** **-**
- 马 - 力量 将要 增加 这 制造业 行业 的 亚特兰大 经过 二十 -
[faɪv][pə(r)][sent] .
**five** **per** **cent** **.**
五 每 中心 .

000马力将使亚特兰大的制造业增长25%。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;
**This** **is** **considered** **a** **very** **moderate** **estimate** **;**
这 是 经过考虑的 一个 非常 缓和 估计 ;

这被认为是一个非常保守的估计；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] - [ fɔːθ ] [j'iəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
**for** **within** **the** **three** **and** **three** **-** **fourths** **years** **following** **the** **census** **of** **June** **,**
为了 之内 这 三 和 三 - 第四部分 年 下列的 这 人口普查 的 六月 ,
- ,
**1900** **,**
- ,

在1900年6月人口普查后的三年零四个月内，

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æt'læntə] ['fæktriz] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] $16 , - , - [tuː; tə] $27 , - ,
**the** **product** **of** **Atlanta** **factories** **increased** **from** **$16** **,** **721** **,** **000** **to** **$27** **,** **417** **,**
这 产品 的 亚特兰大 工厂 增加 从 $16 , - , - 到 $27 , - ,

亚特兰大工厂的产品价值从 16,721,000 美元增加到 27,417,000 美元。

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][weɪdʒ] ['ɜːnə(r)] [frɒm; frəm][naɪn] , - [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] -
**000** **,** **and** **the** **number** **of** **wage** **earners** **from** **9** **,** **368** **to** **more** **than** **14**
- , 和 这 数字 的 工资 收入者 从 9 , - 到 更多的 比 -
, - .
**,** **000** **.**
, - .

000，而工资收入者人数从 9,368 人到超过 14,000 人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **30** **]**
[ 页 - ]

[第30页]

['sʌðən] ['fiːmeɪl] ['kɒlɪdʒ] .
**SOUTHERN** **FEMALE** **COLLEGE** **.**
南部 女性 大学 .

南方女子学院。

['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
**Rapid** **Growth** **of** **Business**
迅速的 生长 的 商业

业务快速增长

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][æt'læntə][ɪz] ['grəʊɪŋ] [fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

| The | business | of | Atlanta | is | growing | four | times | as | fast | as | its | population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 的 | 亚特兰大 | 是 | 生长 | 四 | 时代 | 作为 | 快速地 | 作为 | 它是 | 人口 | , |

亚特兰大的商业增长速度是其人口增长速度的四倍。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [grəuz] [twaɪs] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| although | the | population | grows | twice | as | fast | as | that | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 人口 | 生长 | 两次 | 作为 | 快速地 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 国家 | . |

尽管该地区人口增长速度是全国人口增长速度的两倍。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪn'kri:s] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] [pə(r)]

| The | rate | of | increase | in | population | for | the | United | States | has | been | two | per |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 增加 | 在 | 人口 | 为了 | 这 | 团结的 | 各州 | 有 | 到过 | 二 | 每 |

[sent] .

| cent | . |
|---|---|
| 中心 | . |

美国人口增长率为2%。

[pə(r)] ['ænəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] ['dekeɪd] .

| per | annum | during | the | past | decade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每 | 年 | 期间 | 这 | 过去的 | 十年 | . |

过去十年每年。

[ɪn][æt'læntə] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'prɒksɪmətli] [fɔ:(r)][pə(r)] [sent] .

| In | Atlanta | , | it | has | been | approximately | four | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亚特兰大 | , | 它 | 有 | 到过 | 大约 | 四 | 每 | 中心 | . |

在亚特兰大，这一比例约为 4%。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][æt'læntə] [ɪn'kri:st] [ˌfɪf'ti:n] [pə(r)][sent] .

| During | the | year | 1903 | , | the | business | of | Atlanta | increased | fifteen | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | - | , | 这 | 商业 | 的 | 亚特兰大 | 增加 | 十五 | 每 | 中心 | . |

1903年，亚特兰大的商业活动增长了15%。

[æz; əz] ['meʒəd] [baɪ]['pəʊst(ə)l] [rɪ'si:ts] .

| as | measured | by | postal | receipts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 测量 | 经过 | 邮政 | 收据 | . |

以邮政收据为准。

[sɪns] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [bæŋk] [kl'iəɹɪŋz] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [ænd; ənd]

| Since | the | Exposition | of | 1895 | , | bank | clearings | have | more | than | doubled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 展览 | 的 | - | , | 银行 | 空地 | 有 | 更多的 | 比 | 双倍 | 和 |

[bæŋk][dɪ'pɑ:zɪts][hæv; həv] ['nɪəli] ['trebld] .

| bank | deposits | have | nearly | trebled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 银行 | 存款 | 有 | 几乎 | 三倍 | . |

自 1895 年世博会以来，银行清算量增加了一倍多，银行存款增加了近两倍。

['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] .

| Chamber | of | Commerce | . |
|---|---|---|---|
| 商会 | 的 | 商业 | . |

商会。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] , [ænd; ənd][ɪts]

| During | the | thirty | years | of | their | existence | the | Chamber | of | Commerce | , | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 三十 | 年 | 的 | 他们的 | 存在 | 这 | 商会 | 的 | 商业 | , | 和 | 它是 |

['pri:dəsesə(r)] ,

| predecessor | , |
|---|---|
| 前任 | , |

在商会及其前身存在的三十年间，

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] , [hæv; həv] [biːn] ['æktɪv] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]

| the | Board | of | Trade | , | have | been | active | in | protecting | and | promoting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 的 | 贸易 | , | 有 | 到过 | 积极的 | 在 | 保护 | 和 | 推广 | 这 |

['ɪntrəsts] [ɒv; əv][æt'læntə] .

| interests | of | Atlanta | . |
|---|---|---|---|
| 兴趣 | 的 | 亚特兰大 | . |

贸易委员会一直积极维护和促进亚特兰大的利益。

['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]

| Meetings | in | the | public | interest | have | usually | been | called | at | the | Chamber | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 在 | 这 | 民众 | 兴趣 | 有 | 通常 | 到过 | 称为 | 在 | 这 | 商会 | 的 |

['kɒmɜːs] ,

| Commerce | , |
|---|---|
| 商业 | , |

为维护公众利益而召开的会议通常在商会举行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] ['kɒtn] [steɪts]

| and | it | was | there | that | the | first | meeting | to | organize | the | Cotton | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 这 | 第一的 | 会议 | 到 | 组织 | 这 | 棉布 | 各州 |

[ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][held] .

| and | International | Exposition | was | held | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国际的 | 展览 | 曾是 | 握住 | . |

正是在那里，召开了第一次组织棉花国家和国际博览会的会议。

[ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ə'fektɪŋ] ['bɪznəs] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌst] [ðeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)]

| All | important | questions | affecting | business | have | been | discussed | there | and | a | score |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 重要的 | 问题 | 影响 | 商业 | 有 | 到过 | 讨论 | 那里 | 和 | 一个 | 分数 |

[ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [kə'mɪtiz] [hæv; həv] [biːn]

| or | so | of | standing | committees | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 所以 | 的 | 常设 | 委员会 | 有 | 到过 |

所有影响商业的重要问题都在那里进行了讨论，并且成立了大约二十个常设委员会。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[ 'kɔnstitjuːt ] [baɪ][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][æt'læntə] .

| constituted | by | the | Chamber | to | look | after | the | interests | of | Atlanta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 经过 | 这 | 商会 | 到 | 看 | 后 | 这 | 兴趣 | 的 | 亚特兰大 | . |

由商会成立，旨在维护亚特兰大的利益。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪz][ðə; ði]['əʊpən]['fɔːrəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]

| The | Chamber | of | Commerce | is | the | open | forum | for | the | discussion | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商会 | 的 | 商业 | 是 | 这 | 打开 | 论坛 | 为了 | 这 | 讨论 | 的 | 全部 |

['mætəz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

| matters | which | affect | the | general | welfare | of | the | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 哪个 | 影响 | 这 | 一般的 | 福利 | 的 | 这 | 社区 | , |

商会是讨论所有影响社区整体福祉事项的开放论坛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ig'zɔːtid] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] .

| and | in | this | way | the | organization | has | exerted | a | powerful | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 这 | 组织 | 有 | 施加 | 一个 | 强大的 | 影响 | . |

通过这种方式，该组织发挥了强大的影响力。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] :

| The | present | officers | are | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 警官 | 是 | : |

现任官员有：

['rɒbət] [ef] . ['mæˌdɑ:ks] , ['prezɪdənt] ; ['sæmjʊəl][di:] . [dʒəunz] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] ; ['wɔ:ltə] [dʒi:] . ['ku:pə(r)]
**Robert F . Maddox , President ; Samuel D . Jones , Vice - President ; Walter G . Cooper**
罗伯特 F . 马多克斯 , 总统 ; 塞缪尔 D . 琼斯 , 副 - 总统 ; 沃尔特 G . 库珀
, ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ti:] . [ɔ:m] , ['treʒərə(r)] .
**, Secretary , and Joseph T . Orme , Treasurer .**
, 秘书 , 和 约瑟夫 T . 奥尔姆 , 财务主管 .

Robert F. Maddox，总裁；Samuel D. Jones，副总裁；Walter G. Cooper，秘书；Joseph T. Orme，财务主管。

['deɪli] ['nju:zˌpeɪpəz] .
**Daily Newspapers .**
日常的 报纸 .

日报。

[æt'læntə][hæz; həz] [θri:] ['deɪli] ['nju:zˌpeɪpəz] .
**Atlanta has three daily newspapers .**
亚特兰大 有 三 日常的 报纸 .

亚特兰大有三份日报。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ə'kwaɪəd] ['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]
**The Constitution , a morning paper , acquired national reputation under the**
这 宪法 , 一个 早晨 纸 , 获得 国家的 名声 在下面 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['henri] ['dʌblju:] . ['greɪdi] ,
**management of Henry W . Grady ,**
管理 的 亨利 W . 格雷迪 ,

《宪法报》是一份晨报，在亨利·W·格雷迪的管理下赢得了全国声誉。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [klɑ:k] ['haʊəl] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ]
**and has continued under the management of Clark Howell to hold a**
和 有 持续 在下面 这 管理 的 克拉克 豪厄尔 到 抓住 一个
['li:dɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
**leading position among the newspapers of America .**
领导 位置 之中 这 报纸 的 美国 .

在克拉克·豪厄尔的管理下，该报继续保持着在美国报业中的领先地位。

[ðə; ði][æt'læntə]['dʒɜ:n(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ə'kwaɪəd] ['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
**The Atlanta Journal is a large afternoon paper which acquired national reputation**
这 亚特兰大 杂志 是 一个 大的 下午 纸 哪个 获得 国家的 名声
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [həʊk] [smɪθ] ,
**under the management of Hoke Smith ,**
在下面 这 管理 的 霍克 史密斯 ,

《亚特兰大日报》是一份发行量很大的下午报纸，在霍克·史密斯的管理下获得了全国声誉。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [grəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ɑ:(r)] . [greɪ] .
**and has continued to grow under the management of James R . Gray .**
和 有 持续 到 生长 在下面 这 管理 的 詹姆斯 拉 . 灰色的 .

在 James R. Gray 的管理下，公司不断发展壮大。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['deɪli] ['nju:zpeɪpə(r)][ɪz][ðə; ði][æt'læntə] [nju:z] ,
**The third daily newspaper is the Atlanta News ,**
这 第三 日常的 报纸 是 这 亚特兰大 消息 ,

第三家日报是《亚特兰大新闻报》。

[ə; eɪ] ['peni] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['peɪpə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
**a penny afternoon paper organized during the summer of 1902 .**
一个 一分钱 下午 纸 组织 期间 这 夏天 的 - .

一份下午出版的廉价报纸，创办于 1902 年夏季。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ['ɔ:gəst] 4th [ænd; ənd]['ræpɪdli] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .
**It appeared August 4th and rapidly acquired a large circulation .**
它 出现 八月 4th 和 快速 获得 一个 大的 循环 .

它于8月4日问世，并迅速获得了大量发行。

[ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)][ɪz] [prɪ'dɪktɪd] .
**A** **bright** **future** **is** **predicted** **.**
一个 明亮的 未来 是 预测 .

预计未来一片光明。

['editəz] , [dʒɒn]['temp(ə)l] [greɪvz] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['dænjəl] ; ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] , ['tʃæs] . ['dænjəl] .
**Editors** **,** **John** **Temple** **Graves** **and** **Charles** **Daniel** **;** **Business** **Manager** **,** **Chas** **.** **Daniel** **.**
编辑 , 约翰 寺庙 格雷夫斯 和 查尔斯 丹尼尔 ; 商业 经理 , 查斯 . 丹尼尔 .

编辑：John Temple Graves 和 Charles Daniel；业务经理：Chas. Daniel。

['wɔːtə(r)] [wɜːks] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
**WATER** **WORKS** **PUMPING** **STATION** **.**
水 作品 抽水 车站 .

水厂泵站。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **32** **]**
[ 页 - ]

[第32页]

[ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [skuːl] .
**TECHNOLOGICAL** **SCHOOL** **.**
技术 学校 .

技术学校。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] .
**Educational** **Facilities** **.**
教育 设施 .

教育设施。

[æt'læntə] [hæz; həz][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
**ATLANTA** **has** **an** **imposing** **array** **of** **educational** **institutions** **,**
亚特兰大 有 一个 气势磅礴 大批 的 教育 机构 ,

亚特兰大拥有众多优秀的教育机构。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɒli'teknɪk] ['ɪnstɪtjuːt] [nəʊn]
**extending** **from** **the** **public** **school** **system** **to** **the** **great** **polytechnic** **institute** **known**
扩展 从 这 民众 学校 系统 到 这 伟大的 理工学院 研究所 已知
[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] .
**as** **the** **Georgia** **Institute** **of** **Technology** **.**
作为 这 乔治亚州 研究所 的 技术 .

从公立学校系统一直延伸到著名的佐治亚理工学院。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [lɔː] , ['medsn; 'medɪsn] , ['dentɪstri] ,
**There** **is** **a** **variety** **of** **technical** **schools** **,** **including** **law** **,** **medicine** **,** **dentistry** **,**
那里 是 一个 种类 的 技术的 学校 , 包括 法律 , 药品 , 牙科 ,
['handiːˌkræfts] , ['bɪznəs] ['kɑːlɪdʒz] ,
**handicrafts** **,** **business** **colleges** **,**
手工艺品 , 商业 大学 ,

这里有各种各样的技术学校，包括法律、医学、牙科、手工艺、商学院等。

[ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] [ænd; ənd][dɪ'vɪnəti] [skuːlz] .
**industrial** **schools** **and** **divinity** **schools** **.**
工业的 学校 和 神 学校 .

工业学校和神学院。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [waɪt] [ænd; ənd][sɪks] ['kʌlәd] ['græmə(r)] [skuːlz] , [ə; eɪ][g'ɜːlz] - [haɪ] [skuːl] ,
**There** **are** **sixteen** **white** **and** **six** **colored** **Grammar** **schools** **,** **a** **Girls** **'** **High** **School** **,**
那里 是 十六 白色的 和 六 有色 语法 学校 , 一个 女孩们 - 高的 学校 ,

共有十六所白人小学和六所黑人小学，以及一所女子高中。

[ə; eɪ] [bɔɪz] - [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [skuːl] .

| a | Boys | ' | High | School | , | and | a | night | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男孩们 | - | 高的 | 学校 | , | 和 | 一个 | 夜晚 | 学校 | . |

一所男子高中和一所夜校。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] $184 ,

| The | total | expenditure | for | these | institutions | during | the | year | 1903 | was | $184 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 支出 | 为了 | 这些 | 机构 | 期间 | 这 | 年 | - | 曾是 | $184 | , |

- . - .

| 286 | . | 20 | . |
|---|---|---|---|
| - | . | - | . |

1903 年，这些机构的总支出为 184,286.20 美元。

[ðə; ði][kɒst][pə(r)]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] $16 . - , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] - , - .

| The | cost | per | pupil | was | $16 | . | 75 | , | and | the | number | of | pupils | 11 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | 每 | 瞳孔 | 曾是 | $16 | . | - | , | 和 | 这 | 数字 | 的 | 学生 | - | , | - | . |

每个学生的成本为 16.75 美元，学生人数为 11,000 人。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['prɪnsəp(ə)l]

| There | is | the | usual | organization | of | Superintendent | , | Assistant | Superintendent | , | principal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 通常 | 组织 | 的 | 校长 | , | 助手 | 校长 | , | 主要的 |

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| and | teachers | , | under | a | Board | of | Education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教师 | , | 在下面 | 一个 | 木板 | 的 | 教育 | . |

学校的组织结构与一般学校相同，包括教育局长、副局长、校长和教师，隶属于教育委员会。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [miːt] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [klɑːs] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

| The | teachers | meet | in | normal | class | once | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教师 | 见面 | 在 | 普通的 | 班级 | 一次 | 一个 | 星期 | , |

教师们每周在课堂上见面一次。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spend] [ðeə(r)][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][æt; ət] ['sʌmə(r)] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | many | of | them | spend | their | vacations | at | summer | schools | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 他们 | 花费 | 他们的 | 假期 | 在 | 夏天 | 学校 | 的 | 这 |

[greɪt] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

| great | universities | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 大学 | . |

他们中的许多人会在假期参加著名大学的暑期学校。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [es'priː] [diː] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

| There | is | a | fine | esprit | de | corps | , | and | excellent | work | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 美好的 | 精神 | 德 | 兵团 | , | 和 | 出色的 | 工作 | 是 | 完毕 | . |

团队精神很好，工作完成得也很出色。

[æt'læn.təz] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] ,

| Atlanta's | great | educational | institution | is | the | Georgia | Institute | of | Technology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大的 | 伟大的 | 教育 | 机构 | 是 | 这 | 乔治亚州 | 研究所 | 的 | 技术 | , |

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,

| supported | by | the | State | of | Georgia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 这 | 状态 | 的 | 乔治亚州 | , |

亚特兰大的著名教育机构是佐治亚理工学院，该学院由佐治亚州政府支持。

[wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ænjuəl] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

| with | an | additional | annual | appropriation | from | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 额外的 | 年度的 | 拨款 | 从 | 这 | 城市 | . |

此外，市政府每年还会额外拨款。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][əˈbaʊt] - ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]
**It** **has** **about** **500** **students** **,** **and** **the** **work** **is** **the** **best** **of** **its** **kind** **in** **the**
它 有 关于 - 学生 , 和 这 工作 是 这 最好的 的 它是 种类 在 这
[saʊθ] .
**South** **.**
南 .

该校约有 500 名学生，其教学质量在南方地区首屈一指。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [məˈʃiːn] [ʃɒps] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['met(ə)lz] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ,
**There** **are** **machine** **shops** **in** **wood** **and** **in** **the** **metals** **,** **a** **blacksmith** **shop** **,**
那里 是 机器 商店 在 木头 和 在 这 金属 , 一个 铁匠 店铺 ,

有木工车间、金属加工车间和铁匠铺。

[ə; eɪ]['tekstaɪl] [skuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl]
**a** **textile** **school** **,** **and** **department** **of** **electrical** **engineering** **and** **mechanical**
一个 纺织品 学校 , 和 部门 的 电气 工程 和 机械的
[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .
**engineering** **.**
工程 .

一所纺织学校，以及电气工程和机械工程系。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz] ['eksələnt] [wɜːk] [ɪn][ˌmæθə'mætɪks] , ['kemɪstri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
**In** **addition** **there** **is** **excellent** **work** **in** **mathematics** **,** **chemistry** **,** **and** **the** **other**
在 添加 那里 是 出色的 工作 在 数学 , 化学 , 和 这 其他
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [skuːlz] ,
**scientific** **schools** **,**
科学 学校 ,

此外，数学、化学和其他科学领域也有非常优秀的成果。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
**with** **a** **good** **education** **in** **English** **.**
和 一个 好的 教育 在 英语 .

英语水平良好。

['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**Graduates** **of** **this** **institution** **have** **been** **distinguished** **for** **the**
毕业生 的 这 机构 有 到过 杰出的 为了 这
['θʌrənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] ['vælju:][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
**thoroughness** **and** **the** **practical** **value** **of** **their** **education** **,**
彻底性 和 这 实际的 价值 的 他们的 教育 ,

该校毕业生以其教育的全面性和实用性而著称。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃn] -
**which** **has** **enabled** **them** **to** **go** **from** **the** **shops** **and** **recitation** **-**
哪个 有 已启用 他们 到 去 从 这 商店 和 背诵 -
[rʊmz; ruːmz][dəˈrektli]['ɪntuː][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ][ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [pə'sjuːts] .
**rooms** **directly** **into** **manufacturing** **and** **engineering** **pursuits** **.**
房间 直接地 进入 制造业 和 工程 追求 .

这使得他们能够从商店和教室直接进入制造业和工程领域。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **33** **]**
[ 页 - ]

[第33页]

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][həʊld]['veri] [haɪ] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]
**A** **number** **of** **them** **hold** **very** **high** **and** **responsible** **positions** **in** **the**
一个 数字 的 他们 抓住 非常 高的 和 负责任的 职位 在 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] ,
**management** **of** **great** **enterprises** **,**
管理 的 伟大的 企业 ,

他们当中许多人在大企业的管理层中担任非常重要且责任重大的职位。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][həʊld] [gʊd] [pə'zɪʃnz] [ɪn]

| and | almost | without | exception | , | the | graduates | hold | good | positions | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 没有 | 例外 | , | 这 | 毕业生 | 抓住 | 好的 | 职位 | 在 |

[prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] .

| productive | industry | . |
|---|---|---|
| 生产力 | 行业 | . |

几乎所有毕业生都在生产性行业中担任要职。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - ['stjʊdnts] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒz] [ɒv; əv][æt'læntə] .

| There | are | 600 | students | attending | the | medical | colleges | of | Atlanta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | - | 学生 | 参加 | 这 | 医疗的 | 大学 | 的 | 亚特兰大 | . |

亚特兰大医学院共有600名学生。

[ðə; ði][æt'læntə] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪ'kwɪpt] [ɪn]

| The | Atlanta | College | of | Physicians | and | Surgeons | is | one | of | the | best | equipped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚特兰大 | 大学 | 的 | 医生 | 和 | 外科医生 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 配备 | 在 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

亚特兰大内外科医学院是全美设备最好的医学院之一。

[ænd; ənd][ɪts] [kɔ:s] [ɪz] ['veri] ['θʌrə] .

| and | its | course | is | very | thorough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 课程 | 是 | 非常 | 彻底 | . |

而且课程内容非常详尽。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ə'tendəns] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

| It | has | a | very | large | attendance | from | all | parts | of | the | Southern | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 非常 | 大的 | 出席 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 南方 | 各州 | , |

它吸引了来自南部各州的大量观众，

[ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['terətri] .

| and | some | from | beyond | that | territory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 从 | 超过 | 那 | 领土 | . |

还有一些来自该地区以外的地方。

[ðə; ði] [ɪ'klektɪk] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['sɜ:dʒəri] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [wel] [ə'tendɪd] .

| The | Eclectic | College | of | Medicine | and | Surgery | is | also | well | attended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兼收并蓄的 | 大学 | 的 | 药品 | 和 | 外科手术 | 是 | 还 | 出色地 | 参加 | . |

综合医学院和外科学院也颇受学生欢迎。

[ðə; ði]['dent(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [həʊldz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

| The | Dental | College | holds | a | position | of | eminence | among | institutions | of | that | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牙科 | 大学 | 持有 | 一个 | 位置 | 的 | 卓越 | 之中 | 机构 | 的 | 那 | 种类 | . |

牙科学院在同类院校中享有盛誉。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['dent(ə)l] [prə'feʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ræŋk] [haɪ] .

| The | members | of | the | Medical | and | Dental | professions | of | the | city | rank | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 医疗的 | 和 | 牙科 | 职业 | 的 | 这 | 城市 | 秩 | 高的 | . |

该市的医务人员和牙医排名很高。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][g'ɜ:lz] , ['nəʊtəbli]

| There | are | several | excellent | institutions | for | the | education | of | girls | , | notably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 出色的 | 机构 | 为了 | 这 | 教育 | 的 | 女孩们 | , | 尤其 |

[ðə; ði]['ægnəs] [skɒt] ['ɪnstɪtju:t] ,

| the | Agnes | Scott | Institute | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 艾格尼丝 | 斯科特 | 研究所 | , |

有好几所优秀的女子教育机构，其中最著名的是艾格尼丝·斯科特学院。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['fi:meɪl] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['semɪnəri] .

| the | Southern | Female | College | and | the | Washington | Seminary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方 | 女性 | 大学 | 和 | 这 | 华盛顿 | 神学院 | . |

南方女子学院和华盛顿神学院。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['mɪlətri] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

| The | Southern | Military | College | is | an | excellent | institution | for | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方 | 军队 | 大学 | 是 | 一个 | 出色的 | 机构 | 为了 | 男孩们 | , |

南方军校是一所优秀的男生院校。

[ænd; ənd] ['hʌntərz] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| and | Hunter's | School | for | boys | has | a | fine | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猎人的 | 学校 | 为了 | 男孩们 | 有 | 一个 | 美好的 | 名声 | . |

亨特男子学校享有良好的声誉。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [pv; əv] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] , - ['stjʊdnts] ,

| In | the | institutions | of | higher | education | there | are | about | 5 | , | 000 | students | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 机构 | 的 | 更高 | 教育 | 那里 | 是 | 关于 | 5 | , | - | 学生 | , |

高等院校约有5000名学生，

['nɪəli] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['waɪts] [ænd; ənd] ['blæks] .

| nearly | equally | divided | between | whites | and | blacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 同样地 | 分割 | 之间 | 白人 | 和 | 黑人 | . |

白人和黑人人数几乎相等。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pv; əv] [æt'læntə] [hæv; həv] [reɪzd] $250 ,

| The | people | of | Atlanta | have | raised | $250 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 亚特兰大 | 有 | 提高 | $250 | , |

亚特兰大市民已筹集了250美元。

- [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['tendəd] [ðə; ði][ 'sinəd, -nɔd ][pv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,

| 000 | which | has | been | tendered | the | Synods | of | the | Southern | Presbyterian | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 有 | 到过 | 已提交 | 这 | 宗教会议 | 的 | 这 | 南方 | 长老会 | 教会 | , |

000 已提交给南方长老教会的各大主教会议，

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [pv; əv][ə; eɪ] $1 , - , - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)][ɪts]

| to | secure | the | location | of | a | $1 | , | 000 | , | 000 | University | in | the | city | or | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安全的 | 这 | 地点 | 的 | 一个 | $1 | , | - | , | - | 大学 | 在 | 这 | 城市 | 或者 | 它是 |

[ɪ'miːdiət] ['sʌbɜːrb] .

| immediate | suburbs | . |
|---|---|---|
| 即时 | 郊区 | . |

确保在市区或其近郊地区兴建一所耗资 100 万美元的大学。

[kə'mɪʃənəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ 'sinəd, -nɔd ][pv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [met][ɪn][æt'læntə][ɪn]

| Commissioners | from | the | Synods | of | the | Southern | States | met | in | Atlanta | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员 | 从 | 这 | 宗教会议 | 的 | 这 | 南方 | 各州 | 遇见 | 在 | 亚特兰大 | 在 |

[dɪ'sembə(r)] ,

| December | , |
|---|---|
| 十二月 | , |

南方各州宗教会议的代表于12月在亚特兰大举行会议。

- , [ænd; ənd]['vəʊtɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['tendə(r)] .

| 1903 | , | and | voted | to | accept | the | tender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 投票 | 到 | 接受 | 这 | 投标 | . |

1903年，投票决定接受该投标。

[pv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [səb'skraɪbd] , $150 , - ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ænd; ənd] $100 , -

| Of | the | amount | subscribed | , | $150 | , | 000 | comes | from | Presbyterians | and | $100 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 数量 | 已订阅 | , | $150 | , | - | 来 | 从 | 长老会 | 和 | $100 | , | - |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| from | the | public | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 民众 | , |

在认购的款项中，15万美元来自长老会教徒，10万美元来自公众。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

| including | all | classes | and | almost | all | religious | denominations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 全部 | 课程 | 和 | 几乎 | 全部 | 宗教 | 面额 | . |

包括所有阶层和几乎所有宗教派别。

[ɒv; əv][ðə; ði] $100 , - [kən'trɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ə'baʊt] $25 ,

| Of | the | $100 | , | 000 | contributed | by | the | public | , | about | $25 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | $100 | , | - | 贡献 | 经过 | 这 | 民众 | , | 关于 | $25 | , |

公众捐款的10万美元中，约有25,000美元用于商业用途。

- [keɪm] [frɒm; frəm] ['wɜ:kɪŋ] [men][ænd; ənd] ['sælərid] [ɪm'plɔɪi:z] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] .

| 000 | came | from | working | men | and | salaried | employees | of | business | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 从 | 在职的 | 男人 | 和 | 领薪水 | 雇员 | 的 | 商业 | 房屋 | . |

这000来自工人和企业中的工薪阶层员工。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]['i:v(ə)n][də'mestɪk] ['sɜ:vənts] [kən'trɪbju:tɪd] .

| In | some | cases | even | domestic | servants | contributed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 案例 | 甚至 | 国内的 | 仆人 | 贡献 | . |

在某些情况下，甚至连家佣也贡献了自己的力量。

[ɪn][ɔ:l][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][θri:] , - [səbskɹ'aɪbəz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'maʊnts] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] - [sents]

| In | all | there | are | about | 3 | , | 000 | subscribers | for | amounts | ranging | from | 10 | cents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 那里 | 是 | 关于 | 3 | , | - | 订阅者 | 为了 | 金额 | 范围 | 从 | - | 分 |

[tu:; tə] $25 , - .

| to | $25 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | $25 | , | - | . |

总共有大约 3,000 名订阅者，订阅金额从 10 美分到 25,000 美元不等。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] ['mi:tɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði][grænd] ['ɒprə] [haʊs] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] ,

| At | a | great | mass | meeting | held | in | the | Grand | Opera | House | , | Monday | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 伟大的 | 大量的 | 会议 | 握住 | 在 | 这 | 盛大 | 歌剧 | 房子 | , | 周一 | 晚上 | , |

周一晚上，在大歌剧院举行的大型群众集会上，

[mɑ:tʃ] 30th , $50 , - [wɒz; wəz] [reɪzd] .

| March | 30th | , | $50 | , | 000 | was | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 30th | , | $50 | , | - | 曾是 | 提高 | . |

3月30日，筹集到5万美元。

[ðə; ði] ['kɑ:nəgi] ['laɪbrəri] .

| The | Carnegie | Library | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 卡内基 | 图书馆 | . |

卡内基图书馆。

[ðə; ði] ['kɑ:nəgi] ['laɪbrəri][ɒv; əv][æt'læntə][wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] [meɪ] 6th , - ,

| The | Carnegie | Library | of | Atlanta | was | organized | May | 6th | , | 1899 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡内基 | 图书馆 | 的 | 亚特兰大 | 曾是 | 组织 | 可能 | 6th | , | - | , |

亚特兰大卡内基图书馆成立于1899年5月6日。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['laɪbrəri] ,

| and | received | all | of | the | property | and | books | of | the | Young | Men's | Library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 全部 | 的 | 这 | 财产 | 和 | 图书 | 的 | 这 | 年轻的 | 男士 | 图书馆 | , |

并接收了青年男子图书馆的所有财产和书籍。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd][hæd; həd] - , - [bʊks] [ænd; ənd]

| which | had | been | a | subscription | library | , | and | had | 15 | , | 000 | books | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 一个 | 订阅 | 图书馆 | , | 和 | 有 | - | , | - | 图书 | 和 |

['prɒpəti] [wɜ:θ] $40 ,

| property | worth | $40 | , |
|---|---|---|---|
| 财产 | 值得 | $40 | , |

它曾是一家会员制图书馆，拥有 15,000 册图书和价值 40 美元的财产。

- , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] $100 , - [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ændru:] ['kɑ:nəgi]

| 000 | , | when | the | city | received | a | gift | of | $100 | , | 000 | from | Mr | . | Andrew | Carnegie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 什么时候 | 这 | 城市 | 已收到 | 一个 | 礼物 | 的 | $100 | , | - | 从 | 先生 | . | 安德鲁 | 卡内基 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

| for | a | building | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 建筑 | . |

000 年，安德鲁·卡内基先生向该市捐赠了 10 万美元用于建造一座建筑物。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:nəgi] ['sʌbsɪkwəntli] ['ædɪd] $25 , - [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][gɪft][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
**Mr** . **Carnegie** **subsequently** **added** **$25** , **000** **to** **the** **original** **gift** **for** **the**
先生 . 卡内基 随后 额外 $25 , - 到 这 原来的 礼物 为了 这
['bɪldɪŋ] ,
**building** ,
建筑 ,

卡内基先生后来又为这座建筑追加了25000美元的捐赠。

[ænd; ənd] $20 , - [fɔ:(r); fə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
**and** **$20** , **000** **for** **stock** **and** **furniture** .
和 $20 , - 为了 库存 和 家具 .

还有 2 万美元用于购买库存和家具。

['təʊt(ə)l][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪ'kwɪpt] [wɒz; wəz] $145 , - .
**Total** **cost** **of** **the** **Library** **equipped** **was** **$145** , **000** .
全部的 成本 的 这 图书馆 配备 曾是 $145 , - .

图书馆设备总造价为 145,000 美元。

[ðə; ði][lɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['laɪbrəri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [kɒst]
**The** **lot** , **which** **was** **a** **gift** **of** **the** **Young** **Men's** **Library** **Association** , **cost**
这 很多 , 哪个 曾是 一个 礼物 的 这 年轻的 男士 图书馆 协会 , 成本
$35 , - .
**$35** , **000** .
$35 , - .

这块地是青年男子图书馆协会捐赠的，价值 35,000 美元。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **34** **]**
[ 页 - ]

[第34页]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][æt'læntə][hæz; həz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] $10 ,
**For** **the** **year** **1904** **the** **City** **of** **Atlanta** **has** **appropriated** **$10** ,
为了 这 年 - 这 城市 的 亚特兰大 有 挪用 $10 ,

1904年，亚特兰大市拨款10美元。

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
**100** **for** **the** **maintenance** **of** **the** **Library** .
- 为了 这 维护 的 这 图书馆 .

100用于图书馆维护。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] - , - ['vɒlju:mz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kætəlɒgd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
**There** **are** **in** **the** **Library** **26** , **105** **volumes** **classified** **and** **catalogued** **after** **the**
那里 是 在 这 图书馆 - , - 卷 分类 和 已编目 后 这
[məʊst] [ə'pru:vd] ['meθədz] .
**most** **approved** **methods** .
最多 得到正式认可的 方法 .

图书馆藏书26,105卷，均按照最认可的方法进行了分类和编目。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - , - ['redʒɪstəd] ['bɒrəʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] -
**There** **are** **13** , **420** **registered** **borrowers** , **and** **the** **circulation** **for** **1903**
那里 是 - , - 挂号的 借款人 , 和 这 循环 为了 -
[wɒz; wəz] - ,
**was** **111** ,
曾是 - ,

登记在册的借阅者有13420人，1903年的发行量为111册。

- ['vɒlju:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ju:z] , [ə'baʊt] - ['vɒlju:mz] ['deɪli] ['bi:ɪŋ] ['ɪʃu:d] .
**558** **volumes** **for** **home** **use** , **about** **400** **volumes** **daily** **being** **issued** .
- 卷 为了 家 使用 , 关于 - 卷 日常的 存在 发布 .

共有 558 册供家庭使用，每天约有 400 册被借出。

[ðə; ði] [steɪt] ['laɪbrəri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] [bʊks] ,

| The | State | Library | has | a | large | collection | of | law | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 图书馆 | 有 | 一个 | 大的 | 收藏 | 的 | 法律 | 图书 | , |

州立图书馆藏有大量法律书籍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sʌðən]

| and | a | rare | collection | of | colonial | history | of | this | and | other | Southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 稀有的 | 收藏 | 的 | 殖民 | 历史 | 的 | 这 | 和 | 其他 | 南方 |

[steɪts] .

| States | . |
|---|---|
| 各州 | . |

以及关于本州和其他南方各州殖民时期历史的珍贵收藏。

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['niːgrəʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| Institutions | for | Negro | Education | . |
|---|---|---|---|---|
| 机构 | 为了 | 黑人 | 教育 | . |

黑人教育机构。

[æt'læntə] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['niːgrəʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

| Atlanta | has | some | of | the | largest | institutions | for | negro | education | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 有 | 一些 | 的 | 这 | 最大 | 机构 | 为了 | 黑人 | 教育 | 在 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

亚特兰大拥有全国一些规模最大的黑人教育机构。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : [æt'læntə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [klɑːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['gæmən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] , [ðə; ði]

| They | are | : | Atlanta | University | , | Clark | University | , | Gammon | Theological | Seminary | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | : | 亚特兰大 | 大学 | , | 克拉克 | 大学 | , | 加蒙 | 神学 | 神学院 | , | 这 |

[æt'læntə] ['bæptɪst] ['kɒlɪdʒ] ,

| Atlanta | Baptist | College | , |
|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 浸信会 | 大学 | , |

它们分别是：亚特兰大大学、克拉克大学、加蒙神学院、亚特兰大浸信会学院。

['mɒrɪs] [braʊn] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['spɛlmən] ['semɪnəri] .

| Morris | Brown | College | , | and | Spelman | Seminary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里斯 | 棕色的 | 大学 | , | 和 | 斯佩尔曼 | 神学院 | . |

莫里斯布朗学院和斯佩尔曼神学院。

[ðə; ði] ['spɛlmən] ['semɪnəri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

| The | Spelman | Seminary | has | a | fine | training | school | for | nurses | , | and | industrial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯佩尔曼 | 神学院 | 有 | 一个 | 美好的 | 训练 | 学校 | 为了 | 护士 | , | 和 | 工业的 |

['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

| training | for | women | . |
|---|---|---|---|
| 训练 | 为了 | 女性 | . |

斯佩尔曼神学院拥有优秀的护士培训学校和女性职业培训学校。

[klɑːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hæz; həz] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] .

| Clark | University | has | industrial | training | for | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克 | 大学 | 有 | 工业的 | 训练 | 为了 | 男人 | . |

克拉克大学为男性提供工业培训。

[ 'θiətə, 'θiːə- ] .

| Theatres | . |
|---|---|
| 剧院 | . |

剧院。

[æt'læntə] [hæz; həz] [tuː] [faɪn] [ 'θiətə, 'θiːə- ] — [ðə; ði] [grænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːʒuː] .

| Atlanta | has | two | fine | theatres | — | the | Grand | and | the | Bijou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 有 | 二 | 美好的 | 剧院 | — | 这 | 盛大 | 和 | 这 | 珠宝 | . |

亚特兰大有两家很棒的剧院——大剧院和比茹剧院。

[ðə; ði][æt'læntə]['lektʃə(r)][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts] ,

| The | Atlanta | Lecture | Association | is | one | of | the | best | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚特兰大 | 演讲 | 协会 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

亚特兰大演讲协会是美国最好的演讲协会之一。

[ænd; ənd]['regjələli] [brɪŋz] [ðə; ði][best]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][æt'læntə]['plætfɔːm] .

| and | regularly | brings | the | best | talent | of | the | country | to | the | Atlanta | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 带来 | 这 | 最好的 | 天赋 | 的 | 这 | 国家 | 到 | 这 | 亚特兰大 | 平台 | . |

并定期将全国最优秀的人才带到亚特兰大平台。

[ɪts] ['membəʃɪp] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] , - .

| Its | membership | is | about | 1 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 会员资格 | 是 | 关于 | 1 | , | - | . |

其成员约有1000人。

[ðə; ði]['bæptɪst] ['tæbənækl] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪ'siːəm] [kɔːs] .

| The | Baptist | Tabernacle | has | a | lyceum | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浸信会 | 会幕 | 有 | 一个 | 中学 | 课程 | . |

浸信会教堂设有研习班课程。

['ægnəs] [skɒt] ['ɪnstɪtjuːt] .

| AGNES | SCOTT | INSTITUTE | . |
|---|---|---|---|
| 阿格尼斯 | 斯科特 | 研究所 | . |

艾格尼丝·斯科特研究所。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

| Residential | Advantages | . |
|---|---|---|
| 住宅 | 优势 | . |

住宅优势。

['dʌbljuː] . [piː] . ['ɪnmənz] ['rezɪdəns] .

| W | . | P | . | INMAN'S | RESIDENCE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | P | . | 因曼的 | 住宅 | . |

WP INMAN 的住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [ɪ'njuːmərəɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][æt'læntə] .

| IT | is | hard | to | enumerate | the | advantages | of | life | in | Atlanta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 枚举 | 这 | 优势 | 的 | 生活 | 在 | 亚特兰大 | . |

很难一一列举亚特兰大的生活优势。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kætəlɒg] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [briːf] [speɪs] .

| They | are | so | many | that | it | is | impossible | to | catalogue | them | all | in | brief | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 许多 | 那 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 目录 | 他们 | 全部 | 在 | 简短的 | 空间 | . |

数量如此之多，不可能在有限的篇幅内全部列举出来。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][ðə; ði][best] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['eni] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| The | climate | is | the | best | enjoyed | by | any | city | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气候 | 是 | 这 | 最好的 | 享受 | 经过 | 任何 | 城市 | 在 | 这 | 国家 | , |

这里拥有全国最宜人的气候。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪks] ['eniwʌn] ['welkəm] [huː] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm]

| the | spirit | of | the | people | makes | anyone | welcome | who | is | worthy | of | a | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这 | 人们 | 制作 | 任何人 | 欢迎 | WHO | 是 | 值得 | 的 | 一个 | 欢迎 |

['eniweə(r)] ,

| anywhere | , |
|---|---|
| 任何地方 | , |

人民的精神使得任何值得欢迎的人，无论身在何处，都会受到欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['kʌltʃə(r)] , [ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd]

| and | the | opportunities | for | business | , | education | , | culture | , | enjoyment | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机会 | 为了 | 商业 | , | 教育 | , | 文化 | , | 享受 | 和 |

['səʊʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [ˌʌnsə'pɑːst] .

| social | pleasure | unsurpassed | . |
|---|---|---|---|
| 社会的 | 乐趣 | 无与伦比 | . |

商业、教育、文化、娱乐和社交机会无与伦比。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk]

| The | institutions | for | the | preservation | of | order | , | sanitation | and | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机构 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 命令 | , | 卫生 | 和 | 民众 |

['kʌmfət] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .

| comfort | are | excellent | . |
|---|---|---|---|
| 舒适 | 是 | 出色的 | . |

维护秩序、卫生和公共舒适的机构非常完善。

[ðə; ði] [frə'tɑːnitiz] [ɑː(r); ə(r)] ['njʊmərəsli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)]

| The | fraternities | are | numerously | represented | , | and | fraternity | life | is | a | feature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟会 | 是 | 很多 | 代表 | , | 和 | 兄弟会 | 生活 | 是 | 一个 | 特征 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['meni] [ət'rækʃnz] .

| of | the | city's | many | attractions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城市的 | 许多 | 景点 | . |

兄弟会在这里众多，兄弟会生活也是这座城市众多吸引力的一大特色。

['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [striːts] [ɒv; əv]

| Visitors | from | a | distance | are | always | charmed | with | the | residence | streets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访客 | 从 | 一个 | 距离 | 是 | 总是 | 迷住了 | 和 | 这 | 住宅 | 街道 | 的 |

[æt'læntə] .

| Atlanta | . |
|---|---|
| 亚特兰大 | . |

远道而来的游客总是会被亚特兰大的住宅街道所吸引。

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'træktɪv] [baɪ] ['grɑːsi] [lɔːnz] ,

| The | homes | are | made | attractive | by | grassy | lawns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 制成 | 吸引人的 | 经过 | 草丛 | 草坪 | , |

绿草茵茵的草坪让房屋显得格外美观。

[wɪtʃ] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪz] [weə(r)] ['splɪd] [blɒks]

| which | beautify | the | scene | and | avoid | the | heat | of | those | cities | where | solid | blocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 美化 | 这 | 场景 | 和 | 避免 | 这 | 热 | 的 | 那些 | 城市 | 在哪里 | 坚硬的 | 积木 |

[ɒv; əv][flæts][raɪz] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| of | flats | rise | directly | from | the | sidewalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 公寓 | 上升 | 直接地 | 从 | 这 | 人行道 | . |

这样既美化了景色，又避免了那些城市里鳞次栉比的公寓楼直接从人行道拔地而起的酷热。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌbɜːrb] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]

| There | are | many | beautiful | suburbs | which | are | easily | and | quickly | reached | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 美丽的 | 郊区 | 哪个 | 是 | 容易地 | 和 | 迅速地 | 达到 | 经过 | 这 |

[kɑː(r)][laɪnz] ,

| car | lines | , |
|---|---|---|
| 车 | 线条 | , |

有很多风景优美的郊区，驾车可以很方便快捷地到达。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪk'stendɪŋ] .

| and | these | are | constantly | extending | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 不断地 | 扩展 | . |

而且这些范围还在不断扩大。

[æt'læntə][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['mɑːkɪt] , [sə'plaɪd] [æt; ət][ɔːl][taɪmz] [wɪð] [fɪʃ] , [geɪm] [ænd; ənd]

| Atlanta | has | a | fine | market | , | supplied | at | all | times | with | fish | , | game | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 有 | 一个 | 美好的 | 市场 | , | 供应 | 在 | 全部 | 时代 | 和 | 鱼 | , | 游戏 | 和 |

['vedʒtəb(ə)lz] ,

| vegetables | , |
|---|---|
| 蔬菜 | , |

亚特兰大拥有一个优质的市场，全年供应鱼类、野味和蔬菜。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [freʃ] [miːts] .

| and | an | abundance | of | fresh | meats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 丰富 | 的 | 新鲜的 | 肉类 | . |

以及大量的鲜肉。

[ðə; ðɪ] [ʃɒps] [ænd; ənd] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [ɪn] [ˌmetrə'pɒlɪtən]

| The | shops | and | stores | are | up | - | to | - | date | , | and | conducted | in | metropolitan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商店 | 和 | 商店 | 是 | 向上 | - | 到 | - | 日期 | , | 和 | 实施 | 在 | 大都会 |

[staɪl] .

| style | . |
|---|---|
| 风格 | . |

商店和店铺都很新潮，经营方式也很都市化。

[ðə; ðɪ] ['klaɪmət] .

| The | Climate | . |
|---|---|---|
| 这 | 气候 | . |

气候。

[æt'læntə][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ðɪ] ['wɔːtəʃed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ət'læntɪk]

| Atlanta | is | on | the | crest | of | the | ridge | dividing | the | watershed | of | the | Atlantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 是 | 在 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 岭 | 分割 | 这 | 分水岭 | 的 | 这 | 大西洋 |

['əʊʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

| Ocean | from | that | of | the | Gulf | of | Mexico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海洋 | 从 | 那 | 的 | 这 | 海湾 | 的 | 墨西哥 | , |

亚特兰大位于分隔大西洋和墨西哥湾分水岭的山脊顶部。

[ænd; ənd][ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] , - [fiːt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .

| and | its | elevation | of | 1 | , | 052 | feet | gives | a | bracing | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 海拔 | 的 | 1 | , | - | 脚 | 给予 | 一个 | 支撑 | 气氛 | . |

海拔 1,052 英尺，给人一种精神振奋的感觉。

[ðə; ðɪ] [miːn] ['ænjuəl] ['temprətʃə(r)] , [beɪst] [ɒn][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['rekɔːdz] , [ɪz] - . [eɪt] [dɪ'griːz] .

| The | mean | annual | temperature | , | based | on | all | available | records | , | is | 60 | . | 8 | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 年度的 | 温度 | , | 基于 | 在 | 全部 | 可用的 | 记录 | , | 是 | - | . | 8 | 学位 | . |

根据所有现有记录，年平均气温为 60.8 度。

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['ænjuəl] [miːn] [wɒz; wəz] - . - [ɪn] - , [ priː'siːd, priː- ][baɪ][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] , - . [naɪn] ,

| The | highest | annual | mean | was | 64 | . | 0 | in | 1871 | , | preceded | by | the | lowest | , | 56 | . | 9 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 年度的 | 意思是 | 曾是 | - | . | - | 在 | - | , | 之前 | 经过 | 这 | 最低 | , | - | . | 9 | , |

[ɪn] - .

| in | 1868 | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

年平均数最高出现在 1871 年，为 64.0，而最低出现在 1868 年，为 56.9。

[ðə; ðɪ] [miːn] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ɪz] - . [wʌn] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [mʌnθs] ,

| The | mean | temperature | of | the | winter | months | is | 44 | . | 1 | , | of | the | spring | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 温度 | 的 | 这 | 冬天 | 几个月 | 是 | - | . | 1 | , | 的 | 这 | 春天 | 几个月 | , |

冬季月份的平均气温为 44.1，春季月份的平均气温为 44.1。

- . [faɪv] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] , - . - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] , - . [faɪv] .

| 60 | . | 5 | , | of | the | summer | , | 77 | . | 0 | , | and | of | the | autumn | , | 61 | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 5 | , | 的 | 这 | 夏天 | , | - | . | - | , | 和 | 的 | 这 | 秋天 | , | - | . | 5 | . |

夏季为 60.5，秋季为 77.0，秋季为 61.5。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['mʌnθli] [miːn] [wɒz; wəz] - . [ˌtuː'tuː] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] [ləʊɪst] , - . [fɔːr] , [ɪn]
**The highest monthly mean was 82 . 2 , in July , 1875 , the lowest , 34 . 4 , in**
这 最高 月度 意思是 曾是 - . 2 , 在 七月 , - , 这 最低 , - . 4 , 在
['februəri] , - .
**February , 1895 .**
二月 , - .

月平均值最高为 82.2，出现在 1875 年 7 月；月平均值最低为 34.4，出现在 1895 年 2 月。

[ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['wɪntə(r)] [mʌnθ] [wɒz; wəz][dɪ'sembə(r)] , - , [wɪð] [ə; eɪ] [miːn] [ɒv; əv] - . [ˌtuː'tuː] ;
**The warmest winter month was December , 1889 , with a mean of 57 . 2 ;**
这 最温暖 冬天 月 曾是 十二月 , - , 和 一个 意思是 的 - . 2 ;

1889 年 12 月是冬季最温暖的月份，平均气温为 57.2 度；

[ðə; ði] ['kuːlɪst] ['sʌmə(r)] [mʌnθ] [wɒz; wəz][dʒuːn] , - , [miːn] , - . [naɪn] .
**the coolest summer month was June , 1866 , mean , 68 . 9 .**
这 最酷 夏天 月 曾是 六月 , - , 意思是 , - . 9 .

1866 年 6 月是夏季最冷的月份，平均气温为 68.9 度。

[ðə; ði] [haɪɪst]
**The highest**
这 最高

最高

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

['temprətʃə(r)] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] - , [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - ,
**temperature on record is 100 , which occurred on July 19 , 1887 ,**
温度 在 记录 是 - , 哪个 发生 在 七月 - , - ,

有记录以来的最高气温是100华氏度，出现在1887年7月19日。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
**and is the only instance of its kind .**
和 是 这 仅有的 实例 的 它是 种类 .

这是同类案例中的唯一一例。

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['temprətʃə(r)] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] - [eit] . [faɪv] , [ɒn] ['februəri] - , - .
**The lowest temperature on record is - 8 . 5 , on February 13 , 1899 .**
这 最低 温度 在 记录 是 - 8 . 5 , 在 二月 - , - .

有记录以来的最低气温为零下8.5度，出现在1899年2月13日。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [hæz; həz] ['redʒɪstəd] [æt; ət]['zɪərəʊ] , [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
**The temperature has registered at zero , or below ,**
这 温度 有 挂号的 在 零 , 或者 以下 ,

温度已降至零度或以下。

[bʌt; bət][ɒn] [θriː] ['ʌðə(r)] [deɪts] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] , [vɪz] . :
**but on three other dates in the last twenty - six years , viz . :**
但 在 三 其他 日期 在 这 最后的 二十 - 六 年 , 即 . :

但在过去二十六年中的其他三个日期，分别是：

— - [wʌn] , ['dʒænjuəri][sɪks] , - ; - [ˌtuː'tuː] , ['dʒænjuəri] - , - , [ænd; ənd]['zɪərəʊ] ['februəri] [eit] ,
**— - 1 , January 6 , 1884 ; - 2 , January 11 , 1886 , and zero February 8 ,**
— - 1 , 一月 6 , - ; - 2 , 一月 - , - , 和 零 二月 8 ,
- .
**1895 .**
- .

— -1，1884 年 1 月 6 日；-2，1886 年 1 月 11 日；0，1895 年 2 月 8 日。

| ['sʌmə(r)] | [naɪts] | [ɑ:(r); ə(r)] | [ku:l] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ləʊ] | [pə'sentɪdʒ] | [ɒv; əv] | [hju:'mɪdəti] | [meɪks] | [ðə; ði] | [deɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Summer** | **nights** | **are** | **cool** | **and** | **the** | **low** | **percentage** | **of** | **humidity** | **makes** | **the** | **days** |
| 夏天 | 夜晚 | 是 | 凉爽的 | 和 | 这 | 低的 | 百分比 | 的 | 湿度 | 制作 | 这 | 天 |

| ['kʌmftəb(ə)l] | . |
|---|---|
| **comfortable** | **.** |
| 舒服的 | . |

夏夜凉爽，白天湿度低，感觉舒适。

| [ðə; ði] | ['ævərɪdʒ] | [deɪt] | [ɒv; əv] | [fɜ:st] | ['kɪlɪŋ] | [frɒst] | [ɪz] | [nəʊ'vembə(r)] | 4th | , | [ænd; ənd] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [lɑ:st] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **average** | **date** | **of** | **first** | **killing** | **frost** | **is** | **November** | **4th** | **,** | **and** | **of** | **the** | **last** | **in** |
| 这 | 平均的 | 日期 | 的 | 第一的 | 杀 | 霜 | 是 | 十一月 | 4th | , | 和 | 的 | 这 | 最后的 | 在 |

| [sprɪŋ] | , |
|---|---|
| **spring** | **,** |
| 春天 | , |

第一次霜冻的平均日期是11月4日，最后一次霜冻则在春季。

| [mɑ:tʃ] | 29th | , | ['li:vɪŋ] | [æn; ən] | ['ævərɪdʒ] | ['grəʊɪŋ] | ['si:z(ə)n] | [ɒv; əv] | - | [deɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **March** | **29th** | **,** | **leaving** | **an** | **average** | **growing** | **season** | **of** | **219** | **days** | **.** |
| 行进 | 29th | , | 离开 | 一个 | 平均的 | 生长 | 季节 | 的 | - | 天 | . |

3月29日，平均生长季为219天。

| ['mʌnθli] | [mi:n] | ['temprətʃə(r)] | . |
|---|---|---|---|
| **Monthly** | **Mean** | **Temperature** | **.** |
| 月度 | 意思是 | 温度 | . |

月平均气温。

| [ðə; ði] | ['ævərɪdʒ] | ['mʌnθli] | ['temprətʃə(r)] | [fɔ:(r); fə(r)] | [i:tʃ] | [mʌnθ] | , | [æz; əz] | [ʃəʊn] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **average** | **monthly** | **temperature** | **for** | **each** | **month** | **,** | **as** | **shown** | **by** | **the** | **record** |
| 这 | 平均的 | 月度 | 温度 | 为了 | 每个 | 月 | , | 作为 | 所示 | 经过 | 这 | 记录 |

| [ɒv; əv] | ['meni] | [j'iəz] | , |
|---|---|---|---|
| **of** | **many** | **years** | **,** |
| 的 | 许多 | 年 | , |

根据多年记录显示，每个月的平均气温为：

| [ɪz] | ['gɪv(ə)n] | [bɪ'ləʊ] | : |
|---|---|---|---|
| **is** | **given** | **below** | **:** |
| 是 | 给定 | 以下 | : |

内容如下：

| ['dʒænjuəri] | - | . | [sɪks] | [dʒʊ'laɪ] | - | . | [sɪks] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **January** | **42** | **.** | **6** | **July** | **78** | **.** | **6** |
| 一月 | - | . | 6 | 七月 | - | . | 6 |

1月 42.6 7月 78.6

| ['februəri] | - | . | ['sɛvən] | ['ɔ:gəst] | - | . | [naɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **February** | **45** | **.** | **7** | **August** | **76** | **.** | **9** |
| 二月 | - | . | 7 | 八月 | - | . | 9 |

二月 45.7 八月 76.9

| [mɑ:tʃ] | - | . | ['sɛvən] | [sep'tembə(r)] | - | . | ['sɛvən] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **March** | **51** | **.** | **7** | **September** | **71** | **.** | **7** |
| 行进 | - | . | 7 | 九月 | - | . | 7 |

3月 51.7 9月 71.7

| ['eɪprəl] | - | . | [naɪn] | [ɒk'təʊbə(r)] | - | . | [faɪv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **April** | **60** | **.** | **9** | **October** | **61** | **.** | **5** |
| 四月 | - | . | 9 | 十月 | - | . | 5 |

4月 60.9 10月 61.5

| [meɪ] | - | . | - | [nəʊ'vembə(r)] | - | . | [fɔ:r] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **May** | **69** | **.** | **0** | **November** | **51** | **.** | **4** |
| 可能 | - | . | - | 十一月 | - | . | 4 |

5月 69.0 11月 51.4

[dʒuːn] - . [sɪks] [dɪ'sembə(r)] - . [wʌn]
**June 75 . 6 December 44 . 1**
六月 - . 6 十二月 - . 1

六月 75.6 十二月 44.1

['ænjuəl] ['ævərɪdʒ] - . [eit]
**Annual average 60 . 8**
年度的 平均的 - . 8

年均值 60.8

['wɒʃɪŋtən] [striːt] .
**WASHINGTON STREET .**
华盛顿 街道 .

华盛顿街。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

['sentrəl] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] .
**CENTRAL PRESBYTERIAN CHURCH .**
中央 长老会 教会 .

中央长老会教堂。

['reɪnfɔːl] [baɪ] [mʌnθs] .
**Rainfall by Months .**
雨量 经过 几个月 .

按月统计的降雨量。

[ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [mʌnθs] [baɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] :
**The normal precipitation by months by the Weather Bureau :**
这 普通的 沉淀 经过 几个月 经过 这 天气 局 :

气象局提供的各月正常降水量:

['dʒænjuəri] , [faɪv] . - ['ɪntʃɪz] ; ['februəri] , [faɪv] . - ; [mɑːtʃ] , [faɪv] . - ; ['eɪprəl] , [fɔːr] . - ; [meɪ] ,
**January , 5 . 10 inches ; February , 5 . 23 ; March , 5 . 65 ; April , 4 . 23 ; May ,**
一月 , 5 . - 英寸 ; 二月 , 5 . - ; 行进 , 5 . - ; 四月 , 4 . - ; 可能 ,
[θriː] . - ; [dʒuːn] , [fɔːr] . - ;
**3 . 38 ; June , 4 . 04 ;**
3 . - ; 六月 , 4 . - ;

一月，5.10英寸；二月，5.23英寸；三月，5.65英寸；四月，4.23英寸；五月，3.38英寸；六月，4.04英寸；

[dʒʊ'laɪ] , [fɔːr] . - ; ['ɔːgəst] , [fɔːr] . - ; [sep'tembə(r)] , [θriː] . - ; [ɒk'təʊbə(r)] , [ˌtuː'tuː] . - ;
**July , 4 . 22 ; August , 4 . 58 ; September , 3 . 51 ; October , 2 . 36 ;**
七月 , 4 . - ; 八月 , 4 . - ; 九月 , 3 . - ; 十月 , 2 . - ;
[nəʊ'vembə(r)] , [θriː] . - ; [dɪ'sembə(r)] , [fɔːr] . - .
**November , 3 . 49 ; December , 4 . 29 .**
十一月 , 3 . - ; 十二月 , 4 . - .

7月，4.22；8月，4.58；9月，3.51；10月，2.36；11月，3.49；12月，4.29。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ævərɪdʒ] ['reɪnfɔːl] [ɪz] - . - .
**The annual average rainfall is 50 . 08 .**
这 年度的 平均的 雨量 是 - . - .

年平均降雨量为50.08。

[p'ɑːks] .
**Parks .**
公园 .

公园。

[æt'læntə][hæz; həz] ['sevrəl] [faɪn] [p'ɑ:ks][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'zɔ:t] .

| **Atlanta** | **has** | **several** | **fine** | **parks** | **and** | **places** | **of** | **resort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 有 | 一些 | 美好的 | 公园 | 和 | 地方 | 的 | 采取 | . |

亚特兰大拥有几个不错的公园和度假胜地。

[ðə; ði][el] . [pi:] . [grɑ:nt][pɑ:k] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [nɪə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ɒv; əv] - ,

| **The** | **L** | **.** | **P** | **.** | **Grant** | **Park** | **,** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **city** | **near** | **a** | **battle** | **-** | **field** | **of** | **1864** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | L | . | P | . | 授予 | 公园 | , | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 城市 | 靠近 | 一个 | 战斗 | - | 场地 | 的 | - | , |

LP Grant 公园位于城市边缘，靠近 1864 年的战场。

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪlvən] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][reə(r)] ['bju:ti] ,

| **is** | **a** | **sylvan** | **retreat** | **of** | **rare** | **beauty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 森林 | 撤退 | 的 | 稀有的 | 美丽 | , |

这是一个风景绝美的林间静谧之地。

[wɪð] [ə; eɪ] [zu:] [ænd; ənd][ˌsaɪklə'rɑ:mə] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| **with** | **a** | **Zoo** | **and** | **Cyclorama** | **added** | **to** | **the** | **attractions** | **of** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 动物园 | 和 | 环形全景画 | 额外 | 到 | 这 | 景点 | 的 | 自然 | . |

除了自然景观外，还增设了动物园和环形全景画馆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɔ:t] [ɒv; əv]['pɪknɪk] ['pɑ:tiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

| **It** | **is** | **the** | **resort** | **of** | **picnic** | **parties** | **from** | **the** | **surrounding** | **towns** | **for** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 采取 | 的 | 野餐 | 各方 | 从 | 这 | 周围 | 城镇 | 为了 | 许多 |

[maɪlz] .

| **miles** | **.** |
|---|---|
| 英里 | . |

这里是方圆数英里内周边城镇居民野餐聚会的热门地点。

['pi:dmɒnt] [pɑ:k] , [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]['feəz][ænd; ənd] [ekspə'zɪʃnz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] ,

| **Piedmont** | **Park** | **,** | **the** | **site** | **of** | **fairs** | **and** | **expositions** | **,** | **is** | **in** | **the** | **suburbs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮埃蒙特 | 公园 | , | 这 | 地点 | 的 | 集市 | 和 | 展览 | , | 是 | 在 | 这 | 郊区 | , |

皮埃蒙特公园是举办集市和展览会的场所，位于郊区。

[hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

| **half** | **a** | **mile** | **beyond** | **the** | **city** | **limits** | **,** | **on** | **one** | **of** | **the** | **battle** | **-** | **grounds** | **of** | **the** | **Civil** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 英里 | 超过 | 这 | 城市 | 限制 | , | 在 | 一 | 的 | 这 | 战斗 | - | 理由 | 的 | 这 | 民用 |

[wɔ:(r)] .

| **War** | **.** |
|---|---|
| 战争 | . |

位于市界外半英里处，是南北战争的战场之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ]

| **It** | **has** | **a** | **lake** | **and** | **a** | **picturesque** | **site** | **,** | **with** | **a** | **number** | **of** | **large** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 湖 | 和 | 一个 | 如画 | 地点 | , | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 大的 |

['bɪldɪŋz] .

| **buildings** | **.** |
|---|---|
| 建筑物 | . |

这里有湖泊，风景如画，还有许多大型建筑。

['leikwud] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [sə'dʒests] , [ə'fɔ:dz] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə'kwætɪk] [spɔ:ts] .

| **Lakewood** | **,** | **as** | **its** | **name** | **suggests** | **,** | **affords** | **opportunity** | **for** | **aquatic** | **sports** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱克伍德 | , | 作为 | 它是 | 姓名 | 建议 | , | 提供 | 机会 | 为了 | 水 | 运动的 | . |

顾名思义，莱克伍德为水上运动提供了机会。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv] [i:st] [leɪk] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'læbərət] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] .

| **The** | **same** | **is** | **true** | **of** | **East** | **Lake** | **,** | **where** | **there** | **is** | **elaborate** | **provision** | **for** | **bathing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 是 | 真的 | 的 | 东方 | 湖 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 精心制作的 | 条款 | 为了 | 洗澡 | . |

东湖的情况也是如此，那里有完善的沐浴设施。

[pɒns] [diː] ['liːɔn] [sprɪŋz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] ['rɪvə(r)] , [eɪt]
**Ponce de Leon Springs , within the city limits , and the Chattahoochee River , eight**
庞塞 德 莱昂 斯普林斯 , 之内 这 城市 限制 , 和 这 查塔胡奇河 河 , 八
[maɪlz] [aʊt] ,
**miles out ,**
英里 出去 ,

庞塞德莱昂斯普林斯位于市区范围内，查塔胡奇河位于市区外八英里处。

[ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] .
**are places of resort .**
是 地方 的 采取 .

是度假胜地。

[ðə; ði] ['kɜːrkwʊd] [lænd] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
**The Kirkwood Land Company has in preparation one of the most beautiful**
这 柯克伍德 土地 公司 有 在 准备 一 的 这 最多 美丽的
['rezɪdəns] [p'ɑːks] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
**residence parks in America ,**
住宅 公园 在 美国 ,

柯克伍德土地公司正在筹建美国最美丽的住宅公园之一。

[ænd; ənd]['ætkɪnz] [pɑːk] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] .
**and Atkins Park will be another place of loveliness .**
和 阿特金斯 公园 将要 是 其他 地方 的 可爱 .

阿特金斯公园也将是另一个美丽的地方。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [p'ɑːks][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [striːt] - [kɑː(r)]
**To all these parks and places of resort there is an excellent street - car**
到 全部 这些 公园 和 地方 的 采取 那里 是 一个 出色的 街道 - 车
['sɜːvɪs] .
**service .**
服务 .

所有这些公园和度假胜地都有便捷的有轨电车服务。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [graʊndz] [æt; ət] ['piːdmɒnt] [pɑːk] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ]
**The exposition grounds at Piedmont Park also have connection with the city by**
这 展览 理由 在 皮埃蒙特 公园 还 有 联系 和 这 城市 经过
[ðə; ði] ['sʌðən] ['reɪlweɪ] .
**the Southern Railway .**
这 南方 铁路 .

皮埃蒙特公园的展览场地也通过南方铁路与市区相连。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .
**Department of the Gulf .**
部门 的 这 海湾 .

海湾部。

[ɪn] - [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , [juː] . [es] . ['ɑːmi] , [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt]
**In 1903 the Department of the Gulf , U . S . Army , was re - established**
在 - 这 部门 的 这 海湾 , U . S . 军队 , 曾是 关于 - 已确立的
[ænd; ənd] [ˌhed'kwɔːtəz] [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][æt'læntə] ,
**and headquarters located at Atlanta ,**
和 总部 位于 在 亚特兰大 ,

1903年，美国陆军海湾部重建，总部设在亚特兰大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd]

| and | the | following | officers | are | in | command |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 警官 | 是 | 在 | 命令 |

以下军官担任指挥官。

: [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['beri] , [kə'mɑːndɪŋ] ; ['meɪdʒə(r)] ['mɪlərd] [ef] . [wɔːlts] ,

| : | Brigadier | - | General | Thomas | H | . | Berry | , | commanding | ; | Major | Millard | F | . | Waltz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| : | 准将 | - | 一般的 | 托马斯 | H | . | 浆果 | , | 指挥 | ; | 主要的 | 米勒德 | F | . | 华尔兹 | , |

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ; ['meɪdʒə(r)] ['luːɪs] [iː] . ['gʊdiər] ,

| Adjutant | General | ; | Major | Lewis | E | . | Goodier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副官 | 一般的 | ; | 主要的 | 刘易斯 | E | . | 古迪尔 | , |

: 托马斯·H·贝里准将，指挥官；米勒德·F·沃尔兹少校，副官长；路易斯·E·古迪尔少校，

[dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] ; [luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['sæmjʊəl][ɑː(r)] . [dʒəunz] , [tʃiːf] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ; [luː'tenənt]

| Judge | - | Advocate | ; | Lieut | . | - | Colonel | Samuel | R | . | Jones | , | Chief | Quartermaster | ; | Lieut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | - | 提倡 | ; | 中尉 | . | - | 上校 | 塞缪尔 | 拉 | . | 琼斯 | , | 首席 | 军需 | ; | 中尉 |

. - ['kɜːn(ə)l] ['henri] [biː] . ['ɒsˌgʊd] , [tʃiːf] ['kɒmɪsəri] ;

| . | - | Colonel | Henry | B | . | Osgood | , | Chief | Commissary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | - | 上校 | 亨利 | B | . | 奥斯古德 | , | 首席 | 小卖部 | ; |

军法官；塞缪尔·R·琼斯中校，总军需官；亨利·B·奥斯古德中校，总军需官；

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['edwɪn][ef] . ['gɑːrdənər] , [tʃiːf] ['sɜːdʒən] ; ['meɪdʒə(r)][ɪ'laɪdʒə]['dʌbljuː] . ['hɔːlfərd] ,

| Lieut | . | - | Colonel | Edwin | F | . | Gardiner | , | Chief | Surgeon | ; | Major | Elijah | W | . | Halford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | . | - | 上校 | 埃德温 | F | . | 加德纳 | , | 首席 | 外科医生 | ; | 主要的 | 以利亚 | W | . | 哈尔福德 | , |

[tʃiːf] ['peɪmɑːstə(r)] ; ['kæptɪn] ['mænli][biː] . ['kʌri] ,

| Chief | Paymaster | ; | Captain | Manly | B | . | Curry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 出纳员 | ; | 队长 | 曼利 | B | . | 咖喱 | , |

埃德温·F·加德纳中校，首席外科医生；伊莱贾·W·哈尔福德少校，首席军需官；曼利·B·柯里上尉，

['peɪmɑːstə(r)] ; [luː'tenənt] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ʃiːn] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ; [luː'tenənt] . [ə; eɪ] . [em] . ['fɜːgəsən] ,

| Paymaster | ; | Lieut | . | H | . | H | . | Sheen | , | A | . | D | . | C | . | ; | Lieut | . | A | . | M | . | Ferguson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出纳员 | ; | 中尉 | . | H | . | H | . | 希恩 | , | 一个 | . | D | . | C | . | ; | 中尉 | . | 一个 | . | M | . | 弗格森 | , |

[ə; eɪ] . [diː] . [siː] .

| A | . | D | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | D | . | C | . |

军需官；HH Sheen 中尉，副官；AM Ferguson 中尉，副官

[fɔːt] [mək'fɜːrsən] .

| Fort | McPherson | . |
|---|---|---|
| 堡 | 麦克弗森 | . |

麦克弗森堡。

[æn; ən] ['ɑːmi] [pəʊst][ɪz]['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'reɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| An | Army | post | is | always | an | attraction | because | of | the | parades | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军队 | 邮政 | 是 | 总是 | 一个 | 景点 | 因为 | 的 | 这 | 游行 | 和 | 这 |

['mjuːzɪk] ,

| music | , |
|---|---|
| 音乐 | , |

军队驻地总是很吸引人，因为那里会有阅兵式和音乐表演。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪs'bɜːsmənts] [ˌeɪ diː 'diː] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtiz] ['ɪnkʌm] .

| and | its | disbursements | add | materially | to | a | city's | income | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 支出 | 添加 | 重大 | 到 | 一个 | 城市的 | 收入 | . |

其支出对城市的收入有显著的贡献。

[fɔːt] [mək'fɜːrsən] , [fɔː(r)] [maɪlz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sentrəl] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [tuː] [kɑː(r)]

| Fort | McPherson | , | four | miles | out | on | the | Central | of | Georgia | Railway | and | two | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | 麦克弗森 | , | 四 | 英里 | 出去 | 在 | 这 | 中央 | 的 | 乔治亚州 | 铁路 | 和 | 二 | 车 |

[laɪnz] ,

| lines | , |
|---|---|
| 线条 | , |

麦克弗森堡位于佐治亚中央铁路和两条有轨电车线路沿线，距离海岸四英里。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] - [kən'strʌktɪd] [pəʊsts][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]
**is** **one** **of** **the** **best** **-** **constructed** **posts** **in** **the** **United** **States** **and** **much** **visited** **by**
是 一 的 这 最好的 - 建造 帖子 在 这 团结的 各州 和 很多 到访 经过
['sɪtəznz] .
**citizens** **.**
公民 .

它是美国建筑最精良的哨所之一，深受市民欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ɪt'self] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wɔːtəwɜːks] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
**It** **is** **a** **community** **in** **itself** **,** **with** **an** **independent** **waterworks** **system** **and** **a**
它 是 一个 社区 在 本身 , 和 一个 独立的 自来水厂 系统 和 一个
[kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['suːərɪdʒ] .
**complete** **system** **of** **sewerage** **.**
完全的 系统 的 污水 .

它本身就是一个社区，拥有独立的供水系统和完整的污水处理系统。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːmənənt] ['bærəks] , ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
**There** **are** **permanent** **barracks** **,** **ample** **for** **one** **regiment** **,** **and** **during** **the**
那里 是 永恒的 兵营 , 充足 为了 一 团 , 和 期间 这
[ 'spæniʃ ] [wɔː(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]
**Spanish** **War** **several** **thousand**
西班牙语 战争 一些 千

这里有永久性营房，足以容纳一个团，在西班牙战争期间则容纳了数千人。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **39** **]**
[ 页 - ]

[第39页]

['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [hɪə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm][baɪ]['juːzɪŋ] ['wʊdn] ['bærəks] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
**soldiers** **were** **quartered** **here** **at** **one** **time** **by** **using** **wooden** **barracks** **in** **addition** **.**
士兵 是 四分 这里 在 一 时间 经过 使用 木制的 兵营 在 添加 .

这里曾经是士兵的驻地，还建有木制营房。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] -
**The** **officers** **'** **quarters** **are** **unusually** **good** **,** **and** **there** **is** **a** **well** **-**
这 警官 - 四分之一 是 异常地 好的 , 和 那里 是 一个 出色地 -
[ə'pɔɪntɪd] ['hɒspɪt(ə)l] .
**appointed** **hospital** **.**
任命 医院 .

军官宿舍条件非常好，而且还有一家设施完善的医院。

['kæpɪtl] ['ævənjuː] — [vjuː] [frɒm; frəm] ['wʊdwəd] ['ævənjuː] .
**CAPITOL** **AVENUE** **—** **VIEW** **FROM** **WOODWARD** **AVENUE** **.**
国会大厦 大街 — 看法 从 伍德沃德 大街 .

国会大道——从伍德沃德大道看到的景色。

['rezɪdəns] [ɒv; əv][ˌeɪ es 'eɪ][dʒiː] . ['kændlə(r)] .
**RESIDENCE** **OF** **ASA** **G** **.** **CANDLER** **.**
住宅 的 美国 G . 烛台 .

ASA G. CANDLER 的住所。

['hɑːspɪtlz] .
**Hospitals** **.**
医院 .

医院。

[ɪn][ðə; ði]['greɪdi]['hɒspɪt(ə)l][æt'læntə][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:dʒ][ænd; ənd][wel] - [ɪ'kwɪpt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

| In | the | Grady | Hospital | Atlanta | has | a | large | and | well | - | equipped | institution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 格雷迪 | 医院 | 亚特兰大 | 有 | 一个 | 大的 | 和 | 出色地 | - | 配备 | 机构 |

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪti] .

| supported | by | the | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 这 | 城市 | . |

亚特兰大格雷迪医院是一家规模庞大、设备齐全的医疗机构，得到了市政府的支持。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzɪfs] [ɪn'fɜ:məri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['hɒspɪt(ə)l] ,

| There | are | in | addition | , | St | . | Joseph's | Infirmary | and | the | Presbyterian | Hospital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 添加 | , | 英石 | . | 约瑟的 | 医务室 | 和 | 这 | 长老会 | 医院 | , |

此外，还有圣约瑟夫疗养院和长老会医院。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] [ 'sænə'tɔ:riəm ] ['kɒndʌktɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] , ['nəʊtəbli] [ðəʊz]

| besides | a | number | of | excellent | sanatoriums | conducted | by | physicians | , | notably | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 数字 | 的 | 出色的 | 疗养院 | 实施 | 经过 | 医生 | , | 尤其 | 那些 |

[ɒv; əv][ˌdi:'ɑ:r"es] .

| of | Drs | . |
|---|---|---|
| 的 | 医生们 | . |

除了许多由医生经营的优秀疗养院之外，特别是几位医生的疗养院。

['ɛlkɪn][ænd; ənd]['ku:pə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɑ:bɪnsən] , [ðə; ði]

| Elkin | and | Cooper | , | Dr | . | Noble | and | Dr | . | Robinson | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃尔金 | 和 | 库珀 | , | 博士 | . | 高贵 | 和 | 博士 | . | 罗宾逊 | , | 这 |

['hælsiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:dʒɪkl] ['ɪnstɪtju:t] .

| Halcyon | and | the | National | Surgical | Institute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 翠鸟 | 和 | 这 | 国家的 | 外科 | 研究所 | . |

Elkin 和 Cooper、Noble 博士和 Robinson 博士、Halcyon 和国家外科研究所。

[tʃɜ:tʃɪz] .

| Churches | . |
|---|---|
| 教堂 | . |

教堂。

[æt'læntə][hæz; həz] - [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]

| Atlanta | has | 141 | churches | and | the | attendance | on | religious | services | is | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚特兰大 | 有 | - | 教堂 | 和 | 这 | 出席 | 在 | 宗教 | 服务 | 是 | 一 | 的 |

[ðə; ði]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [laɪf] .

| the | noticeable | features | of | the | city's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 显 | 特征 | 的 | 这 | 城市的 | 生活 | . |

亚特兰大有 141 座教堂，宗教活动的参与人数是这座城市生活的一个显著特征。

[ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] , [ɪ'speʃəli]

| This | city | is | headquarters | for | several | important | denominational | organizations | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 是 | 总部 | 为了 | 一些 | 重要的 | 教派 | 组织 | , | 尤其 |

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜ:k] .

| those | of | missionary | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 传教士 | 工作 | . |

这座城市是几个重要教派组织的总部所在地，特别是那些从事传教工作的组织。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['dʒɔ:dʒə] , [raɪt] ['revərənd] [si:] . [keɪ] . ['nelsn] (

| It | is | the | home | of | the | Bishop | of | Georgia | , | Right | Reverend | C | . | K | . | Nelson | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 家 | 的 | 这 | 主教 | 的 | 乔治亚州 | , | 正确的 | 牧师 | C | . | K | . | 纳尔逊 | ( |

[ɪ'pɪskəpl] ) ,

| Episcopal | ) | , |
|---|---|---|
| 圣公会 | ) | , |

这里是佐治亚州主教，尊敬的CK Nelson主教（圣公会）的住所。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['kændlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:tʃ] .

| and | of | Bishop | W | . | A | . | Candler | of | the | Methodist | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 主教 | W | . | 一个 | . | 坎德勒 | 的 | 这 | 卫理公会 | 教会 | . |

以及卫理公会主教 WA Candler。

[ðə; ði]['bæptɪst] [həʊm] ['mɪʃ(ə)n] [bɔːd] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][hɪə(r)] ,
**The Baptist Home Mission Board is located here ,**
这 浸信会 家 使命 木板 是 位于 这里 ,

浸信会国内宣教委员会的所在地就在这里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] .
**and there is a similar organization of the Presbyterian Church represented .**
和 那里 是 一个 相似的 组织 的 这 长老会 教会 代表 .

长老教会也有类似的组织代表。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

['kæθlɪk] ['meərɪst] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ]
**Catholic Marist College and a convent are located near the two leading**
天主教 马里斯特 大学 和 一个 修道院 是 位于 靠近 这 二 领导
[tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] .
**churches of that faith .**
教堂 的 那 信仰 .

天主教马里斯特学院和一座修道院位于该信仰的两座主要教堂附近。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [tuː] ['bɪʃəp] [ɪn][æt'læntə] , ['bɪʃəp] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [geɪnz] [ænd; ənd]
**The colored people have two Bishops in Atlanta , Bishop W . J . Gaines and**
这 有色 人们 有 二 主教们 在 亚特兰大 , 主教 W . J . 盖恩斯 和
['bɪʃəp] [eɪtʃ] . [em] . ['tɜːnə(r)] .
**Bishop H . M . Turner .**
主教 H . M . 车工 .

亚特兰大有两位黑人主教，分别是 WJ Gaines 主教和 HM Turner 主教。

['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləmz] .
**Orphan Asylums .**
孤儿 精神病院 .

孤儿院。

[æt'læntə][hæz; həz][fɔː(r)] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləmz] .
**Atlanta has four orphan asylums .**
亚特兰大 有 四 孤儿 精神病院 .

亚特兰大有四家孤儿院。

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][də'keɪtə(r)] , ['sevrəl] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
**The Methodist Orphan Asylum is located at Decatur , several miles east of the city**
这 卫理公会 孤儿 庇护所 是 位于 在 迪凯特 , 一些 英里 东方 的 这 城市
,
**,**
,

卫理公会孤儿院位于迪凯特，在纽约市以东几英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪst] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪz][æt; ət] ['heɪpˌvɪl] , [naɪn] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][æt'læntə] .
**and the Baptist Orphan Asylum is at Hapeville , nine miles south of Atlanta .**
和 这 浸信会 孤儿 庇护所 是 在 哈普维尔 , 九 英里 南 的 亚特兰大 .

浸信会孤儿院位于哈普维尔，在亚特兰大以南九英里处。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] .
**The Jewish Orphan Asylum is within the city limits .**
这 犹太人 孤儿 庇护所 是 之内 这 城市 限制 .

犹太孤儿院位于市区范围内。

[ðə; ði] ['kæri] [sti:l] ['ɔ:rfənz] - [həʊm] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]

| The | Carrie | Steele | Orphans | ' | Home | is | an | institution | for | colored | children | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凯莉 | 斯蒂尔 | 孤儿 | - | 家 | 是 | 一个 | 机构 | 为了 | 有色 | 孩子们 | 关于 |

[θri:] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| three | miles | east | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 英里 | 东方 | 的 | 这 | 城市 | . |

卡丽·斯蒂尔孤儿院是一所位于城市东部约三英里的有色儿童收容机构。

['ʌðə(r)] [ə'saɪləmz] .

| Other | Asylums | . |
|---|---|---|
| 其他 | 精神病院 | . |

其他收容所。

[ðə; ði] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɒrəns] ['krɪtəndən] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)]

| The | Home | for | the | Friendless | and | the | Florence | Crittenden | Home | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 为了 | 这 | 没有朋友 | 和 | 这 | 佛罗伦萨 | 克里滕登 | 家 | 为了 |

[ʌn'fɔ:tʃənət] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:də(r)] ,

| unfortunate | women | are | charities | of | a | high | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 女性 | 是 | 慈善机构 | 的 | 一个 | 高的 | 命令 | , |

"无家可归者之家"和"弗洛伦斯·克里滕登不幸妇女之家"都是非常优秀的慈善机构。

['keəfəli] ['mænɪdʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['wɪmɪn] [ɪn][æt'læntə] .

| carefully | managed | under | the | direction | of | some | of | the | best | women | in | Atlanta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 管理 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 女性 | 在 | 亚特兰大 | . |

在亚特兰大一些最优秀的女性的指导下精心管理。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [fri:] ['kɪndəgɑ:tnz] .

| In | addition | there | are | numerous | free | kindergartens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 那里 | 是 | 很多的 | 自由的 | 幼儿园 | . |

此外，还有许多免费幼儿园。

“ [ˌrekwɪ'eskæt] [ɪn] [peɪs] .

| “ | REQUIESCAT | IN | PACE | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 安息 | 在 | 步伐 | . |

“安息吧。”

” [geɪt] [ɒv; əv] [west] [vju:] ['semətri] .

| ” | GATE | OF | WEST | VIEW | CEMETERY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 门 | 的 | 西方 | 看法 | 公墓 | . |

“西景公墓大门。”

['fʊtnoʊt] :

| Footnotes | : |
|---|---|
| 脚注 | : |

脚注：

[ [wʌn] ] [naʊ] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] .

| [ | 1 | ] | Now | under | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 现在 | 在下面 | 建造 | . |

[1] 正在建设中。

[ [ˌtu:'tu:] ] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] — ['nɪəli] [kəm'plitɪd] .

| [ | 2 | ] | Under | construction | — | nearly | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 在下面 | 建造 | — | 几乎 | 完全的 | . |

[2] 建设中——即将完工。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神